

N. 25

SEANCE DE L'APRES-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

M. Vannieuwenhuyze, secrétaire, prend place au bureau.
De heer Vannieuwenhuyze, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 heures.
De vergadering wordt geopend om 15 uur.

CONGES — VERLOF

M. Antoine, Mme Hanquet, pour d'autres devoirs, et M. Laverge, malade, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Antoine, mevrouw Hanquet, wegens andere plichten, en de heer Laverge, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 18 décembre 1990, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour:

1. Le projet de loi-programme relative à diverses dispositions fiscales et non fiscales;

Bij boodschappen van 18 december 1990, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen:

1. Het ontwerp van programmawet betreffende verscheidene fiscale en niet-fiscale bepalingen;

2. Le projet de loi organique créant des fonds budgétaires;

2. Het ontwerp van organieke wet houdende oprichting van begrotingsfondsen;

— Renvoyé à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

3. Le projet de loi complétant l'article 10, chapitre III, titre premier, de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, relatif aux avoués.

3. Het ontwerp van wet tot aanvulling van artikel 10, hoofdstuk III, eerste titel, van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de pleitbezorgers.

— Renvoyé à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

M. le Président. — Par messages du 18 décembre 1990, la Chambre fait également connaître qu'elle a adopté, tels qu'il lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1. Modifiant les lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962;

Bij boodschappen van 18 december 1990 deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1. Tot wijziging van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962;

2. Remplaçant l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980;

2. Ter vervanging van artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980;

3. Relatif à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale;

3. Betreffende de uitwissing van veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken;

4. Portant rattachement de l'avant-port de Zeebrugge au territoire de la ville de Bruges;

4. Tot aanhechting van de voorhaven van Zeebrugge bij het grondgebied van de stad Brugge;

5. Portant modification de la limite entre la ville de Bruges et la commune de Knokke-Heist;

5. Houdende wijziging van de grens tussen de stad Brugge en de gemeente Knokke-Heist;

6. Relatif au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire;

6. Betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium;

7. Portant statut des candidats militaires du cadre actif.

7. Houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le Président. — En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat :

1. Le recours en annulation de l'article 1^{er}, 2^e alinéa, de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte et de l'annexe à ladite loi, ainsi que des articles 1^{er} et 3 de l'arrêté royal du 6 juillet 1990 modifiant la loi précitée, déposé par Vande Casteele Philippe et consorts (numéro du rôle 246);

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van :

1. Het beroep tot vernietiging van artikel 1, 2e lid, van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en het beroep van architect en van de bijlage bij voornoemde wet, evenals van de artikelen 1 en 3 van het koninklijk besluit van 6 juli 1990 tot wijziging van voornoemde wet, ingesteld door Vande Casteele Philippe c.s. (rolnummer 246);

2. Le recours en annulation de l'annexe à la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte et de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 3 octobre 1990 modifiant la pré-dite loi, déposé par Vande Casteele Philippe et consorts (numéro du rôle 248);

2. Het beroep tot vernietiging van de bijlage bij de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en het beroep van architect en van het koninklijk besluit van 6 oktober 1990 tot wijziging van voornoemde wet, ingesteld door Vande Casteele Philippe c.s. (rolnummer 248);

3. Le recours en annulation partielle de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte et de l'arrêté royal du 6 juillet 1990 modifiant la pré-dite loi, déposé par Goris Thierry et consorts (numéro du rôle 249).

3. Het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en het beroep van architect en van het koninklijk besluit van 6 juli 1990 tot wijziging van voornoemde wet, ingesteld door Goris Thierry c.s. (rolnummer 249).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Par dépêche du 18 décembre 1990, la Cour des comptes fait connaître au Sénat, sur la base de l'article 9, § 6, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, qu'elle n'a pas d'observations au sujet du budget administratif pour l'année budgétaire 1991, du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement (15, Coopération au Développement).

Bij dienstbrief van 18 december 1990 deelt het Rekenhof, bij toepassing van artikel 9, § 6, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, aan de Senaat mede dat het geen opmerkingen heeft in verband met de administratieve begroting voor het begrotingsjaar 1991, van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (15, Ontwikkelingssamenwerking).

Par courrier des 18 et 19 décembre, la Cour des comptes communique également sur la base des articles 9, § 7, et 10, § 4, de la loi précitée :

— Ses observations au sujet du budget administratif du ministère de la Défense nationale pour l'année budgétaire 1990, modifié par une deuxième série de redistributions d'allocations de base;

Bij dienstbrieven van 18 en 19 december 1990 deelt het Rekenhof, bij toepassing van artikel 9, § 7, en 10, § 4, van bovenvermelde wet eveneens mede :

— Zijn opmerkingen in verband met de administratieve begroting van het ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1990 die als gevolg van een tweede reeks van herverdelingen van de basisallocaties gewijzigd is;

— Qu'elle n'a pas d'observations au sujet du budget administratif pour l'année budgétaire 1990 des Services du Premier ministre, tel que modifié par suite de redistributions d'allocations de base.

— Dat het geen opmerkingen heeft in verband met de administratieve begroting voor het begrotingsjaar 1990 van de Diensten van de Eerste minister voor het begrotingsjaar 1990, gewijzigd door een herverdeling van de basisallocaties.

— Renvoyé aux commissions compétentes.

Verwezen naar de bevoegde commissies.

M. le Président. — Par dépêches du 19 décembre 1990, la Cour des comptes fait connaître au Sénat ses observations au sujet des délibérations n^{os} 3090 et 3091, prises par le Conseil des ministres les 30 novembre et 7 décembre 1990 et relatives à des dépenses faites en marge du budget.

Bij dienstbrieven van 19 december 1990 deelt het Rekenhof aan de Senaat zijn opmerkingen mede over de beraadslagingen nrs. 3090 en 3091, aangenomen in de Ministerraad van 30 november en 7 december 1990 betreffende uitgaven buiten de begroting.

— Renvoyé à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen van wet.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

U hebt de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen van wet met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen van wet in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

QUESTION ORALE DE M. DE CLIPPELE AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LA PROMESSE MINISTERIELLE DE MODIFIER L'IMPOSITION DES NON-RESIDENTS POUR 1990 »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE CLIPPELE AAN DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER « DE BELOFTE VAN DE MINISTER OM DE BELASTING VAN DE NIET-VERBLIJFHOUERS VOOR 1990 TE WIJZIGEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. de Clippele au ministre des Finances sur « la promesse ministérielle de modifier l'imposition des non-résidents pour 1990 ».

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, en réponse à la sous-question numéro 3 de ma question parlementaire numéro 244, le ministre avait formellement promis qu'une modification de la loi serait préparée pour tous les non-habitants assujettis à l'impôt des non-résidents.

Toutefois, cette modification n'est pas reprise dans la loi-programme à publier au *Moniteur belge* avant la fin de cette année, sauf en ce qui concerne l'impôt des non-résidents pensionnés habitant à l'étranger. Le ministre peut-il me préciser si la modification promise s'effectuera encore cette année et, dans la négative, me dire pourquoi?

Si aucune modification de loi n'a lieu avant la fin de cette année pour tous les non-résidents, je prie le ministre de m'indiquer comment les désavantages esquissés dans ma question parlementaire numéro 244 peuvent être supprimés, notamment en ce qui concerne le versement anticipé effectué en 1990 ainsi que la déduction des intérêts d'emprunt contractés spécifiquement pour acquérir ou conserver des revenus immobiliers.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, le projet de loi-programme relative à diverses dispositions fiscales et non fiscales, qui est sur le point d'être voté par le Sénat, comporte une révision du régime de taxation des pensionnés non résidents; c'est l'objet de l'article 10 de ce projet de loi.

Les autres modifications annoncées dans ma réponse à votre question parlementaire numéro 244 du 17 août 1990 me sont parvenues à un moment où la discussion parlementaire sur le projet de loi-programme était déjà largement entamée.

En outre, il s'est avéré nécessaire d'approfondir l'examen des solutions proposées, en raison de la complexité de la matière.

Les textes y relatifs seront repris, dès qu'ils seront finalisés, dans un projet de loi que je soumettrai au gouvernement au début de l'année prochaine et qui réglera l'ensemble des problèmes liés à la réforme de l'impôt des non-résidents.

QUESTION ORALE DE M. HENRION AU PREMIER MINISTRE SUR « LA PRATIQUE RECENTE DE DONNER TROIS JOURS AU CONSEIL D'ETAT POUR DONNER SON AVIS SUR DES PROJETS DE LOI TRES IMPORTANTS »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HENRION AAN DE EERSTE MINISTER OVER « DE RECENTE PRAKTIJK OM AAN DE RAAD VAN STATE SLECHTS DRIE DAGEN TE GUNNEN VOOR HET UITBRENGEN VAN EEN ADVIES OVER ZEER BELANGRIJKE WETSONTWERPEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Henrion au Premier ministre sur « la pratique récente de donner trois jours au Conseil d'Etat pour donner son avis sur des projets de loi très importants ».

La parole est à M. Henrion.

M. Henrion. — Monsieur le Président, depuis ces dernières semaines, et pour des projets de loi très importants comme le projet de loi portant des dispositions sociales comprenant plus de deux cents articles et le projet de loi relatif à certaines dispositions fiscales qui comporte près de septante articles, le gouvernement donne trois jours au Conseil d'Etat en invoquant l'article 84 des lois coordonnées pour remettre son avis. Dans ces conditions, les observations de cette institution deviennent de plus en plus formelles et parcellaires.

Cette pratique est contraire aux buts poursuivis lors de la création du Conseil d'Etat en 1946 et lorsque son champ d'intervention a été élargi en 1980.

Sans doute peut-on invoquer l'urgence pour passer totalement outre à la consultation du Conseil d'Etat. Encore faut-il pouvoir

la justifier à suffisance, ce qui aurait été impossible dans les cas susvisés. Dès lors, la pratique dénoncée revient à une consultation *pro forma* et surcharge, sans utilité appréciable, un Conseil d'Etat déjà fort encombré par l'inflation des textes législatifs et réglementaires.

Essentiellement, il s'agit d'un détournement de procédure. Quelles mesures compte prendre le chef du gouvernement pour remédier à une telle déviation?

M. le Président. — La parole est à M. Martens, Premier ministre.

M. Martens, Premier ministre. — Monsieur le Président, les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, ont fait du Conseil d'Etat le premier conseiller juridique du gouvernement et aussi du Parlement. Les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989 ont élargi davantage cette compétence du Conseil d'Etat. J'attache dès lors la plus grande importance aux avis du Conseil d'Etat qui, comme j'ai pu le constater très souvent au cours des dernières années, constituent la garantie de la qualité du fond et de la forme, ainsi que de la cohérence de notre législation.

Il est exact que le travail législatif à l'initiative du gouvernement s'est accru au cours des années. Cela a entraîné un alourdissement de la mission du Conseil d'Etat, étant donné que les cadres disponibles ne peuvent pas chaque fois être proportionnellement adaptés. C'est pourquoi une bonne concertation entre le gouvernement et les responsables de l'organisation des travaux du Conseil d'Etat, département législation, est utile et même nécessaire. Par le passé, le ministre de l'Intérieur et moi-même avons régulièrement fait appel à une telle concertation et j'ai l'intention de faire de même à l'avenir.

En ce qui concerne l'avis urgent, je tiens tout d'abord à vous signaler que les lois sur le Conseil d'Etat, et plus particulièrement l'article 84, prévoient elles-mêmes la possibilité d'invoquer en cas d'urgence un délai de trois jours maximum. Si, par le passé et actuellement, le gouvernement a invoqué cet article 84, il l'a souvent fait parce que la date d'entrée en vigueur de certaines lois ou arrêtés d'exécution exigeait le respect de certaines échéances. C'est d'ailleurs le cas pour les deux projets de loi cités par M. Henrion, portant respectivement sur des dispositions fiscales et sociales. Ces projets de loi sont requis pour l'exécution correcte du budget 1991. Le gouvernement a tenu, dans ce cas particulier, à ce que le Parlement puisse se prononcer avant le début de cette année budgétaire.

Je tiens à vous confirmer ma conviction que la procédure d'urgence doit rester une procédure exceptionnelle et que le Conseil d'Etat doit pouvoir disposer du temps nécessaire pour formuler ses avis. Je crois par ailleurs que la procédure d'urgence doit être moins invoquée. Je signale qu'en 1990, le Conseil des ministres a décidé quatorze fois de faire appel à cette procédure.

J'ai donc l'intention, monsieur Henrion, non seulement de rendre cette procédure d'avis plus efficace par le biais d'une concertation avec le Conseil d'Etat mais aussi de moins invoquer l'urgence. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Henrion pour une réplique.

M. Henrion. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier M. le Premier ministre de m'avoir répondu personnellement. En effet, je redoutais, monsieur le Premier ministre, que vous déléguiez le Vice-Premier ministre, M. Moureaux, qui aurait probablement confirmé les propos gracieux qu'il a tenus pour qualifier tous les regrets du Parlement en cette fin d'année, spécialement la lettre des Présidents du Sénat et de la Chambre critiquant retards et précipitation en disant: « C'est du mauvais cinéma! »

J'apprécie donc à sa juste valeur le fait que vous ayez répondu vous-même à ma question. Cependant, en ce qui concerne le fond de votre réponse, j'avoue que je demeure sur ma faim. Votre déclaration contient de bonnes intentions, mais vous ne suggérez aucun mécanisme permettant d'éviter les abus que j'ai évoqués.

Dans un livre — intéressant d'ailleurs — publié il y a cinq ans, vous exprimiez, monsieur le Premier ministre, la grande admiration que vous éprouvez pour le Conseil d'Etat. Je partage celle-ci, mais n'en ai trouvé aucune manifestation dans le comportement des gouvernements successifs que vous dirigez depuis quelques années.

Dans la législation actuelle, les cas d'urgence doivent être « spécialement motivés », qu'il s'agisse des projets de loi ou des arrêtés réglementaires.

Pour ce qui concerne les lois, le défaut de motivation ne peut être soulevé que devant le Parlement; pour ce qui concerne les arrêtés réglementaires, la section d'administration du Conseil d'Etat, saisie d'un recours en annulation, examinera la réalité du motif d'urgence invoqué.

On assiste aujourd'hui à une double déviation : afin d'éviter de motiver l'urgence, les ministres, tant en ce qui concerne les projets de loi que ceux d'arrêtés, utilisent l'article 84 des lois coordonnées, d'où il résulte que, en cas d'urgence, l'autorité qui saisit la section de législation peut réclamer communication de l'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours.

Depuis plusieurs années, mais spécialement au cours des plus récentes, on a vu recourir à ce procédé, même pour des projets de loi comportant des centaines d'articles.

C'est assurément un détournement de procédure puisque, pour ne pas voir discutés au Parlement les motifs du non-recours au Conseil d'Etat, on n'invoque pas l'article 3, mais on arrive pratiquement au même résultat en raison du délai dérisoire laissé à cette instance pour l'examen du texte, ce qui ne permet que des observations parcellaires ou superficielles.

Dans un ouvrage qu'il a écrit il y a quelques mois et qui vient de sortir de presse, le premier président émérite du Conseil d'Etat présente les trois inconvénients majeurs de la procédure.

Tout d'abord, le siège n'est pas complet puisque, en vertu de l'article 84, il ne comprend aucun assesseur. Or, ceux-ci sont d'excellents juristes.

Ensuite, le Conseil d'Etat ne fait que survoler les problèmes et remet, par conséquent, des avis aussi rapides qu'insuffisants.

Enfin, le Conseil d'Etat doit siéger toutes affaires cessantes, ce qui modifie fondamentalement le programme de ses travaux.

De 1974 à 1980, la moyenne de demandes d'avis, par application de l'article 84, était de vingt-huit; de 1981 à 1988, elle est montée à cent septante-six, soit environ six fois plus.

Le remède qui paraît s'imposer est d'ajouter un alinéa à l'article 84, alinéa stipulant que l'urgence sera spécialement motivée, même lorsqu'on donne trois jours au Conseil d'Etat pour remettre son avis. En effet, ne pas recourir à cette instance et ne lui accorder que trois jours revient pratiquement au même. Sans vouloir verser dans l'anecdote, j'indiquerai que, rencontrant, il y a quelques jours, un membre éminent du Conseil d'Etat, j'ai appris que le lendemain, il avait, dans sa chambre, quatre avis à donner dans un délai de trois jours.

Dans de telles conditions, j'ai déposé, il y a deux jours, une proposition de loi assimilant, pour la justification de l'urgence, la non-consultation et la consultation avec trois jours de délai. C'est une simple question de bon sens.

En cas d'abus manifeste, c'est-à-dire de justification fautive ou insuffisante, la sanction se situera, en tout cas, au niveau de la responsabilité politique. Monsieur le Premier ministre, le règlement du Sénat vous accorde trois minutes pour me répondre. Connaissant votre droiture, à laquelle je rends volontiers hommage, et votre sens des institutions, je suis persuadé que vous les utiliserez tout d'abord pour dire que le gouvernement appuiera ma proposition de loi et, surtout, pour regretter les propos d'un de vos Vice-Premiers ministres qui s'est montré désobligeant injustement à l'égard du Président du Sénat, pour lequel nous avons tous la plus grande estime.

M. le Président. — La parole est à M. Martens, Premier ministre.

M. Martens, Premier ministre. — Monsieur le Président, après l'intervention de M. Henrion, je voudrais tout d'abord préciser que je suis à la disposition du Parlement et que tous les ministres doivent l'être également.

Ensuite, en ce qui concerne le délai de trois jours, il n'est en réalité jamais appliqué, mais ce n'est pas un reproche. C'est la raison pour laquelle je serai très attentif à la proposition de loi que vous avez formulée.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW AELVOET AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE OPHEFFING VAN HET INVESTERINGSVERBOD IN ZUID-AFRIKA»

QUESTION ORALE DE MME AELVOET AU PREMIER MINISTRE SUR «LA SUPPRESSION DE L'INTERDICTION D'INVESTIR EN AFRIQUE DU SUD»

De Voorzitter. — Dames en heren, het woord is aan mevrouw Aelvoet voor het stellen van een mondelinge vraag aan de Eerste minister over «de opheffing van het investeringsverbod in Zuid-Afrika».

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, op de Europese Ministerraad van 14 en 15 december jongstleden werd beslist het investeringsverbod in Zuid-Afrika op te heffen.

Welk standpunt heeft de Belgische regering in Rome ingenomen?

De anti-apartheidsbeweging in Europa en Zuid-Afrika heeft steeds gesteld dat de herziening van de sancties, de geleidelijke verlichting dus, gepaard moest gaan met omkeerbare structurele veranderingen in de ontmanteling van de apartheid. Op welke structurele veranderingen in het apartheidssysteem heeft België gesteund om zijn eventueel positieve houding in Rome te verantwoorden?

Het ANC vroeg nog korte tijd te wachten met de opheffing van het investeringsverbod. Hypothekeert de EG-beslissing niet de verhouding tussen de Europese Gemeenschap en de Zuidafrikaanse anti-apartheidsbeweging?

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Martens, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel het bijzonder op prijs dat er meer en meer vragen worden gesteld over de werkzaamheden van de Europese Raad. Het is immers belangrijk dat ik het Parlement kan inlichten over de beslissingen die daar worden genomen.

Mijn antwoord op de mondelinge vraag van mevrouw Aelvoet over de opheffing door de Twaalf van het investeringsverbod ten aanzien van Zuid-Afrika is dan ook vrij omstandig.

De bekommernis die steeds ten grondslag heeft gelegen aan de politiek van België en de Twaalf ten opzichte van Zuid-Afrika was en blijft : hoe kunnen wij op de meest efficiënte manier bijdragen tot het aantreden van een nieuw, democratisch, en non-raciaal Zuid-Afrika, vrij van elk spoor van apartheidspolitiek?

Sancties zijn door België en de Twaalf dan ook nooit beschouwd als een doel op zichzelf, maar wel als een instrument om een doorbraak te forceren naar een nieuw Zuid-Afrika.

De relevante passussen van de Verklaringen van de Europese Raden van Straatsburg en Dublin maken dit duidelijk. Ik wil ze even in herinnering brengen.

Het besluit van de Europese Raad te Straatsburg van 9 december 1989 ter zake luidt : «De Gemeenschap en haar lidstaten hebben voorts besloten op de Zuidafrikaanse autoriteiten pressie te blijven uitoefenen om de ingrijpende en onomkeerbare veranderingen te bevorderen waarvoor zij zich meermaals hebben uitgesproken, en dit opnieuw te bestuderen wanneer duidelijk blijkt dat deze veranderingen tot stand zijn gebracht.»

De Top van Dublin van 16 juni 1990 sprak zich als volgt uit : «Op zijn bijeenkomst in Straatsburg van december jongstleden heeft de Europese Raad besloten dat de Gemeenschap en haar lidstaten op de Zuidafrikaanse autoriteiten pressie zullen blijven uitoefenen om de ingrijpende en onomkeerbare veranderingen te bevorderen waarvoor zij zich meermaals hebben uitgesproken. De Europese Raad bevestigt dat hij bereid is zich te beraden op een

geleidelijke vermindering van deze pressie, wanneer er duidelijk bewijzen zijn dat het reeds aangevangen veranderingsproces verdergaat in de richting waarom in Straatsburg is verzocht.»

Niemand kan het belang van de ontwikkelingen ontkennen die zich in Zuid-Afrika hebben voorgedaan sinds het aantreden van president De Klerk op 20 september 1989. Ik som ze op.

De vrijlating van Nelson Mandela en de opheffing van het bestaansverbod voor een dertigtal organisaties, waaronder het ANC, het PAC en de Communistische Partij, in februari 1990.

De «Groote Schuur»-besprekingen in mei 1990 tussen de regering en het ANC, waarbij volgend programma werd overeengekomen: a) vrijlating van alle politieke gevangenen tegen 1 april 1991; b) amnestie en terugkeer van de banneelingen; c) opschorting van de gewapende strijd door het ANC.

Op 8 juni 1990, de opheffing van de noodtoestand in het hele land, met uitzondering van Natal, waar de noodtoestand op 18 oktober 1990 werd opgeheven.

Die gesprekken tussen het ANC en de regering in Pretoria in augustus 1990, die resulteren in de «Pretoria Minute». Als voornaamste onderwerpen kwamen daarbij aan bod: de vrijlating van politieke gevangenen en *indemnity* voor politieke activisten; de beëindiging van geweld door het ANC; het geweld en de onrust, vooral in Natal, en de opheffing van de noodtoestand aldaar; de herziening van de veiligheidswetgeving.

Die ontmoeting tussen president de Klerk en Nelson Mandela over het geweld in de *townships*.

De afschaffing van de «Separate Amenities Act» op 14 oktober 1990.

Op 18 december 1990, de aankondiging door de Zuid-afrikaanse regering van amnestie voor allen die in het verleden het land illegaal hebben verlaten, dat wil zeggen zowel voor de zogenaamde «activisten» als voor de dienstweigeraars.

Te noteren tenslotte nog dat president De Klerk op 19 april 1990 voor het parlement heeft aangekondigd dat in 1991 de «Group Areas Act» en de «Land Act» zullen worden vervangen. De Zuidafrikaanse regering heeft duidelijk haar wil onderstreept om tot een nieuwe Grondwet te komen.

Ook ANC-voorzitter Oliver Tambo heeft in zijn openingsrede tot het Consultatieve Congres van het ANC op 14 december jongstleden verklaard dat de tijd gekomen is om over te gaan tot een herevaluatie van de ANC-benadering inzake sancties. Volledigheidshalve dient evenwel te worden aangestipt dat dit standpunt niet door de meest militante aanhang van het ANC gedeeld wordt.

Voor de eerste maal zijn in Zuid-Afrika op een duidelijke en ondubbelzinnige manier de elementen verenigd voor een proces dat kan leiden naar een Zuid-Afrika, waarin de gehele bevolking haar legitieme rechten zal kunnen beleven.

Het is dat proces dat België en de Twaalf steunen door alle partijen aan te moedigen en ze voor hun verantwoordelijkheid te plaatsen.

Om die reden besliste de Europese Raad van Rome van vorige week dat het nodig was een signaal te geven, opdat het aan de gang zijnde proces zich zou doorzetten. Ook hier citeer ik de desbetreffende passus uit de conclusies: «In dit verband heeft de Europese Raad besloten dat, zodra de Zuidafrikaanse regering een wetgevend initiatief zal hebben genomen om de wetten inzake de gescheiden woongebieden («Group Areas Act») en het grondbezit («Land Act») in te trekken, de Gemeenschap en haar lidstaten de in 1986 aangenomen maatregelen zullen versoepelen en als eerste stap het verbod op nieuwe investeringen zullen opheffen.»

Vermits de discretie niet geldt in dezelfde mate voor de besprekingen in de Europese Raad als in onze Ministerraad, kan ik mededelen dat het laatste gedeelte van deze passus een voorstel van vergelijking is van de Franse president Mitterrand.

Ik citeer verder: «Ten einde bij te dragen tot de bestrijding van de werkloosheid en de verbetering van de economische en sociale situatie in Zuid-Afrika en de huidige ontwikkeling naar volledige afschaffing van de apartheid aan te moedigen, heeft de Europese Raad nu reeds besloten het verbod op nieuwe investeringen in te trekken.»

Dit is het vergelijk dat door de Franse president werd voorgesteld en door de Europese Raad werd aanvaard.

Vanuit de bekommernis om een juist en sociaal evenwicht van deze economische fundamenteën te verzekeren, hebben de Twaalf tijdens de Europese Raad te Rome eveneens beslist om het programma van «positieve maatregelen» te intensifiëren.

België en de Twaalf sluiten zich van niemand af, geven niet de voorkeur aan een partij boven een andere. België en de andere landen van de Twaalf hebben steeds die stappen gedaan en zullen steeds die stappen blijven doen die zij, rekening gehouden met de ontwikkelingen in Zuid-Afrika, nodig achten om maximale ont-plooiingskansen te geven aan het vreedzame proces dat moet leiden tot het nieuwe Zuid-Afrika.

Alle partijen, zowel aan Zuidafrikaanse zijde als aan de zijde van de internationale gemeenschap, moeten hierbij hun verantwoordelijkheid op zich nemen.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet voor een repliek.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de Eerste minister voor het uitvoerige antwoord. Toch wil ik even stilstaan bij een aantal essentiële punten.

Ik deel de opvatting dat sancties geen doel op zich zijn. Zij kunnen alleen maar zin hebben, indien zij een instrument zijn om een bepaald doel te bereiken. Bij iedereen die bekommerd is om het echt democratiseren van Zuid-Afrika, is het inzicht aanwezig dat de sancties in hun huidige vorm aan herziening toe zijn. Er werd altijd vooropgesteld dat er hierbij twee zaken in het oog moeten worden gehouden.

Ten eerste moet het gaan om een geleidelijk proces, zodat men het instrument van de sancties niet uit handen geeft op het ogenblik dat men het nog kan nodig hebben.

Ten tweede moet er in de discussie over het opheffen van de sancties niet alleen geluisterd worden naar de vraag van de regering van Zuid-Afrika, maar moet er ook rekening worden gehouden met het standpunt van de meerderheid die op het ogenblik niet vertegenwoordigd is in Zuid-Afrika.

De heer Valkeniers. — Bent u er zeker van dat die meerderheid daar zo over denkt? Vele zwarten in Zuid-Afrika zijn tegen de sancties.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Eerste minister, u hebt terecht verwezen naar de verklaring van Oliver Tambo. Hij zegde, zoals trouwens ook het ANC-congres afgelopen weekend bevestigde, dat de sancties in hun geheel opnieuw moeten worden bekeken in het licht van de ontwikkelingen in Zuid-Afrika.

U zegde er echter niet bij, mijnheer de Eerste minister, dat op 6 december Nelson Mandela namens het hele ANC een brief geschreven heeft, waarin gevraagd wordt de zaak niet op de lange baan te schuiven, maar wel te wachten tot het begin van volgend voorjaar, zodat het ANC ondertussen de nodige gesprekken kan voeren met alle democratische partijen, vakbonden en kerken in Zuid-Afrika. De voorstellen die uit dit overleg voortvloeien, kunnen dan namens de meerderheid zonder stem aan de Europese Gemeenschap worden voorgelegd.

Dat is de officiële vraag van het ANC. Deze stelling werd ook bevestigd in de congresbesluiten van het ANC van het voorbije weekend. De uitspraken van Oliver Tambo zijn aangegrepen en misbruikt om het EG-sanctiebeleid onmiddellijk te wijzigen.

Wij stellen dus vast dat de Europese Ministerraad beslissingen heeft genomen die verder gingen dan de vraag van de zwarte meerderheid en van de andere democratische krachten in Zuid-Afrika. Ik betreur dit, te meer daar het Belgisch standpunt aanvankelijk een aantal voorwaarden vooropstelde, daar waar in Rome werd beslist tot een onmiddellijk en onvoorwaardelijk opheffen van het investeringsverbod.

Ik stel dus een verschuiving vast in het Belgisch standpunt. Nochtans is dit een materie waarover de Europese Gemeenschap niet met een gewone meerderheid doch enkel bij consensus kan beslissen. Een enkele dwarsligger was voldoende geweest om alles voorlopig ongewijzigd te laten!

Ik betreur niet dat de Europese Gemeenschap deze zaak opnieuw wil bekijken. Wij moeten soepel zijn en constructief op de politieke ontwikkelingen inspelen. Maar ik betreur wel dat men zo vlug gereageerd heeft op de vraag om het investeringsverbod op te heffen. Men had veel beter met respect gewacht op de voorstellen die begin volgend jaar mogen verwacht worden van de Zuidafrikaanse meerderheid zonder stemrecht. Tot daar mijn antwoord op de inlichtingen die mij door de Eerste minister werden verstrekt.

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Martens, Eerste minister. — Mevrouw Aelvoet, dit standpunt werd bepaald in het kader van de politieke coöperatie. Het gaat vooralsnog niet om een communautaire materie, al wens ik wel dat het dit zou worden. De consensus is vereist. Welk belang hadden wij erbij om het door de Franse president voorgestelde vergelijk, dat veel soepeler was dan het standpunt van Spanje en veel strenger dan dat van Denemarken, niet aan te nemen? Moeten wij over deze zaak verdeeld blijven? De eerste twee punten van dit vergelijk kwamen formeel voor in het besluit van de Belgische Ministerraad met name enerzijds, het engagement om de wetgeving op het grondbezit en de gescheiden woongebieden af te schaffen en anderzijds, de aanvaarding van een versoepeling en uiteindelijke opheffing van het investeringsverbod wat de werkgelegenheid moet ten goede komen. Het voorstel van de Franse president werd trouwens vooral door dit laatste punt gemotiveerd. (Applaus.)

QUESTION ORALE DE M. BOCK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «L'ELECTRIFICATION DE LA LIGNE DE CHEMIN DE FER GOUVY-RIVAGE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOCK AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «DE ELEKTRIFICATIE VAN DE SPOORLIJN GOUVY-RIVAGE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Bock au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur «l'électrification de la ligne de chemin de fer Gouvy-Rivage»

La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, à plusieurs reprises déjà, les autorités provinciales, communales, syndicales de la province du Luxembourg, ainsi que son intercommunale ont multiplié les démarches en faveur de l'électrification du tronçon de la ligne des chemins de fer Gouvy-Rivage.

Ce tronçon fait partie de la ligne internationale Amsterdam-Bâle via Maastricht-Liège-Gouvy-Luxembourg-Bâle.

La décision d'électrifier Liège-Rivage a été prise et la possibilité existe actuellement d'assurer la continuation de celle-ci vers le Grand-Duché qui a, quant à lui, décidé l'électrification complète de la section Luxembourg-Gouvy.

Cette électrification accélérerait les liaisons entre Liège et Luxembourg et, au départ de Liège, toutes les communications rapides — ou plus rapides encore pour l'avenir — qui pourraient améliorer les liaisons entre Amsterdam et Bâle.

M. le Vice-Premier ministre et ministre des Communications pourrait-il nous dire quand cette électrification du tronçon Gouvy-Rivage, importante et urgente, pourra intervenir?

Mon intervention fait suite à la réunion qui s'est tenue le 18 juin dernier à Luxembourg, entre les ministres belge et luxembourgeois ayant les transports dans leurs attributions. Au cours de cette rencontre, il avait été décidé que la Belgique s'associerait à la demande luxembourgeoise visant à obtenir l'aide financière de la Communauté européenne pour la modernisation et l'électrification de la ligne Liège-Gouvy.

M. le Président. — La parole est à M. Dehaene, ministre.

M. Dehaene, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, le gouvernement belge avait envisagé, en 1980, l'électrification de la ligne 42, Rivage-Gouvy, pour répondre à un accroissement escompté du trafic des minerais à destination de la sidérurgie luxembourgeoise. Mais à ce jour, cet accroissement de trafic ne s'est jamais réalisé.

Toutes les études consacrées à ce projet, notamment par mon prédécesseur et, plus récemment, celle dite de l'Athus-Meuse, approuvée par le conseil d'administration de la SNCB du 25 octobre 1988, ont démontré que cette électrification n'était pas justifiée sur le plan économique pour la SNCB.

Lors de ma rencontre le 18 juin 1990 à Luxembourg avec le ministre des Transports au grand-duché de Luxembourg, la démonstration a été faite que la différence des coûts d'exploitation entre les deux modes de traction — diesel et électrique 25 kV — est insignifiante. Par contre, l'investissement supplémentaire que requiert l'électrification de cette ligne est évalué à 700 millions de francs.

Lors de cette rencontre, mon collègue luxembourgeois a proposé d'examiner une répartition de la dépense entre les deux parties — SNCB-CFL — et la Communauté européenne, dans le cadre du raccordement de Luxembourg au tracé du TGV-Nord, projet d'infrastructure des transports susceptible d'une aide financière de la Communauté européenne.

J'ai marqué mon accord pour associer la Belgique à la demande luxembourgeoise visant à obtenir une aide financière auprès de la Communauté européenne pour l'électrification de la ligne 42 Rivage-Gouvy, tout en faisant clairement savoir à mon collègue grand-ducal que ce dossier ne pouvait remettre en cause le financement communautaire européen que la Belgique entend obtenir pour le TGV.

J'ai demandé au directeur général de la SNCB de prendre les mesures afin qu'en concertation avec les chemins de fer luxembourgeois, un dossier de demande de financement à introduire auprès de la Commission de la Communauté soit rédigé.

La décision d'électrification ne pourra donc être prise en toute connaissance de cause qu'une fois connue la position de la Commission de la Communauté européenne à cet égard.

M. le Président. — La parole est à M. Bock pour une réplique.

M. Bock. — Monsieur le Président, je tiens à remercier M. le ministre des renseignements fournis. Je souhaite toutefois émettre quelques remarques. En effet, le ministre nous signale que l'investissement supplémentaire requis par l'électrification est de l'ordre de sept cents millions de francs. Il a ajouté que les gouvernements belge et luxembourgeois s'efforcent d'obtenir une aide de la Communauté européenne qui devrait s'élever à plusieurs centaines de millions de francs. De plus, le grand-duché de Luxembourg serait d'accord de contribuer à l'électrification sur le territoire belge.

Une dépense de sept cents millions de francs serait ainsi partiellement couverte par une intervention de la Communauté européenne et du gouvernement du grand-duché de Luxembourg. Je vous dis cela d'autant plus facilement, monsieur le Vice-Premier ministre, qu'une réunion vient d'avoir lieu dans cette région avec des représentants des syndicats chrétiens. Je relève à ce propos dans la presse la phrase suivante: «Le directeur adjoint de la SNCB parlait aussi des trains pendulaires et de gros investissements sur cette ligne.»

Si je compte bien, l'addition de la part du grand-duché de Luxembourg, de la part de la Communauté européenne et de l'investissement supplémentaire pour un train pendulaire ne dépasse pas les sept cents millions que coûterait l'électrification.

Pourriez-vous dès lors, avant de prendre une décision, faire la somme de toutes ces aides — communautaire, grand-ducale et non-dépense en trains pendulaires — que l'électrification vous permettrait de réaliser?

M. le Président. — La parole est à M. Dehaene, Vice-Premier ministre.

M. Dehaene, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, M. Bock déduit un peu rapidement de ma réponse que l'aide communautaire est acquise. Si c'est effectivement le cas, il est clair que le problème se pose en termes différents.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LES RETARDS APPORTES PAR LE GOUVERNEMENT DANS LA MODIFICATION DE LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 SUR L'ACCES AU TERRITOIRE, LE SEJOUR, L'ETABLISSEMENT ET L'ELOIGNEMENT DES ETRANGERS, MODIFICATION TENDANT A ACCELERER LES PROCEDURES DANS LE TRAITEMENT DES DEMANDES »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER « DE ACHTERSTAND DIE DE REGERING HEEFT OPGELOPEN BIJ HET WIJZIGEN VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN, WELKE WIJZIGING TOT DOEL HEEFT DE PROCEDURE VOOR HET BEHANDELEN VAN DE AANVRAGEN TE BEKORTEN »

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la parole est à M. Hasquin pour poser une question orale au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur « les retards apportés par le gouvernement dans la modification de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modification tendant à accélérer les procédures dans le traitement des demandes ».

M. Hasquin. — Monsieur le Président, le 9 mai dernier, j'ai interpellé le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice sur les problèmes qui se posaient en matière de traitement des dossiers des demandeurs d'asile. Problème important s'il en est, puisqu'il ressort de plusieurs rapports, notamment du Commissariat général aux réfugiés et apatrides, que bon nombre de ces demandeurs d'asile deviennent des réfugiés clandestins, et ce, en partie, en raison de la lenteur des procédures.

Lors de la réponse extrêmement détaillée que vous m'avez donnée le 9 mai, monsieur le Vice-Premier ministre, vous énonciez neuf mesures précises qui avaient été adoptées le matin même en Conseil des ministres.

Par la suite, nous n'avons rien vu venir. Le 24 octobre dernier, Mme Delruelle est revenue sur cette question. Nous avons appris, lors de cette séance, que vous aviez constaté un manquement, signalé par le Conseil d'Etat, à savoir l'obligation de consulter le Conseil consultatif des étrangers.

Si j'en crois votre intervention du 24 octobre, la volonté du gouvernement de progresser en la matière restait intacte.

Ma surprise fut grande, quelques semaines plus tard, de recevoir un document daté du 24 octobre, soit le jour même où vous répondiez à Mme Delruelle, contenant une proposition de loi, cosignée par M. Erdman et un certain nombre de chefs de groupe de la majorité, qui reprenait quelques-unes des propositions formulées dans votre intervention du 9 mai.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Elle reprenait toutes mes propositions.

M. Hasquin. — J'en prends acte, monsieur le Vice-Premier ministre.

Nous voici à la mi-décembre. Je constate que, ces derniers jours, un certain nombre de membres du gouvernement se sont particulièrement intéressés au problème des immigrés clandestins, de l'ouverture aux marchés de l'Est, mais à ce jour aucune initiative gouvernementale concrète n'a été prise. J'aimerais en connaître la raison.

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, le hasard fait parfois bien les choses. En effet, l'interpellation de M. Henrion au sujet du travail du Conseil d'Etat me permet de répondre de manière imagée.

Il est regrettable que vous ne m'ayez pas, Monsieur Hasquin, honoré de votre présence lors de ma réponse à l'interpellation de Mme Delruelle, laquelle pourra l'attester, car vous auriez pu, comme tous les membres présents alors, saluer l'événement et la coïncidence que constituait, le jour même de cette interpellation, le dépôt de la proposition de loi à laquelle vous venez de faire allusion. Je voudrais démontrer ici combien notre Etat et les procédures que nous tentons de mettre en place pour protéger tout le monde sont parfois en contradiction avec l'efficacité recherchée.

Ce projet de loi qui, comme vous l'avez dit, n'en est pas encore réellement à ce stade, a été approuvé en première lecture par le gouvernement bien avant les vacances. Il a été envoyé au Conseil d'Etat qui a attendu plusieurs semaines avant de préciser qu'il ne pourrait rendre son avis. En effet, selon la loi de 1980 relative aux étrangers — que vous avez peut-être votée à l'époque tout comme moi d'ailleurs —, ni le gouvernement ni le Parlement ne pouvaient prendre d'initiatives sur un texte qui n'aurait pas reçu l'avis du Conseil consultatif des étrangers.

Le gouvernement et le Parlement, comme s'ils avaient peur de leur ombre, nous obligent donc à prendre l'avis d'un Conseil consultatif avant même de pouvoir discuter d'un texte! Après plusieurs semaines — cette obligation ne devait pas être tellement évidente —, le Conseil d'Etat nous rappelle ce recours auprès du Conseil consultatif dont — comme je l'ai dit à Mme Delruelle — personne ne savait qu'il était « mort dans l'indifférence la plus totale en 1987 ». Nous y avons, avec notre générosité habituelle, placé membres effectifs et suppléants qui devaient être proposés par une série d'associations, toutes de bonne volonté.

Heureusement, monsieur Hasquin — sans quoi votre critique eut été encore plus acerbe — voici un an, alors que l'enterrement de ce Conseil n'avait réuni aucune foule, j'ai trouvé « le faire-part de décès ». J'ai donc décidé de constituer le nouveau Conseil consultatif des étrangers, toujours composé de 48 membres effectifs et suppléants.

A cette fin, j'ai écrit à toutes les associations, souhaitant recevoir leurs propositions, et un an plus tard, à peu près au moment où le Conseil d'Etat nous faisait part de l'obligation de nous référer au Conseil consultatif, nous avons pu le remettre sur pied, avec la bonne volonté de tous.

J'ai demandé à M. Lallemand d'en assumer la présidence, ce qu'il a fait avec beaucoup d'efficacité! Il a donc convoqué le Conseil à la consultation duquel, dès la première réunion, notre texte devait être soumis. L'avis a ainsi été rendu sous la présidence de M. Lallemand et, malgré quelques problèmes de dactylographie au sein des services du ministère de la Justice, j'ai pu, comme je viens de le dire à M. Henrion, repasser le texte en seconde lecture au gouvernement, en y joignant ce fameux avis et en demandant au Conseil d'Etat de rendre le sien dans les trois jours: cette demande a été introduite voici quinze jours!

Je dois me faire aux dures réalités de nos procédures: je ne disposerai pas de l'avis du Conseil d'Etat, comme je l'avais espéré, pour demain ou pour lundi puisque le Premier ministre nous gratifie d'un Conseil le 24, ce qui nous permet un réveillon de Noël plein d'agréments! J'aurais pu ainsi vous transmettre ce projet de loi, monsieur Hasquin, entre Noël et Nouvel An.

En outre, je tiens à préciser qu'il sera identique au texte déposé par les chefs de groupe et qu'il reprendra les dix points de propositions. Sans doute faut-il y voir un rêve d'homme politique ou la naïveté de nos jeunes, mais nous avons pensé que nous pourrions examiner ce projet, en commission, avant que le gouvernement n'arrive au bout de ses peines. Comme vous le voyez, le gouvernement prend parfois de l'avance!

Grâce à l'obligeance d'un président du Conseil consultatif qui est parlementaire, nous avons décidé, avant-hier, en commission de la Justice que ce projet, sous forme gouvernementale ou parle-

mentaire — puisqu'il s'agit du même texte — ferait l'objet de la première réunion de la commission de la Justice du Sénat en janvier 1991.

Dès lors, monsieur Hasquin, aidez-nous! Si nous pouvons adopter ce projet — rêvons encore — pour l'an prochain, par exemple en une séance en commission plus une séance publique — la même procédure étant suivie à la Chambre —, la loi pourrait être adoptée avant la fin février 1991. Tout le monde — majorité et opposition — s'accorde à reconnaître que ce serait souhaitable en fonction de la situation actuelle de la procédure relative aux réfugiés en Belgique. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin pour une réplique.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, le PRL va toujours au-devant des vœux du ministre de la Justice. Nous l'aidons et, en tout cas, nous lui servons d'aiguillon.

En effet, par enchantement, le 9 octobre, a lieu une réunion du Conseil des ministres approuvant certaines propositions; le 24 octobre, le jour d'une interpellation, une proposition de loi est déposée et, aujourd'hui, toujours comme par enchantement, quand je reviens sur la question, on nous annonce la solution imminente du problème. L'opposition joue donc parfaitement son rôle. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Wathélet, ministre.

M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, l'important est que le projet de loi soit voté le plus rapidement possible. Le fait que tout le monde soit gratifié de fleurs ne peut que me réjouir!

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR « LA DESTRUCTION D'ARMEMENTS BELGES PAR SUITE DE L'ACCORD SUR LE DÉSARMEMENT CONVENTIONNEL EN EUROPE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER « DE VERNIETIGING VAN BELGISCHE WAPENS TEN GEVOLGE VAN HET AKKOORD OVER DE BEPERKING VAN DE CONVENTIONELE BEWAPENING IN EUROPA »

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la parole est à M. de Wasseige pour poser une question orale au ministre de la Défense nationale sur « la destruction d'armements belges par suite de l'accord sur le désarmement conventionnel en Europe ».

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, l'accord signé le 19 novembre 1990 sur le désarmement conventionnel en Europe produit des effets sur les équipements de l'armée belge. Selon les informations publiées, environ 7 p.c. du parc devraient être éliminés. Il s'agirait de 25 des 359 tanks de l'armée belge, 59 des 379 pièces d'artillerie lourde et 183 des 1 282 véhicules blindés.

En pratique — toujours selon les mêmes informations —, il s'agirait des tanks M-41, des véhicules blindés JPK et des transports blindés M-75.

Certains de ces équipements, surtout les transporteurs blindés M-75, sont déjà très vétustes.

Ma question porte sur le point suivant: quelles mesures le ministre de la Défense nationale peut-il prendre pour s'assurer que ces armements seront bien détruits et non pas revendus pour être réemployés dans d'autres pays quels qu'ils soient? Il serait, en effet, regrettable que le désarmement en Europe s'accompagne d'une revente de ces armes dans d'autres parties du monde, ce qui pourrait créer de nouvelles sources de conflits.

M. le Président. — La parole est à M. Coëme, ministre.

M. Coëme, ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, le traité sur les forces conventionnelles en Europe impose les mesures suivantes: la destruction du matériel dans les quarante mois après la ratification du traité; une procédure de destruction pour chaque type de matériel; en ce qui concerne la vérification, toute destruction de matériel sera contrôlée en permanence par des équipes d'inspecteurs du Pacte de Varsovie.

Ces derniers peuvent donc vérifier exactement le nombre et le type du matériel détruit. De plus, la période de destruction sera suivie d'une nouvelle période de vérification de quatre mois, permettant ainsi le contrôle du matériel résiduel.

Le traité garantit donc, par ailleurs, une vérification étanche du processus de destruction.

En ce qui concerne la Belgique, le matériel et les armes seront détruits par découpage, selon les procédures du traité, garantissant une destruction totale et définitive. En conséquence, la revente du matériel n'est nullement possible.

Pour rappel, la Belgique détruira 25 chars M-41, 18 mortiers de 120 millimètres, 41 mortiers de 4 ponces et 183 véhicules blindés dont 77 M-75, 80 JPK et 26 AMX.

J'espère ainsi avoir répondu non seulement à la question posée mais également à l'attente de M. de Wasseige.

QUESTION ORALE DE M. MARCHAL AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LE PAIEMENT DES CHÔMEURS DANS L'ARRONDISSEMENT DE NIVELLES »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MARCHAL AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE UITBETALING VAN DE WERKLOZEN IN HET ARRONDISSEMENT NIJVEL »

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la parole est à M. Marchal pour poser une question orale au ministre de l'Emploi et du Travail sur « le paiement des chômeurs dans l'arrondissement de Nivelles ».

M. Marchal. — Monsieur le Président, au moment où le chômage est à nouveau en hausse et où une nouvelle réglementation va introduire, à partir du 1^{er} janvier 1991, de nouveaux documents de chômage pour chacune des catégories de chômeurs, pré-pensionnés, chômeurs partiels — article 124, etc. —, au moment où ses services convoquent des milliers de chômeurs dans le cadre de la politique restrictive de l'article 143 concernant l'exclusion du droit aux allocations de chômage, M. le ministre pourrait-il m'informer des mesures qu'il compte prendre pour remédier à la situation catastrophique de ses services au bureau régional de Nivelles?

Le traitement des dossiers connaît un retard de quarante jours, après le délai légal, pour manque de personnel. Cela revient à dire qu'un travailleur mis en chômage au 1^{er} octobre 1990 touchera, dans le meilleur des cas, ses indemnités au plus vite fin janvier 1991!

M. le ministre estime-t-il normal que les services régionaux soient fermés du 20 décembre 1990 au 3 janvier 1991, alors que des centaines de familles sont en difficulté à la suite des carences précitées?

M. le Président. — La parole est à M. Van den Brande, ministre.

M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, en ce qui concerne les nouveaux documents de chômage dont vous parlez, je présume que vous faites allusion aux documents relatifs aux nouvelles procédures qui remplacent notamment progressivement le pointage journalier des chômeurs par un pointage bimensuel dans le cadre de mon programme d'humanisation du contrôle.

A cet égard, je vous signale que le comité de gestion de l'ONEM a été favorable à l'utilisation de ces nouveaux formulaires et aux nouvelles procédures qui devront d'ailleurs servir, à terme, à simplifier les obligations des chômeurs et le travail des services.

En ce qui concerne la situation du bureau de Nivelles, il m'a été communiqué, par ce parastatal, que ce bureau régional se trouve effectivement, pour le moment, dans une situation difficile.

La réglementation prévoit que les bureaux régionaux traitent les demandes d'allocations de chômage dans le mois de leur introduction au bureau. Le bureau régional de Nivelles n'a pas été en mesure de respecter ce délai; il a actuellement dépassé de dix jours le délai d'un mois réglementairement prévu. Ceci est dû au départ de plusieurs agents qualifiés qui étaient affectés au service traitant les demandes d'allocations.

En fait, le service a perdu, en très peu de temps, un tiers de ses effectifs; une demande est actuellement en cours en vue de pourvoir au remplacement des agents absents par des contractuels subventionnés. Il m'a été cependant affirmé, et cela est essentiel pour la situation des chômeurs, que les services centraux de l'ONEM, conscients du fait qu'une solution devait intervenir à court terme, ont déjà pris les mesures exceptionnelles d'accompagnement des activités de ce bureau qui s'imposaient.

Il m'a été également affirmé que les bureaux régionaux du chômage, et celui de Nivelles, en particulier, fonctionneraient durant la période du 20 décembre au 3 janvier, en ce compris les possibilités d'accueil du public. A ce sujet, j'attire votre attention sur le fait que ma réponse porte exclusivement sur l'ouverture des services de l'ONEM.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TANT AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE IN ZICHT GESTELDE OMVORMING VAN DOOR DE OVERHEID TOEGEKENDE MAALTIJDCHQUES IN ALGEMENE AANKOOPBONNEN»

QUESTION ORALE DE M. TANT AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LA CONVERSION EVENTUELLE DES CHEQUES-REPAS OCTROYES PAR LES POUVOIRS PUBLICS EN BONS D'ACHAT GENERAUX»

De Voorzitter. — Dames en heren, het woord is aan de heer Tant voor het stellen van een mondelinge vraag aan de minister van Sociale Zaken over «de in zicht gestelde omvorming van door de overheid toegekende maaltijdcheques in algemene aankoopbonnen».

De heer Tant. — Mijnheer de Voorzitter, via de kranten vernamen wij dat de minister van Sociale Zaken de bedoeling zou hebben de maaltijdcheques te vervangen door algemene aankoopbonnen.

Kan de staatssecretaris ons bevestigen of dat plan inderdaad bestaat en of hierover het advies van de Nationale Arbeidsraad wordt gevraagd? Als dit advies al beschikbaar is, hoe luidt het dan?

Is de invoering van maaltijdcheques en *a fortiori* de vervanging ervan door algemene aankoopbonnen wel in overeenstemming met artikel 74 van de Grondwet dat de geldcreatie in handen legt van de Koning die ter zake alleen kan handelen «in uitvoering van de wet»? Over die wet beschikken wij echter niet.

Is het juist dat een uitbreiding van het systeem van de maaltijdcheques tot de openbare sector de loonmassa waarop de bijdragen worden berekend, met 67 miljard vermindert en dat bijgevolg de sociale zekerheid 30 miljard minder zou innen en de fiscus 26 miljard? Worden er compenserende maatregelen genomen?

Zoals in mijn interpellatie over de maaltijdcheques van 24 oktober jongstleden, stel ik opnieuw de vraag of het niet logischer zou zijn om zonder andere kunstgrepen, een gedeelte van de wedde of het loon vrij te stellen van fiscale en sociale bijdragen. Wat belet de minister om hiervan onmiddellijk werk te maken?

M. le Président. — La parole est à M. Deworme, secrétaire d'Etat, qui répondra en lieu et place du ministre des Affaires sociales.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

M. Deworme, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques. — Monsieur le Président, les réponses de M. Busquin, ministre des Affaires sociales, aux questions posées par M. Tant sont les suivantes:

1. En date du 3 décembre 1990, j'ai invité le Conseil national du travail à examiner une demande émanant de l'Union syndicale des classes moyennes concernant une éventuelle suppression d'une des conditions requises pour admettre le caractère non cotisable des chèques-repas, à savoir: la mention que le chèque-repas ne peut être utilisé qu'en paiement d'un repas ou pour l'achat d'aliments prêts à la consommation.

2. Cette demande d'avis se situait dans l'optique d'une réflexion globale et à long terme, portant sur la notion de rémunération cotisable et imposable.

J'avais encore insisté sur le fait que l'examen de cette problématique devait tenir compte, impérativement, des aspects budgétaires.

La constitutionnalité de la création des chèques-repas n'a pas été invoquée lorsque cette mesure a été prise par le gouvernement précédent. A l'évidence cependant, la prudence s'impose pour toutes modifications du système.

3. Dans ma lettre au Conseil national du travail j'ai encore précisé qu'un éventuel assouplissement des conditions actuelles ne pouvait entraîner une diminution globale des recettes en provenance des cotisations de sécurité sociale.

4. La réflexion globale à long terme à laquelle le Conseil national du travail doit se livrer à ma demande, porte effectivement sur la notion de la rémunération cotisable et imposable et donc, sur l'ensemble des formes «d'évasions sociales» que l'on connaît actuellement.

QUESTION ORALE DE MME NELIS AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPES SUR «L'ENREGISTREMENT ET LA VENTE DE PRODUITS A BASE DE PLANTES»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW NELIS AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER «DE REGISTRATIE EN DE VERKOOP VAN PRODUCTEN OP BASIS VAN PLANTEN»

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la parole est à Mme Nélis pour poser une question orale au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sur «l'enregistrement et la vente de produits à base de plantes».

Mme Nélis. — Monsieur le Président, dans une circulaire ministérielle récente, l'honorable secrétaire d'Etat repose le problème des dispositions légales et réglementaires pour l'enregistrement des plantes, ou parties de plantes, sur la base de l'arrêté royal du 3 juillet 1969.

Cette circulaire jette l'inquiétude au sein des maisons de réforme alimentaire parce que son interprétation tend à assimiler, à partir d'une liste en annexe, certains produits naturels à des médicaments.

1. Sur quels critères la liste des plantes, en annexe 1 de la circulaire, a-t-elle été établie et quels sont les éléments objectifs qui permettent de différencier les plantes à caractère strictement médicinal?

2. Votre objectif est-il de confier le monopole des produits à base de plantes aux pharmaciens d'officine alors que les consommateurs trouvent, auprès des maisons de réforme alimentaire, des informations précises non seulement sur l'utilisation de ces produits, mais aussi sur leur intégration dans le choix d'un mode d'alimentation spécifique?

Vous n'ignorez pas que ces pratiques contribuent au maintien d'un bon état général de la santé publique. Et il ne paraît pas de bonne politique de réduire, voire de supprimer, leur rôle.

3. Enfin, s'il s'agit bien de prévention, quelle est, pour vous, la frontière entre un médicament préventif — en existe-t-il vraiment dans le domaine de la médecine allopathique — et un produit naturel, à base de plantes, susceptible, lui aussi, d'apporter une amélioration dans l'état général des utilisateurs ?

M. le Président. — La parole est à M. Delizée, secrétaire d'Etat.

M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, je tiens à informer l'honorable membre qu'à ce jour, aucune circulaire ministérielle n'a été ni publiée ni approuvée par moi-même en matière de plantes ou de parties de plantes sur la base de l'arrêté royal du 3 juillet 1969.

Toutefois, il est vrai que le groupe de travail pharmacognosie de la Commission d'enregistrement des médicaments, composé d'experts, se penche actuellement sur un projet de circulaire ministérielle.

La méthode de travail retenue est basée sur l'expérience des experts de la Commission d'enregistrement des médicaments ainsi que sur les résultats de travaux figurant dans les publications internationales.

Dès lors, en l'absence de propositions définitives, la question de l'honorable membre semble prématurée.

M. le Président. — La parole est à Mme Nélis pour une réplique.

Mme Nélis. — Monsieur le Président, je remercie le secrétaire d'Etat de sa réponse dont je puis comprendre le caractère incomplet puisqu'aucune circulaire n'a encore été publiée à ce jour.

Je voudrais néanmoins savoir si le groupe de travail dont vous avez parlé, monsieur le secrétaire d'Etat, compte engager sa réflexion en collaboration avec des personnes qui, même si elles ne disposent pas de la qualification d'herboriste, puisque cette profession n'existe pas en Belgique, ont néanmoins acquis une expérience très importante dans ce domaine.

Par ailleurs, je souhaiterais que l'on n'accorde pas, sans réserves, le monopole des produits en question aux pharmaciens.

M. le Président. — La parole est à M. Delizée, secrétaire d'Etat.

M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, permettez-moi de compléter l'information que j'ai donnée à Mme Nélis.

Le document dont j'ai fait état et dont Mme Nélis doit avoir eu connaissance est, en fait, un avant-projet de circulaire émanant de mon administration et qui doit faire l'objet d'un certain nombre de consultations.

En effet, cet avant-projet doit d'abord être soumis au Conseil supérieur d'hygiène, ensuite à la Commission pharmacognosie qui a précisément été installée pour examiner des problèmes similaires à ceux évoqués, notamment en matière de plantes et de phytothérapie.

Enfin, le Comité consultatif en matière de médicaments pourrait, lui aussi, être consulté.

Les divers groupes de travail me communiqueront le projet final pour décision. Mon cabinet a en outre entretenu des contacts informels tant avec les pharmaciens (OPAACO, APB) qu'avec les distributeurs de produits ménagers (FEDIS). Cette dernière association vous a sans doute transmis, madame Nélis, les informations que vous possédez. Avant donc que soit établie une circulaire, une large concertation aura été organisée.

Par cette large concertation, conjointement aux travaux de la Commission des médicaments et du groupe pharmacognosie de celle-ci, créés expressément pour traiter ce problème, il est répondu, je crois, à vos préoccupations.

VERVOLGINGEN TEN LASTE VAN LEDEN VAN DE SENAAT

POURSUITES A CHARGE DE MEMBRES DU SENAT

De Voorzitter. — Aan de orde is het onderzoek van de verslagen uitgebracht door de heren Henrion en Lallemand namens de commissie voor de Justitie, inzake vervolgingen ten laste van leden van de Senaat.

L'ordre du jour appelle l'examen des rapports présentés par MM. Henrion et Lallemand au nom de la commission de la Justice relative à des poursuites à charge de membres du Sénat.

Wenst de rapporteur het woord te nemen in verband met zijn verslagen ?

Le rapporteur souhaite-t-il prendre la parole au sujet de ses rapports ?

M. Henrion, rapporteur. — Monsieur le Président, je me réfère aux rapports.

De Voorzitter. — Vraagt iemand het woord ?

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Daar niemand het woord woord vraagt, breng ik de conclusie van die verslagen in stemming.

Personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions de ces rapports.

— De conclusie van die verslagen, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, is aangenomen.

Les conclusions des rapports, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

De Voorzitter. — Die conclusie is aangenomen.

Ces conclusions sont adoptées.

Ik zal de beslissing van de Senaat ter kennis brengen van de betrokken procureurs-generaal.

Je communiquerai les décisions du Sénat au procureurs généraux concernés.

NATURALISATIES — NATURALISATIONS

De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming over de inoverwegingneming van de naturalisatieaanvragen overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

L'ordre du jour appelle le scrutin sur la prise en considération de demandes de naturalisation, transmises par la Chambre des représentants.

U heeft 19 lijsten ontvangen.

Vous avez reçu 19 feuillets.

Overeenkomstig het reglement, zal de lijststemming plaatshebben over de inoverwegingneming van deze aanvragen.

Suivant le règlement, il va être procédé par scrutin de liste à la prise en considération de ces demandes.

De lijsten bevatten aanvragen die de commissie voorstelt aan te nemen. De leden, die hun stem aan sommige verzoekers willen onttrekken, moeten de naam van dezen schrappen alvorens hun lijsten in de stembus te werpen. De leden die zich wensen aan te sluiten bij de conclusies van de commissie, hoeven geen enkele naam te schrappen.

Les feuillets concernent des demandes que la commission vous propose d'adopter. Les membres qui veulent refuser leur suffrage à certains pétitionnaires en bifferont le nom avant de déposer les feuillets dans l'urne; les membres qui entendent se rallier aux conclusions de la commission ne doivent biffer aucun nom.

Vraagt iemand het woord over de inoverwegingneming van deze naturalisatieaanvragen ?

Quelqu'un demande-t-il la parole au sujet de la prise en considération?

Daar niemand het woord vraagt, gaan wij over tot de geheime stemming.

Personne ne demandant la parole, il va être procédé au scrutin.

Het lot wijst de heren Suykerbuyk, Vanhaverbeke, Van Aperen en Claeys aan om samen met de secretarissen als stemopnemers te fungeren.

Le sort désigne MM. Suykerbuyk, Vanhaverbeke, Van Aperen et Claeys pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Het bureau verzoekt de geachte collega's bij de afroeping van hun naam te antwoorden en pas dan de lijsten in de stembus te werpen.

Le bureau prie ses honorables collègues de répondre à l'appel de leur nom et de déposer à ce moment seulement les feuillets dans l'urne.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van mevrouw Aelvoet.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de Mme Aelvoet.

— Er wordt tot de geheime stemming overgegaan.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de heer Seeuws wenst de staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers te interpellieren over « de bescherming van de titel en het beroep van architect ».

M. Seeuws désire interpellier le secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre sur « la protection du titre et de la profession d'architecte ».

Deze interpellatie wordt toegevoegd aan de agenda van vandaag en zal worden gehouden na de stemmingen. Ik deel u mede dat deze stemmingen over de afgehandelde ontwerpen van wet waarschijnlijk om 17 uur zullen plaatsgrijpen.

Cette interpellation sera ajoutée à l'ordre du jour d'aujourd'hui et aura lieu après les votes. Je vous signale que les votes sur les projets de loi dont la discussion est terminée auront vraisemblablement lieu vers 17 heures.

MEDEDELING

*Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa
en Vergadering van de Westeuropese Unie*

COMMUNICATION

*Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe
et Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale*

De Voorzitter. — Dames en heren, de volgende wijziging wordt voorgesteld in de samenstelling van de senaatsafvaardiging bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en de Vergadering van de Westeuropese Unie:

La modification suivante est proposée dans la composition de la délégation du Sénat à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale:

De heer Seeuws wordt voorgedragen voor een mandaat van effectief afgevaardigde, ter vervanging van de heer Adriaenssens, die ontslag heeft genomen.

La candidature de M. Seeuws est présentée pour un mandat de délégué effectif, en remplacement de M. Adriaenssens, qui est démissionnaire.

Geen bezwaar? Dan verklaar ik de heer Seeuws verkozen tot effectief afgevaardigde bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en de Vergadering van de Westeuropese Unie.

Pas d'opposition: Je proclame donc M. Seeuws élu en qualité de délégué effectif à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de voorzitters van beide Europese Vergaderingen.

Il en sera donné connaissance au ministre des Affaires étrangères et aux présidents des deux Assemblées européennes.

PROJET DE LOI-PROGRAMME RELATIVE A DIVERSES DISPOSITIONS FISCALES ET NON FISCALES

Examen et vote d'articles

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET BETREFFENDE VER- SCHEIDENE FISCALE EN NIET-FISCALE BEPALINGEN

Beraadslaging en stemming over artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen des articles du projet de loi-programme relative à diverses dispositions fiscales et non-fiscales.

Wij gaan nu over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van programmawet betreffende verscheidene fiscale en niet-fiscale bepalingen.

Je signale qu'une série d'amendements, signés par moins de trois membres, ont été présentés à différents articles du projet de loi en discussion.

Bij verschillende artikelen van het ontwerp van wet dat wij thans bespreken, zijn amendementen ingediend die door minder dan drie leden zijn ondertekend.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Worden deze amendementen gesteund? (*Talrijke leden staan op.*)

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

Aangezien deze amendementen reglementair worden gesteund, maken ze deel uit van de bespreking.

L'article premier est ainsi rédigé:

TITRE I^{er}. — *Fiscalité directe*

Chapitre I^{er}. — Impôts sur les revenus

Section 1^{re}. — Code des impôts sur les revenus

Article 1^{er}. Dans l'article 32quinquies du Code des impôts sur les revenus, inséré par l'article 258 de la loi du 22 décembre 1989, les modifications suivantes sont apportées:

1^o L'alinéa 1^{er} est remplacé par le texte suivant:

« Pour l'application des articles 21, alinéa 1^{er}, 2^o, 30, alinéa 2, 1^o, 31 et 32, sont considérées comme affectées à l'exercice de l'activité professionnelle:

— Les immobilisations acquises ou constituées dans le cadre de cette activité professionnelle et figurant parmi les éléments de l'actif;

— Les immobilisations ou partie de celles-ci en raison desquelles des amortissements ou réductions de valeur sont ou ont été admis fiscalement;

— Les immobilisations incorporelles constituées pendant l'exercice de l'activité professionnelle et qui figurent ou non parmi les éléments de l'actif. »

2° A l'alinéa 3, les mots « l'indemnité perçue ou » sont insérés entre les mots « d'une part » et « la valeur de réalisation ».

TITEL I. — *Directe fiscaliteit*

Hoofdstuk I. — *Inkomstenbelastingen*

Afdeling 1. — *Wetboek van de inkomstenbelastingen*

Artikel 1. In artikel 32*quiquies* van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, ingevoegd door artikel 258 van de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid wordt vervangen door de volgende tekst:

« Voor de toepassing van de artikelen 21, eerste lid, 2°, 30, tweede lid, 1°, 31 en 32, worden beschouwd als gebruikt voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid:

— De vaste activa verworven of tot stand gebracht in het raam van die werkzaamheid en geboekt als activa-bestanddeel;

— De vaste activa of gedeelten daarvan waarvoor, uit een fiscaal oogpunt, afschrijvingen of waardeverminderingen worden of werden aanvaard;

— De immateriële activa tot stand gebracht tijdens de uitoefening van de beroepswerkzaamheid en ongeacht of zij als activa-bestanddeel zijn geboekt. »

2° In het derde lid, worden tussen het woord « eensdeels » en de woorden « de verkoopwaarde van het goed », de woorden « de ontvangen vergoeding of » ingevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 2 est ainsi libellé:

Art. 2. Dans l'article 42*ter*, § 4, du même Code, inséré par l'article 6 de l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982, les mots « est reportée successivement sur les bénéfices des périodes imposables suivantes » sont remplacés par les mots « et pour les périodes imposables antérieures est reportée successivement sur les bénéfices des périodes imposables suivantes sans que la déduction puisse dépasser chaque fois 25 p.c. de l'immunité non accordée ou 25 000 000 de francs ».

Art. 2. In artikel 42*ter*, § 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982, worden de woorden « voor dat belastbaar tijdperk niet-verleende vrijstelling achtereenvolgens overgedragen op de winsten van de volgende belastbare tijdperken » vervangen door de woorden « niet-verleende vrijstelling voor dat belastbaar tijdperk en voor de vorige belastbare tijdperken achtereenvolgens overgedragen op de winsten van de volgende belastbare tijdperken, zonder dat de aftrek telkens hoger mag zijn dan 25 pct. van de niet-verleende vrijstelling of 25 000 000 frank ».

M. de Clippele et consorts proposent la suppression de cet article.

De heer de Clippele c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, je propose la suppression de l'article 2. En effet, la déduction pour investissements qui n'a pu être faite en raison du manque de bénéfices doit être considérée comme un droit acquis, pouvant se reporter sur les bénéfices ultérieurs.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, de regering vraagt het amendement te verwerpen.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 2 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 2 sont réservés.

Art. 3. L'article 50, 5°, du même Code est complété comme suit:

« Même si ces amendes ou pénalités sont encourues par une personne qui perçoit du contribuable des rémunérations visées à l'article 20, 2°. »

Art. 3. Artikel 50, 5°, van hetzelfde Wetboek wordt als volgt aangevuld:

« Zelfs indien deze geldboeten of straffen worden opgelopen door een persoon die van de belastingplichtige bezoldigingen ontvangt als vermeld in artikel 20, 2°. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 4 est ainsi libellé:

Art. 4. L'article 53 du même Code est complété par un alinéa, libellé comme suit:

« Aucune déduction au titre de pertes professionnelles ne peut non plus être opérée, en vertu de l'article 43, 2° et 3°, par les associés ou membres de sociétés ou associations visées à l'article 25, § 1^{er}, à moins que et dans la mesure où ces associés ou membres bénéficient de revenus professionnels visés à l'article 20, 1° ou 3°, et que les pertes à imputer sur ceux-ci résultent d'une activité professionnelle de même nature. »

Art. 4. Artikel 53 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt:

« Evenmin kan krachtens artikel 43, 2° en 3°, een aftrek wegens bedrijfsverliezen worden verricht door de vennoten of leden van vennootschappen en verenigingen als vermeld in artikel 25, § 1, tenzij en in de mate dat die vennoten of leden beroepsinkomsten hebben als vermeld in artikel 20, 1° of 3°, en de daarop aan te rekenen verliezen uit een beroepswerkzaamheid van dezelfde aard voortspuiten. »

M. de Clippele et consorts proposent l'amendement ci-après:

« A cet article, supprimer les mots « et que les pertes à imputer sur ceux-ci résultent d'une activité professionnelle de même nature. »

« In dit artikel te doen vervallen de woorden « en de daarop aan te rekenen verliezen uit een beroepswerkzaamheid van dezelfde aard voortspuiten. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, la disposition prévue dans cet article qui exige une identité d'activité excède les intentions initiales du gouvernement de mettre un terme à une pratique consistant, pour les contribuables n'exerçant pas une activité permanente, à se procurer des pertes déductibles.

M. le Président. — M. de Clippele et consorts proposent l'amendement subsidiaire ci-après:

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

« L'article 53 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

« Aucune déduction au titre de pertes professionnelles ne peut non plus être opérée, en vertu de l'article 43, 2°, par les associés ou membres de sociétés ou associations visées à l'article 25, § 1^{er}, à moins que et dans la mesure où ces associés ou membres procèdent à un versement, irrévocable et sans condition, à la société ou à un créancier de celle-ci, d'une somme. »

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 53 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

« Evenmin kan krachtens artikel 43, 2^o, een aftrek wegens bedrijfsverliezen worden verricht door de vennoten of leden van vennootschappen en verenigingen als vermeld in artikel 25, § 1, tenzij en in de mate dat die vennoten of leden een onherroepelijke en onvoorwaardelijke betaling van een som verrichten aan de vennootschap of aan een van haar schuldeisers. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, je me réfère au texte même de cet amendement dont tous les membres ont pu prendre connaissance.

M. le Président. — A l'amendement de M. de Clippele et consorts, M. Hatry et consorts proposent les amendements qui voici :

« 1. A cet article, après les mots « à l'article 25, § 1^{er}, insérer les mots « à l'exception des sociétés visées à l'article 25, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o. »

« 1. In dit artikel, na de woorden « in artikel 25, § 1 » in te voegen de woorden « met uitzondering van de in artikel 25, § 1, tweede lid, 1^o, bedoelde vennootschappen. »

« 2. A cet article, remplacer les mots « l'article 43, 2^o et 3^o » par les mots « l'article 43, 2^o. »

« 2. In dit artikel, de woorden « artikel 43, 2^o en 3^o » te vervangen door de woorden « artikel 43, 2^o. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, bien que cette période de fin d'année soit certainement très chargée pour tous mes collègues, ils ont certainement pris connaissance de la justification écrite de cet amendement, laquelle comporte deux pages. Aussi, je me réfère à ce document.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, de regering vraagt het behoud van het artikel en de verwerping van het amendement om redenen uiteengezet in de commissie.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 4 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 4 worden aangehouden.

Art. 5. Dans l'article 67, 3^o, du même Code, modifié par l'article 7 de la loi du 3 novembre 1976, par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 27 décembre 1976 et par l'article 170 de la loi du 30 décembre 1988, dont le texte actuel formera le a), il est ajouté un b), libellé comme suit :

« b) Les rentes ou rentes complémentaires visées sous a) payées au contribuable au cours d'une période imposable ultérieure à celle à laquelle elles se rapportent, en exécution d'une décision judiciaire qui en a fixé ou augmenté le montant avec effet rétroactif. »

Art. 5. In artikel 67, 3^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 3 november 1976, bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 december 1976 en bij artikel 170 van de wet van 30 december 1988, waarvan de tegenwoordige tekst het a) zal vormen, wordt een b) toegevoegd, luidend als volgt :

« b) Uitkeringen of aanvullende uitkeringen als vermeld onder a) die, in uitvoering van een gerechtelijke beslissing waarbij het bedrag ervan met terugwerkende kracht wordt vastgesteld of verhoogd, aan de belastingplichtige zijn betaald in een later belastbaar tijdperk dan dat waarop ze betrekking hebben. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Dans l'article 71, § 2, du même Code, modifié par l'article 9 de la loi du 15 juillet 1966, par l'article 1^{er} de la loi du 18 mai 1972, par l'article 9 de la loi du 19 juillet 1979, par l'article 54 de la

loi du 2 juillet 1981, par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} août 1985, par l'article 4 de l'arrêté royal du 22 décembre 1986, par l'article 27 de la loi du 4 juillet 1989 et par l'article 248 de la loi du 22 novembre 1989, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Par dérogation au § 1^{er}, 3^o, sont déductibles les quatre-vingts centièmes des rentes dues par le contribuable aux conditions qui y sont fixées mais qui sont payées au cours d'une période imposable ultérieure à celle au cours de laquelle elles sont dues et ce, en exécution d'une décision judiciaire qui en a fixé ou augmenté le montant avec effet rétroactif. »

Art. 6. In artikel 71, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 15 juli 1966, bij artikel 1 van de wet van 18 mei 1972, bij artikel 9 van de wet van 19 juli 1979, bij artikel 54 van de wet van 2 juli 1981, bij artikel 1 van de wet van 1 augustus 1985, bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 22 december 1986, bij artikel 27 van de wet van 4 juli 1989 en bij artikel 248 van de wet van 22 november 1989, wordt tussen het eerste en tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« In afwijking van § 1, 3^o, zijn aftrekbaar, de tachtig honderdsten van de renten die de belastingplichtige volgens de voorwaarden aldaar bepaald verschuldigd is, doch die betaald worden in een later belastbaar tijdperk dan dat waarin zij verschuldigd zijn en dit in uitvoering van een gerechtelijke beslissing waarbij het bedrag ervan met terugwerkende kracht wordt vastgesteld of verhoogd. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. L'article 82, § 6, du même Code, abrogé par l'article 13, 3^o, de la loi du 11 avril 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 6. Les montants de 60 000 francs visés aux §§ 1^{er} et 5 sont portés à 90 000 francs pour les enfants à charge d'un contribuable considéré comme isolé conformément à l'article 1^{er} de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre et à 120 000 francs pour les enfants à charge d'un même contribuable, qui sont atteints à 66 p.c. au moins d'une insuffisance ou d'une diminution de capacité physique ou mentale du chef d'une ou de plusieurs affections ou qui sont considérés comme handicapés conformément à l'article 6, § 5, de la même loi. »

Art. 7. Artikel 82, § 6, van hetzelfde Wetboek, opgeheven door artikel 13, 3^o, van de wet van 11 april 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« § 6. De in §§ 1 en 5 vermelde bedragen van 60 000 frank worden gebracht op 90 000 frank voor kinderen ten laste van een belastingplichtige die overeenkomstig artikel 1 van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taken als een alleenstaande wordt beschouwd, en op 120 000 frank voor kinderen ten laste van een zelfde belastingplichtige, die voor ten minste 66 pct. getroffen zijn door ontoereikendheid of vermindering van lichamelijke of psychische geschiktheid wegens een of meer aandoeningen of als gehandicapt worden aangemerkt overeenkomstig artikel 6, § 5, van dezelfde wet. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. L'article 83 du même Code, modifié par l'article 12 de la loi du 5 janvier 1976, par l'article 5 de la loi du 22 décembre 1977, par l'article 172 de la loi du 30 décembre 1988 et par l'article 247 de la loi du 22 décembre 1989, est complété comme suit :

« 5^o Les rentes alimentaires ou rentes alimentaires complémentaires payées au contribuable au cours d'une période imposable ultérieure à celle à laquelle elles se rapportent, en exécution d'une décision judiciaire qui en a fixé ou augmenté le montant avec effet rétroactif. »

Art. 8. Artikel 83 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 12 van de wet van 5 januari 1976, bij artikel 5 van de wet van

22 december 1977, bij artikel 172 van de wet van 30 december 1988 en bij artikel 247 van de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld als volgt:

« 5° De uitkeringen of aanvullende uitkeringen tot onderhoud die in uitvoering van een gerechtelijke beslissing waarbij het bedrag ervan met terugwerkende kracht wordt vastgesteld of verhoogd, aan de belastingplichtige zijn betaald in een later belastbaar tijdperk dan dat waarop ze betrekking hebben. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. L'article 93, § 1^{er}, 4°, du même Code, inséré par l'article 14 de la loi du 3 novembre 1976 et modifié par l'article 51 de la loi du 4 août 1978, est complété comme suit:

« — Les rentes alimentaires visées à l'article 67, 3°, b), dues antérieurement mais payées avec retard. »

Art. 9. Artikel 93, § 1, 4°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door artikel 14 van de wet van 3 november 1976 en gewijzigd bij artikel 51 van de wet van 4 augustus 1978, wordt aangevuld als volgt:

« — De vroeger verschuldigde maar laattijdig uitbetaalde uitkeringen tot onderhoud, zoals bepaald in artikel 67, 3°, b). »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. L'article 150, § 1^{er}, du même Code, modifié par l'article 314 de la loi du 22 décembre 1989, est complété par les alinéas suivants:

« Sur l'impôt calculé conformément à l'alinéa précédent, les réductions prévues à l'article 87^{ter} sont accordées, dans les limites et aux conditions fixées par cette disposition, étant entendu que l'impôt auquel elles correspondent est également calculé conformément à l'alinéa précédent.

Les réductions visées à l'alinéa précédent ne sont accordées qu'une fois pour les deux conjoints et pour la détermination de ces réductions, il est tenu compte de l'ensemble des revenus, y compris les revenus étrangers.

Les articles 73 et 75 sont également applicables ainsi que les articles 1^{er} et 2 de la loi du 7 décembre 1988. »

Art. 10. Artikel 150, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 314 van de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met de volgende leden:

« Op de belasting berekend overeenkomstig het vorige lid worden de in artikel 87^{ter} vermelde verminderingen toegestaan binnen de perken en onder de voorwaarden gesteld in deze bepaling, met dien verstande dat de ermee verband houdende belasting eveneens overeenkomstig het vorige lid wordt berekend.

De in het vorige lid vermelde verminderingen worden voor beide echtgenoten slechts éénmaal verleend en voor het bepalen van deze verminderingen wordt rekening gehouden met het geheel van de inkomsten, met inbegrip van de buitenlandse inkomsten.

De artikelen 73 en 75 zijn eveneens van toepassing alsook de artikelen 1 en 2 van de wet van 7 december 1988. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. L'article 169 du même Code, modifié par l'article 24 de la loi du 15 juillet 1966, par l'article 64 de la loi du 25 juin 1973, par l'article 28 de la loi du 3 novembre 1976, par l'article 1^{er}, 5°, de l'arrêté royal du 7 novembre 1977 et par l'article 34 de la loi du 4 août 1986, est complété par l'alinéa suivant:

« Le précompte mobilier n'est pas dû non plus sur les revenus alloués ou attribués à l'Etat en raison des opérations de gestion financière effectuées dans l'intérêt général du Trésor ou découlant de la constitution du volant de trésorerie nécessaire pour faire face aux déficits de caisse qui résultent de l'impossibilité d'accéder au marché monétaire par la voie de l'émission journalière de certificats de trésorerie. »

Art. 11. Artikel 169 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 24 van de wet van 15 juli 1966, bij artikel 64 van de wet van 25 juni 1973, bij artikel 28 van de wet van 3 november 1976, bij artikel 1, 5°, van het koninklijk besluit van 7 november 1977 en bij artikel 34 van de wet van 4 augustus 1986, wordt aangevuld met het volgende lid:

« Evenmin is roerende voorheffing verschuldigd op de aan de Staat verleende of toegekende inkomsten van financiële beheersverrichtingen verwezenlijkt in het algemeen belang van de Schatkist of voortvloeiend uit de vorming van onmiddellijk beschikbare gelden om het hoofd te bieden aan de kastekorten, wegens de onmogelijkheid toegang te krijgen tot de geldmarkt door middel van ongelijke uitgaven van schatkistcertificaten. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 12 est ainsi libellé:

Art. 12. Dans l'article 192, alinéa 2, du même Code, modifié par l'article 297 de la loi du 22 décembre 1989, les mots « ou une moins-value » sont insérés entre les mots « réduction de valeur » et « des actions ou parts ».

Art. 12. In artikel 192, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 297 van de wet van 22 december 1989, worden tussen de woorden « waardevermindering » en « tot gevolg » de woorden « of een minderwaarde » ingevoegd.

M. de Clippele et consorts proposent l'amendement ci-après:

« Remplacer cet article par la disposition suivante:

« Dans l'article 192, alinéa 2, du même Code, modifié par l'article 297 de la loi du 22 décembre 1989, les mots « Aucun précompte mobilier ni aucun crédit d'impôt ne sont imputés » sont remplacés par les mots « Aucun crédit d'impôt n'est imputé » et les mots « ou une moins-value » sont insérés entre les mots « réduction de valeur » et « des actions ou parts. »

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« In artikel 192, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 297 van de wet van 22 december 1989, worden de woorden « Geen roerende voorheffing of belastingkrediet wordt verrekend » vervangen door de woorden « Geen belastingkrediet wordt verrekend » en tussen de woorden « een waardevermindering » en de woorden « tot gevolg heeft » worden de woorden « of een minderwaarde » ingevoegd. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, à nouveau, je me réfère au texte même de l'amendement dont tous les sénateurs ont pu prendre connaissance.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 12 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 12 worden aangehouden.

Art. 13. Dans l'article 196, 3°, du même Code, inséré par l'article 298, 2°, de la loi du 22 décembre 1989, les mots « ou une moins-value » sont insérés entre les mots « réduction de valeur » et « des actions ou parts ».

Art. 13. In artikel 196, 3°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door artikel 298, 2°, van de wet van 22 december 1989, worden tussen de woorden « waardevermindering » en « tot gevolg » de woorden « of een minderwaarde » ingevoegd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. L'article 247 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

« Lorsque la preuve contraire fournie par le contribuable se rapporte à des ventes de valeurs mobilières ou d'autres instruments financiers qu'il a acquis au titre de placement, les borde-

reaux ou documents d'achat et de vente invoqués ne font preuve à l'égard de l'administration des Contributions directes que s'ils portent la mention « nominatif » et sont établis au nom du contribuable ou des personnes dont il est l'ayant droit. »

Art. 14. Artikel 247 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer het tegenbewijs van de belastingplichtige betrekking heeft op verkopen van roerende waarden of andere financiële instrumenten die hij zich als belegging heeft aangeschaft, hebben de ingeroepen aankoop- of verkoopborderellen of -documenten tegenover de administratie der Directe Belastingen slechts bewijskracht indien ze de vermelding « op naam » dragen en zijn opgesteld ten name van de belastingplichtige of van de personen van wie hij de rechthebbende is. »

— Adopté.

Aangenomen.

Section 2. — Dispositions particulières

Art. 15. L'article 2, § 3, de l'arrêté royal n° 15 du 9 mars 1982, portant encouragement à la souscription ou à l'achat d'actions ou parts représentatives de droits sociaux dans des sociétés belges, modifié par l'arrêté royal n° 150 du 30 décembre 1982, par l'article 78 de la loi du 31 juillet 1984 et par l'article 9 de la loi du 22 février 1990, est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit :

« Sauf décision contraire résultant d'un acte soumis aux formalités de publicité, l'engagement formellement exprimé dans le prospectus d'émission des actions ou parts nouvelles ou dans l'acte de constitution ou d'augmentation du capital porte d'office sur les sept ou six exercices sociaux prolongeant la période d'immunité visée au § 2, alinéa 3. »

Afdeling 2. — Bijzondere bepalingen

Art. 15. Artikel 2, § 3, van het koninklijk besluit nr. 15 van 9 maart 1982 tot aanmoediging van de inschrijving op of de aankoop van aandelen of bewijzen van deelgerechtigdheid in Belgische vennootschappen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 150 van 30 december 1982, bij artikel 78 van de wet van 31 juli 1984 en bij artikel 9 van de wet van 22 februari 1990, wordt aangevuld met een als volgt luidend vierde lid :

« Behoudens andersluidende beslissing tengevolge van een akte die onderworpen is aan de voorschriften betreffende de openbaarmaking, heeft de in de prospectus van uitgifte van de nieuwe aandelen of deelbewijzen of in de akte van oprichting of van kapitaalverhoging formeel uitgedrukte verbintenis ambtshalve betrekking op de zeven of de zes boekjaren die het in § 2, derde lid, vermelde vrijstellingstijdperk verlengen. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 16 est ainsi libellé :

Art. 16. § 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 187 du 30 décembre 1982 relatif à la création de centres de coordination est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut définir ce qu'il y a lieu d'entendre par « activités » visées à l'alinéa précédent. »

§ 2. L'arrêté pris en vertu du pouvoir conféré par le § 1^{er} est abrogé au 31 décembre 1991, s'il n'a pas été confirmé par la loi avant cette date.

Art. 16. § 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 187 van 30 december 1982 betreffende de oprichting van coördinatiecentra wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning kan bepalen wat moet worden verstaan onder « activiteiten » als vermeld in het voorgaande lid. »

§ 2. Het besluit genomen overeenkomstig de door § 1 verleende macht wordt opgeheven op 31 december 1991 indien het vóór die datum niet door de wet is bekrachtigd.

De heer Van Thillo stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Van Thillo propose la suppression de cet article.

De heer Van Thillo stelt ook volgend subsidiair amendement voor :

« Paragraaf 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het besluit genomen overeenkomstig de door § 1 verleende macht wordt bekrachtigd door de wet. »

« Remplacer le texte du § 2 par la disposition suivante :

« L'arrêté pris en vertu du pouvoir conféré par le § 1^{er} est confirmé par la loi. »

Het woord is aan de heer Van Thillo.

De heer Van Thillo. — Mijnheer de Voorzitter, dit amendement strekt ertoe het artikel te doen vervallen omdat wij van mening zijn dat het hier gaat om een verdoken volmachtbesluit. Het subsidiair amendement strekt ertoe een deel van dit artikel te vervangen.

M. le Président. — M. Hatry et consorts proposent également l'amendement suivant :

« Supprimer cet article. »

« Dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je me souviens de l'indignation avec laquelle certains groupes, qui sont aujourd'hui dans la majorité, avaient accueilli les arrêtés de pouvoirs spéciaux, lesquels étaient pourtant soumis au Parlement pour discussion et observations avant leur signature par le Roi.

Je constate maintenant que, dans une matière fiscale essentielle, on ne prend même plus cette précaution, puisque c'est un simple arrêté royal, non soumis au Parlement, qui peut décider des exonérations au régime général prévues pour les centres de coordination.

Dans la ligne de ce que souhaitait l'opposition de cette époque, nous désirons supprimer cet article qui attribue beaucoup trop de pouvoirs au gouvernement sans le moindre recours au pouvoir législatif.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben dit artikel uitvoerig besproken in de commissie. Wij hebben er ons uitdrukkelijk toe verbonden om het koninklijk besluit voor te bereiden samen met Forum 187, de organisatie die de coördinatiecentra in ons land heeft helpen uitbouwen. Zodra dit ontwerp van koninklijk besluit opgesteld is zullen wij het aan het Parlement meedelen. Wij passen hier geenszins een techniek toe die verder gaat dan in het verleden.

Mijnheer Hatry, toen uw partij deel uitmaakte van de regering zijn er omtrent deze coördinatiecentra talloze koninklijke besluiten aan het Parlement voorgelegd, zonder dat het Parlement de gelegenheid had ze grondig te bespreken.

Wij hebben nu alleszins in de commissie een uitzonderlijke gelegenheid gehad om op die problematiek in te gaan.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 16 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 16 sont réservés.

L'article 17 est ainsi rédigé :

Art. 17. Dans l'article 29, 2°, de la loi du 11 avril 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, remplacé par l'article 43 de la loi du 4 août 1986 et modifié par l'article 8 de la loi du 22 février 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le b), les mots « respectivement aux 25/75 et » sont supprimés ;

2° A la place du e) qui devient le f), il est inséré un nouveau e) libellé comme suit :

« e) En ce qui concerne les bénéfices et les revenus visés aux c) et d), l'octroi d'un précompte mobilier fictif n'est applicable que pour autant que le contribuable renonce irrévocablement, pour les immobilisations visées par ces dispositions, au bénéfice de la déduction pour investissement visée à l'article 42ter du Code des impôts sur les revenus. »

Art. 17. In artikel 29, 2°, van de wet van 11 april 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, vervangen door artikel 43 van de wet van 4 augustus 1986 en gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 22 februari 1990, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° In b) worden de woorden « 25/75 respectievelijk » geschrapt ;

2° In de plaats van e) dat f) wordt, wordt een nieuw e) ingevoegd, luidend als volgt :

« e) Met betrekking tot de in c) en d) bedoelde winsten en inkomsten is de toepassing van de fictieve roerende voorheffing afhankelijk van de voorwaarde dat de belastingplichtige voor de in die bepalingen vermelde activa onherroepelijk verzaakt aan het voordeel van de investeringsaftrek als vermeld in artikel 42ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen. »

M. de Clippele et consorts proposent l'amendement ci-après :

« Supprimer le 1° de cet article. »

« Het 1° van dit artikel te doen vervallen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, cet amendement a pour but de supprimer le premier paragraphe de cet article qui concerne les centres de coordination. Comme le gouvernement réduit chaque année les avantages fiscaux accordés à ces centres, j'estime qu'il n'y a pas lieu d'attribuer maintenant des pouvoirs spéciaux au gouvernement pour qu'il puisse à l'avenir modifier leurs activités.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 17 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 17 worden aangehouden.

L'article 18 est ainsi rédigé :

Art. 18. Dans la loi de redressement du 31 juillet 1984 sont apportées les modifications suivantes :

« 1° Dans l'article 50, 2°, les mots « au plus tard le 31 décembre 1990 sur la base d'un contrat introduit avant le 6 décembre 1990 auprès d'une société publique d'investissement visée au 3° » sont insérés entre les mots « constituées » et « en vue ».

2° Dans l'article 59 :

a) Dans le § 1er, 1°, les mots « pendant une des années 1984 à 1992 » sont remplacés par les mots « du 1er janvier 1984 au 22 juillet 1990 » ;

b) Dans le § 2, 1°, les mots « Par capital, on entend ici le capital social souscrit et réellement libéré en numéraire » sont remplacés par les mots :

« Par capital, on entend ici le capital social souscrit au plus tard le 22 juillet 1990 et réellement libéré en numéraire ainsi que le capital résultant d'une augmentation de capital souscrite et réellement libérée en numéraire entre le 23 juillet 1990 et le 31 décembre 1992 » ;

c) Dans le § 2, 2°, b), les mots suivants sont insérés entre les mots « immobilisations » et « visées » : « résultant de l'affectation du capital souscrit au plus tard le 22 juillet 1990 » ;

d) Le § 2, 2°, est complété par un c) libellé comme suit :

« c) Par tranche de 5 000 000 de francs d'immobilisations visées sub a) résultant de l'affectation du capital obtenu à l'occasion d'une augmentation de capital souscrite et réellement libérée en numéraire entre le 23 juillet 1990 et le 31 décembre 1992, la société occupe au moins un travailleur, engagé à plein temps, chômeur complet indemnisé depuis six mois au moins au moment de l'engagement et engagé après le 22 juillet 1990 » ;

e) Le § 3 est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Sauf décision contraire résultant d'un acte soumis aux formalités de publicité, l'engagement et le choix irrévocablement exprimés dans le prospectus d'émission des actions nouvelles ou dans l'acte de constitution portent d'office sur les cinq exercices comptables prolongeant la période d'immunité visée au § 2, alinéa 1er, 3° » ;

f) Le § 4 est complété par un c) libellé comme suit :

« c) Au cours duquel le travailleur visé au § 2, 2°, c), n'est plus maintenu en service ou remplacé dans un délai de trois mois par un travailleur répondant aux mêmes conditions ».

3° Dans l'article 68, 1°, les mots « 1984 à 1993 inclusivement » sont remplacés par les mots « 1984 à 1990 inclusivement, dont la demande d'agrément a été introduite au plus tard le 22 juillet 1990 ».

4° Dans l'article 68, 2°, les mots « souscrit et libéré » sont remplacés par les mots « et l'augmentation du capital social opérée au plus tard le 31 décembre 1990, souscrits et libérés ».

5° Dans l'article 72, § 1er, alinéa 1er, les mots « ou de l'augmentation du capital d'une société novatrice » sont remplacés par les mots « d'une société novatrice ou de l'augmentation du capital d'une telle société opérée au plus tard le 31 décembre 1990 ».

6° Dans l'article 74, § 1er, les mots « de la dixième année qui suit celle de la constitution de la société » sont remplacés par « 1990 ».

Art. 18. In de herstellwet van 31 juli 1984 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1° In artikel 50, 2°, worden de woorden « ten laatste op 31 december 1990 op basis van een vóór 6 december 1990 ingediend contract bij een openbare investeringsvennootschap als bedoeld onder 3° » ingevoegd tussen de woorden « opgericht » en « met het oog op ».

2° In artikel 59 :

a) In § 1, 1°, worden de woorden « tijdens een der jaren 1984 tot en met 1992 » vervangen door de woorden « vanaf 1 januari 1984 tot 22 juli 1990 » ;

b) In § 2, 1°, worden de woorden « Onder kapitaal wordt hier verstaan, het geplaatste en in geld werkelijk volgestorte maatschappelijke kapitaal » vervangen door de woorden :

« Onder kapitaal wordt hier verstaan het uiterlijk op 22 juli 1990 geplaatste maatschappelijke kapitaal dat werkelijk in geld wordt volgestort alsmede het kapitaal voortvloeiend uit een tussen 23 juli 1990 en 31 december 1992 geplaatste en werkelijk in geld volgestorte kapitaalverhoging » ;

c) In § 2, 2°, b), worden tussen de woorden « investeringen » en « bedoeld » de woorden « voortvloeiend uit de aanwending van het uiterlijk op 22 juli 1990 geplaatste kapitaal » ingevoegd ;

d) Paragraaf 2, 2°, wordt aangevuld met een c), luidend als volgt :

« c) Per schijf van 5 000 000 frank van de onder a) bedoelde vaste activa voortvloeiend uit de aanwending van het kapitaal naar aanleiding van een tussen 23 juli 1990 en 31 december 1992 geplaatste en werkelijk in geld volgestorte kapitaalverhoging, stelt de vennootschap ten minste één voor een voltijdse betrekking aangeworven werknemer tewerk die op het ogenblik van de aanwerving sedert ten minste zes maanden volledig uitkeringsgerechtigde werkloze is en na 22 juli 1990 aangeworven werd » ;

e) Paragraaf 3 wordt aangevuld met een als volgt luidend tweede lid :

« Behoudens andersluidende beslissing tengevolge van een akte die onderworpen is aan de voorschriften betreffende de openbaarmaking, hebben de in de prospectus uitgifte van de nieuwe aandelen of in de akte van oprichting uitgedrukte verbintenissen en onherroepelijke keuze, ambtshalve betrekking op de vijf boekjaren die het in § 2, eerste lid, 3°, vermelde vrijstellings-tijdperk verlengen » ;

f) Paragraaf 4 wordt aangevuld met een c), luidend als volgt :

« c) In de loop waarvan de bij § 2, 2°, c), bedoelde werknemer niet langer in dienst gehouden wordt of binnen een termijn van drie maanden vervangen wordt door een werknemer die aan dezelfde voorwaarden voldoet ».

3° In artikel 68, 1°, worden de woorden « 1984 tot en met 1993 worden opgericht » vervangen door de woorden « 1984 tot en met 1990 worden opgericht en waarvoor uiterlijk op 22 juli 1990 een aanvraag tot erkenning werd ingediend ».

4° In artikel 68, 2°, worden tussen de woorden « maatschappelijk kapitaal » en « van de » de woorden « en de uiterlijk op 31 december 1990 geplaatste kapitaalverhoging die in geld wordt volgestort » ingevoegd.

5° In artikel 72, § 1, eerste lid, worden tussen de woorden « bij de oprichting of » en « kapitaalverhoging » de woorden « bij de uiterlijk op 31 december 1990 gedane » ingevoegd.

6° In artikel 74, § 1, worden de woorden « van het tiende jaar volgend op het jaar waarin de vennootschap is opgericht » vervangen door « 1990 ».

MM. Hatry et de Clippele proposent l'amendement que voici :

« A cet article, apporter les modifications suivantes :

« A. Au 1°, supprimer les mots « sur la base d'un contrat introduit avant le 6 décembre 1990 auprès d'une société publique d'investissement visée au 3° ».

B. Au 2°, a) et c), remplacer les mots « 22 juillet 1990 » par les mots « 31 décembre 1990 ».

C. Au 2°, b), remplacer les mots « 22 juillet 1990 » par les mots « 31 décembre 1990 » et les mots « entre le 23 juillet 1990 et » par les mots « avant ».

D. Au 2°, d), remplacer les mots « entre le 23 juillet 1990 et » par les mots « avant ».

E. Au 3°, supprimer les mots « dont la demande d'agrégation a été introduite au plus tard le 22 juillet 1990 ».

« In dit artikel de volgende wijzigingen aan te brengen :

« A. In het 1° te doen vervallen de woorden « op basis van een vóór 6 december 1990 ingediend contract bij een openbare investeringsvennootschap als bedoeld onder 3° ».

B. In het 2°, a) en c), de woorden « 22 juli 1990 » te vervangen door de woorden « 31 december 1990 ».

C. In het 2°, b), de woorden « 22 juli 1990 » te vervangen door de woorden « 31 december 1990 » en de woorden « tussen 23 juli 1990 en » te vervangen door het woord « vóór ».

D. In het 2°, d), de woorden « tussen 23 juli 1990 en » te vervangen door het woord « vóór ».

E. In het 3° te doen vervallen de woorden « en waarvoor uiterlijk op 22 juli 1990 een aanvraag tot erkenning werd ingediend ».

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, notre amendement vise à annuler les mesures rétroactives. J'ai expliqué ce matin que l'on sort de l'Etat de droit tout en plaçant le contribuable dans une situation difficile lorsqu'on déclare non valables des lois votées il y a moins d'un an. Dans ces conditions, nous considérons qu'il faut en revenir à une saine application des lois fiscales. Celles-ci doivent entrer en vigueur après le vote au Parlement et non avant celui-ci.

De Voorzitter. — De heer Van Thillo stelt volgend amendement voor :

« Dit artikel te doen vervallen. »

« Supprimer cet article. »

Het woord is aan de heer Van Thillo.

De heer Van Thillo. — Mijnheer de Voorzitter, de verantwoording van mijn amendement is dezelfde als deze van de heer Hatry. Hieraan voeg ik nog de opmerking toe dat de retroactiviteit alle rechtszekerheid in onze rechtsstaat wegneemt. Ik stel dus voor het artikel te schrappen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 18 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 18 sont réservés.

L'article 19 est ainsi rédigé :

Art. 19. L'article 60, § 1^{er}, de la même loi de redressement du 31 juillet 1984 est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le droit proportionnel d'enregistrement n'est pas dû sur les apports effectués lors de la constitution des sociétés de reconversion visées à l'article 50 qui ont lieu jusqu'au 31 décembre 1990. Le même droit n'est pas dû sur les augmentations de capital, avec ou sans apports nouveaux, effectuées par les mêmes sociétés jusqu'au 31 décembre de la dixième année qui suit celle de la constitution de la société.

Le droit proportionnel d'enregistrement n'est pas dû sur les apports effectués lors de la constitution des sociétés visées à l'article 59 qui ont lieu jusqu'au 22 juillet 1990. Le même droit n'est pas dû sur les augmentations de capital, avec ou sans apports nouveaux, de ces sociétés qui ont lieu jusqu'au 31 décembre 1992 inclus. »

Art. 19. Artikel 60, § 1, van dezelfde herstellwet van 31 juli 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Het evenredig registratierecht is niet verschuldigd voor de inbrengen gedaan bij de oprichting van reconversievennootschappen als vermeld in artikel 50 die plaatshebben tot 31 december 1990. Hetzelfde recht is niet verschuldigd voor de verhogingen van het kapitaal, met of zonder nieuwe inbreng, gedaan bij dezelfde vennootschappen tot 31 december van het tiende jaar volgend op het jaar waarin de vennootschap is opgericht.

Het evenredig registratierecht is niet verschuldigd voor de inbrengen gedaan bij de oprichting van vennootschappen als vermeld in artikel 59 die plaatsvinden tot 22 juli 1990. Hetzelfde recht is niet verschuldigd voor de verhogingen van het kapitaal, met of zonder nieuwe inbrengen van deze vennootschappen die plaatshebben tot en met 31 december 1992. »

De heer Van Thillo stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. Van Thillo propose la suppression de cet article.

Het woord is aan de heer Van Thillo.

De heer Van Thillo. — Mijnheer de Voorzitter, de verantwoording voor dit amendement is dezelfde als voor het vorige amendement.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 19 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 19 sont réservés.

Art. 20. Dans l'article 45, § 4, 3°, de la loi du 27 décembre 1984 portant des dispositions fiscales, les mots « au cours d'une des années 1985 à 1990 inclusivement » sont remplacés par les mots « à partir de l'année 1985 ».

Art. 20. In artikel 45, § 4, 3°, van de wet van 27 december 1984 houdende fiscale bepalingen, worden de woorden « tijdens één der jaren 1985 tot en met 1990 » vervangen door de woorden « vanaf het jaar 1985 ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. L'article 1^{er} de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre, est complété par l'alinéa suivant :

« Sont également considérés comme isolés, les contribuables dont le conjoint recueille des revenus professionnels qui sont exo-

nérés conventionnellement et qui n'interviennent pas pour le calcul de l'impôt afférent aux autres revenus du ménage, pour un montant supérieur à 270 000 francs.»

Art. 21. Artikel 1 van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen wordt aangevuld met het volgende lid:

« Als alleenstaande worden eveneens beschouwd de belastingplichtigen waarvan de echtgenoot bedrijfsinkomsten heeft van meer dan 270 000 frank die bij overeenkomst zijn vrijgesteld en die niet in aanmerking komen voor de berekening van de belasting op de andere inkomsten van het gezin.»

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 22 est ainsi libellé:

Art. 22. Dans l'article 20 de la même loi, modifié par les articles 304 et 330 de la loi du 22 décembre 1989, est inséré un § 3bis libellé comme suit:

« § 3bis. Pour les contribuables assujettis soit à l'impôt des sociétés, soit à l'impôt des non-résidents en vertu de l'article 139, 2°, du Code des impôts sur les revenus et qui disposent d'un établissement belge au sens de l'article 141 du même Code, les chiffres de 1,5 point, 3,5 p.c. et 10,5 p.c. visés au § 1^{er}, a), sont fixés respectivement à 1 point, 3 p.c. et 10 p.c.

Pour les mêmes contribuables, les chiffres de 10 points et 7 points, visés au § 1^{er}, b), sont fixés respectivement à 10,5 points et 7,5 points.»

Art. 22. In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd bij de artikelen 304 en 330 van de wet van 22 december 1989, wordt een § 3bis ingevoegd, luidend als volgt:

« § 3bis. Voor de belastingplichtigen die ofwel onderworpen zijn aan de vennootschapsbelasting ofwel, krachtens artikel 139, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, aan de belasting der niet-verblijfhouders en die over een Belgische inrichting in de zin van artikel 141 van dat Wetboek beschikken, worden de in § 1, a), vermelde cijfers 1,5 procentpunten, 3,5 pct. en 10,5 pct. respectievelijk op 1 procentpunt, 3 pct. en 10 pct. vastgesteld.

Voor dezelfde belastingplichtigen worden de in § 1, b), vermelde cijfers 10 procentpunten en 7 procentpunten respectievelijk op 10,5 procentpunten en 7,5 procentpunten vastgesteld.»

M. Hatry et consorts proposent la suppression de cet article.

De heer Hatry c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, l'article 22 porte sur les nouvelles restrictions que l'on veut imposer aux déductions pour investissements. C'est pourtant, en Belgique, la seule technique par laquelle une entreprise peut se prémunir contre l'inflation. Après une première modification voici un an et une autre il y a six mois, on veut une nouvelle fois réduire ces déductions. Dans la période de crise où nous entrons, il ne convient certainement pas de déduire les incitations à l'investissement. Pour cette raison, nous proposons de supprimer cet article.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, de investeringsaftrek wordt met een half punt verlaagd aan de basis. Er wordt niets gewijzigd met betrekking tot het deel dat gekoppeld is aan de inflatie. Daardoor zal wellicht volgend jaar ook het deel dat gekoppeld is aan de inflatie, opgetrokken worden, zodat zeker aan de vraag van de heer Hatry gevolg wordt gegeven. De investeringsaftrek zal dan inderdaad de inflatie volgen. Daarom vraagt de regering het amendement te verwerpen.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 22 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 22 worden aangehouden.

L'article 23 est ainsi rédigé:

Art. 23. L'article 29, § 3, de la même loi est complété par les alinéas suivants:

« En ce qui concerne les revenus et produits de capitaux et biens mobiliers, autres que les revenus d'actions ou parts de capitaux investis et que les produits visés à l'article 11, 5°, du Code des impôts sur les revenus, qui sont affectés en Belgique à l'exercice de l'activité professionnelle, la quotité déductible est toutefois déterminée suivant une fraction dont le numérateur est égal à l'impôt étranger effectivement retenu exprimé en pour cent du revenu auquel il se rapporte, sans pouvoir excéder 15 p.c. de ce revenu, et dont le dénominateur est égal à cent diminué du chiffre du numérateur.

Lorsque l'impôt étranger est supporté par le débiteur à la décharge du bénéficiaire du revenu, le dénominateur reste fixé à cent.»

Art. 23. Artikel 29, § 3, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden:

« Met betrekking tot inkomsten en opbrengsten van roerende goederen en kapitalen, andere dan inkomsten van aandelen of delen van belegde kapitalen en opbrengsten vermeld in artikel 11, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, die de schuldeiser in België gebruikt voor het uitoefenen van de beroeps werkzaamheid, wordt het voormeld aftrekbaar gedeelte evenwel bepaald volgens een breuk waarvan de teller gelijk is aan de werkelijk ingehouden buitenlandse belasting uitgedrukt in een percentage van het inkomen waarop die belasting betrekking heeft, beperkt tot vijftien, en de noemer gelijk is aan honderd verminderd met het cijfer van de teller.

Wanneer de buitenlandse belasting ten laste van de schuldenaar valt ter ontlasting van de verkrijger van het inkomen, blijft de noemer vastgesteld op honderd.»

M. de Clippele et consorts proposent l'amendement ci-après:

« A cet article, supprimer les mots « sans pouvoir excéder 15 p.c. de ce revenu. »

« In dit artikel de woorden « beperkt tot vijftien » te doen vervallen. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, à cet article, je propose de supprimer les mots « sans pouvoir excéder 15 p.c. de ce revenu » afin que l'impôt étranger réellement retenu soit imputable dans sa totalité.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, de regering heeft gekozen voor het behoud van de 15 procent, omdat zij bij het afsluiten van dubbele belastingverdragen haar onderhandelingspositie wil behouden ten opzichte van de landen waarmee zij verdragen afsluit.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 23 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 23 worden aangehouden.

Art. 24. Dans l'article 31 de la même loi, modifié par l'article 308 de la loi du 22 décembre 1989 portant des dispositions fiscales, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le texte actuel qui formera l'alinéa premier du § 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

« Dans le chef des bénéficiaires de revenus et produits de capitaux et biens mobiliers autres que les revenus d'actions ou parts de capitaux investis et que les produits visés à l'article 11, 5°, du Code des impôts sur les revenus, le précompte mobilier et la quotité

forfaitaire d'impôt étranger sont imputables en proportion de la période pendant laquelle les bénéficiaires ont eu la propriété ou l'usufruit de l'actif financier ou en proportion de la période pour laquelle le contribuable a la qualité de créancier.»

2° Il est ajouté un alinéa 2 libellé comme suit :

« Toutefois, lorsque le bénéficiaire des revenus affecte ces titres à l'exercice de son activité professionnelle, l'imputation visée à l'alinéa 1^{er} n'est accordée qu'en proportion de la période pendant laquelle le bénéficiaire a eu la pleine propriété des titres. »

3° Il est ajouté un § 2 libellé comme suit :

« § 2. Le précompte mobilier, le crédit d'impôt et la quotité forfaitaire d'impôt étranger afférents à des revenus d'actions ou parts de capitaux investis dont le bénéficiaire est un contribuable visé au § 1^{er}, alinéa 2, ne sont imputables qu'à la condition que le bénéficiaire ait eu la pleine propriété des titres au moment de l'attribution ou de la mise en paiement des revenus. »

Art. 24. In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 308 van de wet van 22 december 1989 houdende fiscale bepalingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° De tegenwoordige tekst die het eerste lid van § 1 zal vormen, wordt vervangen door wat volgt :

« De roerende voorheffing en het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting is verrekenbaar ten name van de verkrijgers van inkomsten en opbrengsten van roerende goederen en kapitalen, andere dan inkomsten van aandelen of delen van belegde kapitalen en dan in artikel 11, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde opbrengsten, in verhouding tot de tijd dat de verkrijgers eigenaar of vruchtgebruiker zijn geweest van de financiële activa of in verhouding tot de tijd dat de belastingplichtige schuldeiser is. »

2° Een tweede lid wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« Wanneer de verkrijger van de inkomsten de voormelde effecten evenwel gebruikt voor het uitoefenen van zijn beroepswerkzaamheid wordt de in het eerste lid vermelde verrekening slechts verleend in verhouding tot de tijd dat hij de volle eigendom van de effecten heeft gehad. »

3° Een § 2 wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De roerende voorheffing, het belastingkrediet en het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting betreffende inkomsten van aandelen of van belegde kapitalen, waarvan de verkrijger een belastingplichtige is als vermeld in § 1, tweede lid, zijn slechts verrekenbaar op voorwaarde dat de verkrijger van de inkomsten de volle eigendom van de effecten heeft gehad, op het ogenblik waarop de inkomsten zijn toegekend of betaalbaar gesteld. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — M. de Clippele et consorts proposent d'insérer un article 24bis (nouveau) ainsi libellé :

« Insérer un article 24bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 24bis. La cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques, instaurée par l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983, portant des dispositions fiscales et budgétaires est supprimée. »

« Een artikel 24bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 24bis. De met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing, die door artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen werd ingesteld, wordt opgeheven. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, je propose que la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques, instaurée par l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires soit supprimée. Pour le surplus, je me réfère à la justification écrite de cet amendement.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, de regering vraagt ook dit amendement te verwerpen.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement tendant à insérer un article 24bis (nouveau) est réservé.

De stemming over het amendement dat ertoe strekt een artikel 24bis (nieuw) in te voegen wordt aangehouden.

Art. 25. § 1^{er}. Le délai fixé par l'article 42, § 3, 1^o, de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires est prorogé de six mois pour les revenus visés au § 1^{er} dudit article, perçus en 1988.

§ 2. Sans préjudice de l'article 42, § 3, 1^o, précité, les revenus visés au § 1^{er} peuvent être affectés à l'acquisition de fonds publics émis par l'Etat belge après le 1^{er} janvier 1991.

Art. 25. § 1. De in artikel 42, § 3, 1^o, van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen vastgestelde termijn wordt verlengd met zes maanden voor de in § 1 van dat artikel bedoelde inkomsten die in 1988 werden geïnd.

§ 2. Onverminderd het bovenvermelde artikel 42, § 3, 1^o, kunnen de in § 1 bedoelde inkomsten gebruikt worden voor de aankoop van door de Belgische Staat na 1 januari 1991 uitgegeven overheidsfondsen.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 3. — Fiscalité immobilière

Sous-section 1^{re}. — Code des impôts sur les revenus

Art. 26. A l'article 244 du Code des impôts sur les revenus, modifié par l'article 39 de la loi du 3 novembre 1976, par l'article 2 de la loi du 20 février 1978 et par l'article 2, § 3, de la loi du 10 février 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 2, les mots « et de l'administration du cadastre » sont insérés entre les mots « contributions directes » et « restent dans l'exercice » ;

2° A l'alinéa 3, les mots « ou l'administration du cadastre » sont insérés entre les mots « contributions directes » et « a fourni » ;

3° L'alinéa suivant est ajouté :

« Les fonctionnaires de l'administration du cadastre restent également dans l'exercice de leurs fonctions lorsqu'ils communiquent des renseignements, des extraits ou des copies de documents cadastraux en exécution des dispositions de l'article 393, alinéas 2 et 3. »

Afdeling 3. — Onroerende fiscaliteit

Onderafdeling 1. — Wetboek van de inkomstenbelastingen

Art. 26. In artikel 244 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij artikel 39 van de wet van 3 november 1976, bij artikel 2 van de wet van 20 februari 1978 en bij artikel 2, § 3, van de wet van 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het tweede lid worden tussen de woorden « directe belastingen » en « oefenen hun ambt uit » de woorden « en van de administratie van het kadaster » ingevoegd ;

2° In het derde lid worden tussen de woorden « directe belastingen » en « ingevolge het vorige lid » de woorden « of administratie van het kadaster » ingevoegd ;

3° Het volgende lid wordt toegevoegd :

« De ambtenaren van de administratie van het kadaster oefenen eveneens hun ambt uit wanneer zij inlichtingen, uittreksels of afschriften uit de kadastrale bescheiden verstrekken in uitvoering van de bepalingen van artikel 393, tweede en derde lid. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 27. L'article 393 du même Code, modifié par l'article 34, § 1^{er}, de la loi du 19 juillet 1979, est complété par les alinéas suivants :

« L'administration du cadastre est seule habilitée, selon les règles et les tarifs déterminés par le Roi, à établir et à délivrer des extraits ou des copies de documents cadastraux.

Sauf autorisation expresse de l'administration du cadastre, il est interdit de reproduire pareils extraits ou copies, ou encore de les traiter selon un procédé informatique ou autre. »

Art. 27. Artikel 393 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 34, § 1, van de wet van 19 juli 1979, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Enkel de administratie van het kadaster is ertoe gemachtigd, volgens de regels en de tarieven bepaald door de Koning, uittreksels of afschriften van de kadastrale bescheiden te vervaardigen en uit te reiken.

Behoudens uitdrukkelijke toelating van de administratie van het kadaster, is de nadruk van genoemde uittreksels of afschriften verboden, evenals de verwerking ervan volgens een informatische of andere werkwijze. »

— Adopté.

Aangenomen.

Sous-section 2. — Dispositions particulières

Art. 28. L'article 45, § 4, de la loi du 19 juillet 1979, modifiant le Code des impôts sur les revenus et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en matière de fiscalité immobilière, modifié par l'article 12 de la loi du 22 décembre 1989 relative à la protection du logement familial, est abrogé.

Onderafdeling 2. — Bijzondere bepalingen

Art. 28. Artikel 45, § 4, van de wet van 19 juli 1979, houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten op het stuk van onroerende fiscaliteit, gewijzigd bij artikel 12 van de wet van 22 december 1989 op de bescherming van de gezinswoning, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 29 est ainsi libellé :

Art. 29. L'article 8, § 3, de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Pour l'application des articles 7, § 1^{er}, 10, 137, § 1^{er}, 1^o, et § 2, 2^o, 145, 1^o, 159 et 188 du Code des impôts sur les revenus et de l'article 10, § 1^{er}, de la présente loi, le revenu cadastral s'entend du revenu cadastral adapté à l'indice des prix à la consommation du royaume.

Cette adaptation est réalisée à l'aide du coefficient qui est obtenu en divisant la moyenne des indices des prix de l'année qui précède celle des revenus par la moyenne des indices des prix des années 1988 et 1989.

Par dérogation au § 1^{er}, les montants de 120 000 francs et 10 000 francs visés à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code sont adaptés à l'aide du coefficient prévu à l'alinéa précédent.

Le calcul du coefficient s'effectue conformément au § 2, alinéa 2.

Après application du coefficient, les montants sont arrondis à la centaine supérieure ou inférieure selon que le chiffre des dizaines atteint ou non cinq. »

Art. 29. Artikel 8, § 3, van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Voor de toepassing van de artikelen 7, § 1, 10, 137, § 1, 1^o, en § 2, 2^o, 145, 1^o, 159 en 188 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van artikel 10, § 1, van deze wet, wordt onder kadastraal inkomen verstaan het kadastraal inkomen aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het rijk.

Deze aanpassing gebeurt met behulp van de coëfficiënt die bekomen wordt door het gemiddelde van de indexcijfers van het jaar dat het jaar van de inkomsten voorafgaat te delen door het gemiddelde van de indexcijfers van de jaren 1988 en 1989.

In afwijking van § 1, worden de in artikel 10, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek vermelde bedragen van 120 000 frank en 10 000 frank aangepast met behulp van de coëfficiënt vermeld in het vorige lid.

De coëfficiënt wordt berekend overeenkomstig § 2, tweede lid.

Na toepassing van de coëfficiënt worden de bedragen afgerond tot het hogere of lagere honderdtal naargelang het cijfer van de tientallen al of niet vijf bereikt. »

M. Boël et consorts proposent la suppression de cet article.

De heer Boël c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Boël.

M. Boël. — Monsieur le Président, je me réfère à la justification écrite de cet amendement.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 29 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 29 zijn aangehouden.

L'article 30 est ainsi libellé :

Art. 30. Par dérogation à l'article 375 du Code des impôts sur les revenus, l'époque de référence pour l'exécution de la prochaine péréquation générale des revenus cadastraux est fixée au 1^{er} janvier 1994.

Art. 30. In afwijking van artikel 375 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt voor de toepassing van de volgende algemene perekwatie van de kadastrale inkomens, het referentietijdstip vastgesteld op 1 januari 1994.

M. Boël et consorts proposent la suppression de cet article.

De heer Boël c.s. stelt voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Boël.

M. Boël. — Monsieur le Président, le revenu cadastral est censé correspondre au revenu moyen réel d'une période de référence. Le système d'indexation est pervers puisque le revenu est périodiquement revu.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, de regering heeft gekozen om een heel beperkte indexatie bij het kadastraal inkomen in te voeren. Dat geldt enkel voor het kadastraal inkomen indien dit een impact heeft op de personenbelasting en op de onroerende voorheffing, niet voor de andere aspecten, want daar wordt het oorspronkelijk kadastraal inkomen behouden.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 30 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 30 worden aangehouden.

M. de Clippele propose l'insertion d'un article 30bis (nouveau) ainsi libellé :

« Insérer un article 30bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 30bis. A l'article 188 du Code des impôts sur les revenus, les mots « sans que cette déduction puisse dépasser une somme égale à 12,5 p.c. du revenu cadastral qui a été soumis audit pré-compte » sont supprimés. »

« Een artikel 30bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 30bis. In artikel 188 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen vervallen de woorden « zonder dat deze aftrek meer mag bedragen dan 12,5 pct. van het bedrag van het kadastraal inkomen dat onderworpen werd aan de voornoemde voorheffing. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, je propose qu'à l'article 188 du Code des impôts sur les revenus, on supprime les mots « sans que cette déduction puisse dépasser une somme égale à 12,5 p.c. du revenu cadastral qui a été soumis audit précompte ». A partir du moment où les revenus cadastraux sont indexés de 5,3 p.c., la base imposable augmente. Dès lors, les précomptes immobiliers qui se calculent sur cette base vont, eux aussi, augmenter. Or le précompte immobilier n'est imputable qu'à concurrence de 12,5 p.c., contrairement au précompte professionnel, en totalité imputable. Si le précompte immobilier est indexé de 5,3 p.c., je propose l'imputation totale de ce précompte.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, de regering heeft, zoals ik daarnet heb uiteengezet, gekozen voor een beperkte indexering in welbepaalde omstandigheden. Zij vraagt dan ook de verwerping van het amendement.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Section 4. — Restructuration institutionnelle de certains organismes d'intérêt public

Art. 31. Les dispositions des articles 116 à 118 du Code des impôts sur les revenus ne s'appliquent pas au partage de l'avoir social de la Société nationale du logement, de la Société nationale terrienne et de la Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles, dissoutes en application de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public et autres services de l'Etat ou de la loi du 26 juin 1990 relative à certains organismes publics ou d'utilité publique et autres services de l'Etat.

Afdeling 4. — Herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut

Art. 31. De bepalingen van de artikelen 116 tot 118 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen zijn niet van toepassing op de verdeling van het maatschappelijk vermogen van de Nationale Maatschappij voor de huisvesting, van de Nationale Landmaatschappij en van de Naamloze Vennootschap zeekanaal en haveninrichtingen van Brussel, die zijn ontbonden bij toepassing van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten of van de wet van 26 juni 1990 betreffende sommige openbare instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 32 est ainsi libellé :

Section 5. — Entrée en vigueur

Art. 32. § 1^{er}. Les articles 3, 4, 10 et 21 sont applicables à partir de l'exercice d'imposition 1991.

§ 2. L'article 31 produit ses effets au 1^{er} janvier 1990.

§ 3. Les articles 12 et 13 sont applicables aux opérations réalisées à partir du 1^{er} janvier 1990.

§ 4. L'article 14 est applicable aux opérations réalisées à partir du 1^{er} janvier 1991.

§ 5. Les articles 2, 5 à 9 et 23 sont applicables à partir de l'exercice d'imposition 1992.

§ 6. L'article 11 est applicable aux revenus alloués ou attribués à partir du 1^{er} janvier 1991.

§ 7. 1^o L'article 17, 1^o, est applicable aux revenus d'actions ou parts de capitaux investis relatifs à des financements d'investissements réalisés à partir du 23 juillet 1990.

2^o Les articles 17, 2^o et 22 sont applicables aux investissements réalisés à partir du 1^{er} janvier 1991.

§ 8. 1^o L'article 24, 1^o, est applicable :

a) En ce qui concerne les bénéficiaires de revenus visés à l'article 11bis, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus, pour les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier 1990;

b) En ce qui concerne les bénéficiaires des autres revenus visés à l'article 31 de la loi du 7 décembre 1988, pour les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier 1991.

2^o L'article 24, 2^o et 3^o, est applicable aux revenus attribués ou mis en paiement à partir du 23 juillet 1990.

§ 9. L'article 29 est applicable :

— A partir de l'exercice d'imposition 1991 en ce qui concerne l'article 159 du Code des impôts sur les revenus;

— A partir de l'exercice d'imposition 1992 en ce qui concerne les autres articles dudit Code.

Cet article cesse d'être applicable à partir de l'entrée en vigueur de la prochaine péréquation générale des revenus cadastraux.

§ 10. Toute modification, apportée à partir du 23 juillet 1990 à la date de clôture des comptes annuels reste sans incidence pour l'application des articles 2, 3, 12, 13, 17, 22 à 24.

§ 11. L'article 1^{er} est applicable aux plus-values constatées, exprimées ou réalisées à partir du 1^{er} janvier 1990.

Afdeling 5. — Inwerkingtreding

Art. 32. § 1. De artikelen 3, 4, 10 en 21 zijn van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1991.

§ 2. Artikel 31 heeft uitwerking op 1 januari 1990.

§ 3. De artikelen 12 en 13 zijn van toepassing op de verrichtingen die vanaf 1 januari 1990 plaatsvinden.

§ 4. Artikel 14 is van toepassing op de verrichtingen die vanaf 1 januari 1991 plaatsvinden.

§ 5. De artikelen 2, 5 tot 9 en 23 zijn van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1992.

§ 6. Artikel 11 is van toepassing op de vanaf 1 januari 1991 verleende of toegekende inkomsten.

§ 7. 1^o Artikel 17, 1^o, is van toepassing op de inkomsten van de aandelen of deelbewijzen van belegde kapitalen die verband houden met de financiering van investeringen gedaan vanaf 23 juli 1990.

2^o De artikelen 17, 2^o en 22 zijn van toepassing op de investeringen die vanaf 1 januari 1991 worden verricht.

§ 8. 1^o Artikel 24, 1^o, is van toepassing :

a) Op de in artikel 11bis, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde verkrijgers van inkomsten, voor de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf 1 januari 1990;

b) Op de in artikel 31 van de wet van 7 december 1988 bedoelde verkrijgers van andere inkomsten, voor de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf 1 januari 1991.

2^o Artikel 24, 2^o en 3^o, zijn van toepassing op de inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld vanaf 23 juli 1990.

§ 9. Artikel 29 is van toepassing :

— Met ingang van het aanslagjaar 1991 wat betreft artikel 159 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

— Met ingang van het aanslagjaar 1992 wat betreft de andere artikelen van voormeld Wetboek.

Dit artikel houdt op van toepassing te zijn vanaf de inwerking-treding van de volgende algemene perекwatie van de kadastrale inkomens.

§ 10. Elke wijziging die vanaf 23 juli 1990 aan de datum van afsluiting van de jaarrekening wordt aangebracht, is zonder uitwerking voor de toepassing van de artikelen 2, 3, 12, 13, 17, 22 tot 24.

§ 11. Artikel 1 is van toepassing op de vanaf 1 januari 1990 vastgestelde, uitgedrukte of verwezenlijkte meerwaarden.

MM. de Clippele et Hatry proposent l'amendement ci-après :

A. Au § 1^{er}, remplacer les mots « Les articles 3, 4, 10 et 21 » par les mots « Les articles 3, 4 et 21 » et les mots « l'exercice d'imposition 1991 » par les mots « l'exercice d'imposition 1992 ».

B. Introduire un § 1^{er}bis rédigé comme suit :

« § 1^{er}bis. L'article 10 est applicable à partir de l'exercice d'imposition 1991. »

C. Aux §§ 2 et 3, remplacer les mots « 1^{er} janvier 1990 » par les mots « 1^{er} janvier 1991 ».

D. Au § 7, 1^o, remplacer les mots « 23 juillet 1990 » par les mots « 1^{er} janvier 1991 ».

E. Au § 8, 1^o, a), remplacer les mots « 1^{er} janvier 1990 » par les mots « 1^{er} janvier 1991 ».

F. Au § 8, 2^o, remplacer les mots « 23 juillet 1990 » par les mots « 1^{er} janvier 1991 ».

G. Au § 10, remplacer les mots « 23 juillet 1990 » par les mots « 1^{er} janvier 1991 ».

H. Au § 11, remplacer les mots « 1^{er} janvier 1990 » par les mots « 1^{er} janvier 1991. »

A. « In § 1 de woorden « De artikelen 3, 4, 10 en 21 » te vervangen door de woorden « De artikelen 3, 4 en 21 » en de woorden « aanslagjaar 1991 » door de woorden « aanslagjaar 1992 ».

B. Een § 1bis in te voegen, luidende :

« § 1bis. Artikel 10 is van toepassing vanaf het aanslagjaar 1991. »

C. In de §§ 2 en 3 de woorden « 1 januari 1990 » te vervangen door de woorden « 1 januari 1991 ».

D. In § 7, 1^o, de woorden « 23 juli 1990 » te vervangen door de woorden « 1 januari 1991 ».

E. In § 8, 1^o, a), de woorden « 1 januari 1990 » te vervangen door de woorden « 1 januari 1991 ».

F. In § 8, 2^o, de woorden « 23 juli 1990 » te vervangen door de woorden « 1 januari 1991 ».

G. In § 10 de woorden « 23 juli 1990 » te vervangen door de woorden « 1 januari 1991 ».

H. In § 11 de woorden « 1 januari 1990 » te vervangen door de woorden « 1 januari 1991. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, l'article 32 mentionne les dates auxquelles les différents articles sont applicables. Trois articles ont un effet rétroactif.

Je me contenterai de me référer aux propos tenus par M. Cooreman à la tribune. Il est inadmissible, dans un pays comme le nôtre, d'appliquer un effet rétroactif à des lois fiscales.

Je puis admettre le recours à cette pratique de façon exceptionnelle et pour des motifs vraiment spéciaux. Mais c'est chaque année que l'on veut faire rétroagir les lois fiscales, touchant ainsi des revenus qui ne l'auraient pas été auparavant.

C'est la raison pour laquelle nous avons déposé cet amendement.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb vanochtend in mijn antwoord uitvoerig uiteen-

gezet waarom de regering ervoor gekozen heeft om uitzonderlijk een aantal inwerkingtredingen nog vóór het einde van het jaar te laten plaatshebben.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 32 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 32 sont réservés.

Art. 33. Dans l'article 333, § 2, de la loi du 22 décembre 1989 portant des dispositions fiscales, les mots « des articles 287 et 288, 1^o » sont remplacés par les mots « des articles 275, 2^o, 276, 2^o, 278, 1^o, 287, 288, 1^o, 292, 2^o et 303, 1^o ».

Art. 33. In artikel 333, § 2, van de wet van 22 december 1989 houdende fiscale bepalingen, worden de woorden « de artikelen 287 en 288, 1^o » vervangen door de woorden « de artikelen 275, 2^o, 276, 2^o, 278, 1^o, 287, 288, 1^o, 292, 2^o en 303, 1^o ».

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 34 est ainsi libellé :

Chapitre II. — Impôt forfaitaire sur les producteurs d'électricité

Art. 34. Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par :

— Producteurs d'électricité : les sociétés soumises à l'impôt belge des sociétés, les associations intercommunales visées à l'article 94, alinéa 2, a), du Code des impôts sur les revenus, les régies et services communaux et les non-résidents visés à l'article 139, 2^o, du même Code qui disposent d'un établissement belge au sens de l'article 141 du même Code dont l'activité consiste principalement ou accessoirement en la production d'électricité en vue de sa vente;

— Consommateurs ultimes de la distribution : les clients de haute et basse tension établis en Belgique qui achètent de l'électricité pour leur consommation personnelle auprès d'associations intercommunales visées à l'article 94, alinéa 2, a), du Code des impôts sur les revenus, des concessionnaires et des services et régies communaux dont l'activité principale ou accessoire consiste en la distribution publique d'électricité;

— Responsabilité du producteur : la responsabilité du producteur consiste à garantir directement ou indirectement l'énergie électrique aux consommateurs ultimes, tant par la production d'électricité à l'aide des moyens de production propres, des moyens de production mis à sa disposition par des tiers ou par des centrales financées en commun dans lesquelles il participe aussi bien en Belgique qu'à l'étranger, que par l'achat d'électricité dans le pays et à l'étranger à des producteurs qui ne sont pas soumis à la cotisation spéciale visée à l'article 35 et la vente d'électricité à des personnes physiques ou morales étrangères non soumises à cette cotisation spéciale pour autant et dans la mesure où ces personnes étrangères vendent de l'électricité en Belgique à des personnes autres que des producteurs d'électricité.

En ce qui concerne la vente entre producteurs d'électricité dans le cadre « d'échange-coordination », l'acheteur supporte la responsabilité de producteur.

Hoofdstuk II. — Forfaitaire belasting van de elektriciteitsproducenten

Art. 34. Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet worden verstaan onder :

— Elektriciteitsproducenten : de vennootschappen onderworpen aan de Belgische vennootschapsbelasting, de in artikel 94, tweede lid, a), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde intercommunale verenigingen, de gemeentelijke regieën en diensten en de in artikel 139, 2^o, van hetzelfde Wetboek bedoelde niet-verblijfhouders, die over een Belgische inrichting

beschikken in de zin van artikel 141 van hetzelfde Wetboek, waarvan de activiteit hoofdzakelijk of bijkomstig bestaat uit de productie van elektriciteit met het oog op de verkoop hiervan;

— Eindverbruikers van de distributie: de in België gevestigde laag- en hoogspanningsklanten die voor eigen verbruik elektriciteit aankopen bij de in artikel 94, tweede lid, a), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde intercommunale verenigingen, de concessiehouders en de gemeentelijke regieën en diensten, waarvan de activiteit hoofdzakelijk of bijkomstig bestaat uit de openbare verdeling van elektriciteit;

— De verantwoordelijkheid van de producent: de verantwoordelijkheid van de producent bestaat uit het rechtstreeks of onrechtstreeks garanderen van elektrische energie aan de eindverbruikers zowel langs de opwekking van elektriciteit met eigen produktiemiddelen, met produktiemiddelen die door derden worden ter beschikking gesteld of met gemeenschappelijk gefinancierde centrales waarin de producent deelneemt zowel in België als in het buitenland, als langs de aankopen in binnen- en buitenland van elektriciteit bij niet aan de in artikel 35 bedoelde bijzondere aanslag onderworpen producenten en de verkopen van elektriciteit aan buitenlandse natuurlijke en rechtspersonen, niet onderworpen aan die bijzondere aanslag, voor zover en in de mate deze buitenlandse personen in België elektriciteit verkopen.

Voor verkopen tussen elektriciteitsproducenten binnen het kader van coördinatie-uitwisselingen draagt de koper de verantwoordelijkheid van producent.

M. Hatry et consorts proposent l'amendement que voici:

« Remplacer chaque fois les mots « la responsabilité de producteur » par les mots « l'engagement assumé par le producteur. »

« Telkens de woorden « de verantwoordelijkheid van de producent » vervangen door de woorden « de door de producent aangegane verplichting. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, au début de cette séance, nous avons entendu le Premier ministre et le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice protester de leur profond attachement aux délibérations et avis du Conseil d'Etat. C'est pour permettre au gouvernement de conformer ses actes à ses paroles que, tant à l'article 34 qu'à l'article 35, nous proposons de modifier le texte pour l'aligner rigoureusement sur le texte du Conseil d'Etat. Il ne paraît pas que ce soit la volonté du gouvernement qui apporte ainsi un démenti aux propos du Premier ministre et du Vice-Premier ministre.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben geprobeerd een zo goed mogelijk gevolg te geven aan de opmerkingen van de Raad van State.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 34 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 34 worden aangehouden.

L'article 35 est ainsi libellé:

Art. 35. § 1^{er}. Une cotisation spéciale est établie dans le chef des producteurs d'électricité. Cette cotisation est calculée au taux de 39 p.c. La base imposable est égale à 8,5 p.c. de la différence entre, d'une part, les revenus, hors taxe sur la valeur ajoutée, de la vente d'électricité à des consommateurs ultimes de la distribution et, d'autre part, le coût des combustibles utilisés pour produire l'électricité vendue à ces consommateurs ultimes.

§ 2. La quotité de la base imposable précitée qui doit être prise en considération, par producteur d'électricité, pour le calcul de la cotisation spéciale correspond à sa part dans le total des ventes d'électricité de tous les producteurs d'électricité à des consommateurs ultimes du royaume pour laquelle il a la responsabilité de producteur.

§ 3. Pour l'exercice d'imposition 1991, la cotisation spéciale visée au § 1^{er} est exceptionnellement calculée au taux de 30 p.c.

§ 4. Les dispositions du titre VII du Code des impôts sur les revenus sont applicables à la cotisation spéciale.

Art. 35. § 1. Ten aanzien van de elektriciteitsproducenten wordt een bijzondere aanslag vastgesteld. Die aanslag wordt berekend tegen een aanslagvoet van 39 pct. De belastbare grondslag is gelijk aan 8,5 pct. van het verschil tussen enerzijds, de inkomsten, exclusief belasting over de toegevoegde waarde, uit de verkoop van elektriciteit aan de eindverbruikers van de distributie en anderzijds de kostprijs van de brandstof gebruikt om de aan die eindverbruikers verkochte elektriciteit te produceren.

§ 2. Het gedeelte van de bedoelde belastbare grondslag, dat voor de berekening van de bijzondere aanslag per elektriciteitsproducent in aanmerking dient te worden genomen, stemt overeen met het aandeel in het totaal van de elektriciteitsverkopen van alle elektriciteitsproducenten aan eindverbruikers in het rijk, waarvoor hij de verantwoordelijkheid van producent heeft.

§ 3. Voor het aanslagjaar 1991 wordt de in § 1 vermelde bijzondere aanslag uitzonderlijk berekend tegen een aanslagvoet van 30 pct.

§ 4. De bepalingen van titel VII van het Wetboek van de inkomstenbelastingen zijn van toepassing op de bijzondere aanslag.

M. Hatry et consorts proposent l'amendement que voici:

« Au § 2, in fine, remplacer les mots « la responsabilité de producteur » par les mots « l'engagement assumé par le producteur. »

« Op het einde van § 2, de woorden « de verantwoordelijkheid van producent » vervangen door de woorden « de door de producent aangegane verplichting. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, la justification de cet amendement est exactement la même que celle que j'ai développée pour l'amendement à l'article 34.

M. le Président. — Mmes Dardenne et Aelvoet proposent l'amendement que voici:

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« § 1^{er}. A l'article 94 du Code des impôts sur les revenus, l'alinéa 2, a), est complété par les mots suivants: « sauf les associations intercommunales, les régies et les services intercommunaux producteurs d'électricité. »

§ 2. Sont exclues des bénéfices imposables des producteurs d'électricité:

a) Les provisions pour risque nucléaire constituées en vertu des articles 96 et 23, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus, sans limite;

b) Les provisions pour traitement et gestion des déchets nucléaires et désaffectation des centres de production d'énergie nucléaire, constituées en vertu des articles 96 et 23, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus.

§ 3. Le présent article entre en vigueur au 1^{er} janvier 1991 et annule les dispositions de la loi du 22 décembre 1989 y relative. »

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« § 1. Artikel 94, tweede lid, a), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt aangevuld als volgt: « behalve de intercommunale verenigingen, de regies en de intercommunale elektriciteitsproducenten. »

§ 2. Als belastbare winst van de elektriciteitsproducenten worden niet beschouwd:

a) De reserves voor nucleaire risico's, gevormd krachtens de artikelen 96 en 23, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zonder beperking;

b) De reserves voor de verwerking en het beheer van nucleaire afvalstoffen en voor het buiten gebruik stellen van de centra voor de productie van nucleaire energie, gevormd krachtens de artikelen 96 en 23, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

§ 3. Dit artikel treedt in werking op 1 januari 1991 en heft de desbetreffende bepalingen op van de wet van 22 december 1989.»

La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne. — Monsieur le Président, nous proposons que les sociétés d'électricité soient sur le même pied que n'importe quelle autre société commerciale. Nous les sortons du régime favorable des intercommunales. En fonction de cela, nous proposons d'exonérer les provisions qu'elles versent pour risques nucléaires et traitement des déchets.

Par ailleurs, l'amendement suivant à l'article 36 vise à promouvoir l'utilisation des énergies renouvelables.

Les autres amendements s'inscrivent dans cette logique.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, de minister van Economische Zaken heeft in de commissie uitvoerig uiteengezet dat de teksten die betrekking hebben op de fiscaliteit van de elektriciteitsmaatschappijen een gevolg zijn van het akkoord met de elektriciteitsmaatschappijen, waarin onder andere — en dit is heel belangrijk — overeen werd gekomen dat de elektriciteitsmaatschappijen voor 55 pct. mede de last zullen dragen van de verwerking van het nucleair afval tot en met het jaar 2000. Het is dus belangrijk dat de teksten ongewijzigd worden aangenomen.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 35 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 35 worden aangehouden.

L'article 36 est ainsi rédigé :

Art. 36. La cotisation spéciale visée à l'article 35 est majorée de la façon prévue aux articles 89 et 91 du Code des impôts sur les revenus en cas d'absence ou d'insuffisance de versements anticipés visés auxdits articles. Les dispositions de l'article 89, §§ 6 et 10, du même Code ne sont toutefois pas applicables.

Aucune majoration de la cotisation spéciale due pour l'exercice d'imposition 1991 ne sera toutefois appliquée pour toute somme versée par les producteurs d'électricité à valoir sur cette cotisation au plus tard dans le mois qui suit la publication de la présente loi au *Moniteur belge* et dans les conditions et selon les modalités déterminées en exécution de l'article 90 du même Code.

Les versements anticipés sont imputés sur la cotisation spéciale et le solde est restitué si ce montant est de 100 francs au moins.

Art. 36. De bijzondere aanslag zoals bedoeld in artikel 35, wordt vermeerderd op de in de artikelen 89 en 91 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen vastgestelde wijze in geval geen of ontoereikende voorafbetalingen als bedoeld in die artikelen werden gedaan. De bepalingen van artikel 89, §§ 6 en 10, van hetzelfde Wetboek zijn evenwel niet van toepassing.

Op de bijzondere aanslag, verschuldigd voor het aanslagjaar 1991, zal evenwel geen enkele vermeerdering worden toegepast op de voorafbetalingen die de elektriciteitsproducenten op deze aanslag doen ten laatste binnen de maand na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* en onder de voorwaarden en volgens de regels bepaald ter uitvoering van artikel 90 van hetzelfde Wetboek.

De voorafbetalingen worden verrekend met de bijzondere aanslag en het saldo wordt teruggegeven indien het ten minste 100 frank bedraagt.

Mmes Dardenne et Aelvoet proposent l'amendement que voici :

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Au Code des impôts sur les revenus, il est inséré un article 110bis, rédigé comme suit :

« Art. 110bis. Sont exonérés des bénéfices imposables, les revenus retirés par les producteurs d'électricité, de la vente d'électricité produite par des énergies renouvelables. A défaut de comptabilité séparée permettant d'établir ce revenu, celui-ci sera fixé à la moitié du pourcentage de production d'électricité de telle sorte. »

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« In het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt een artikel 110bis ingevoegd, luidende :

« Art. 110bis. De inkomsten die de elektriciteitsproducenten verwerven uit de verkoop van elektriciteit geproduceerd door herwinbare energie, zijn aftrekbaar van de belastbare winsten. Wordt er geen afzonderlijke boekhouding bijgehouden aan de hand waarvan die inkomsten kunnen worden vastgesteld, dan worden ze bepaald op de helft van het percentage van de op die wijze geproduceerde elektriciteit. »

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 36 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 36 worden aangehouden.

L'article 37 est ainsi rédigé :

Art. 37. La cotisation spéciale visée à l'article 35 est déduite de l'impôt sur les revenus effectivement dû par les producteurs d'électricité sans toutefois que cette déduction puisse excéder la quotité de l'impôt sur les revenus proportionnellement afférente aux revenus issus de la production d'électricité pour laquelle le contribuable a, dans le cadre du présent chapitre, la responsabilité de producteur. Le surplus ne peut être remboursé.

Art. 37. De in artikel 35 bedoelde bijzondere aanslag wordt afgetrokken van de door de elektriciteitsproducenten werkelijk verschuldigde inkomstenbelastingen, zonder dat deze aftrek evenwel het gedeelte van de inkomstenbelastingen dat evenredig betrekking heeft op de inkomsten vanuit de productie van elektriciteit, waarvoor de belastingplichtige in het kader van dit hoofdstuk de verantwoordelijkheid van producent heeft, kan overtreffen. Het overschot mag niet worden teruggegeven.

Mmes Dardenne et Aelvoet proposent l'amendement que voici :

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'article 137, § 4, du Code des impôts sur les revenus, est supprimé à partir du 31 décembre 1990. »

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 137, § 4, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt met ingang van 31 december 1990 opgeheven. »

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 37 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 37 worden aangehouden.

L'article 38 est ainsi rédigé :

Art. 38. Le Comité de contrôle de l'électricité et du gaz veille à ce que l'impôt résultant des articles précédents ne soit pas invoqué pour effectuer des modifications tarifaires sur les prix des fournitures d'électricité.

Art. 38. Het Controlecomité voor elektriciteit en gas ziet erop toe dat de belasting ingevolge de voorgaande artikelen niet wordt ingeroepen om tariefwijzigingen op de prijs van de elektriciteitsverdeling door te voeren.

De heer Van Thillo stelt volgend amendement voor :

« In dit artikel, na de woorden « elektriciteitsverdeling » in te voegen de woorden « en elektriciteitsproductie. »

« Ajouter, in fine, « et de la production d'électricité. »

Het woord is aan de heer Van Thillo.

De heer Van Thillo. — Mijnheer de Voorzitter, dit amendement heeft tot doel een doorberekening van de belasting in de tarieven voor de hele elektriciteitssector onmogelijk te maken.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de

Voorzitter, zoals ik al zei, wij hebben een akkoord bereikt en om het te kunnen uitvoeren moet deze tekst ongewijzigd worden aangenomen.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over artikel 38 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 38 sont réservés.

L'article 39 est ainsi rédigé:

Art. 39. Les dispositions insérées dans le Code des impôts sur les revenus par les articles 291, 292, 1^o, et 293 de la loi du 22 décembre 1989 portant des dispositions fiscales ne sont pas applicables aux associations intercommunales en ce qui concerne aussi bien leurs activités soumises à la cotisation spéciale que leurs activités exercées dans le domaine de la distribution publique d'électricité.

Art. 39. De bepalingen ingelast in het Wetboek van de inkomstenbelastingen krachtens de artikelen 291, 292, 1^o, en 293 van de wet van 22 december 1989 houdende fiscale bepalingen zijn niet van toepassing op intercommunale verenigingen wat betreft hun activiteiten onderworpen aan de bijzondere aanslag, evenals hun activiteiten op het vlak van openbare verdeling van elektriciteit.

Mmes Dardenne et Aelvoet proposent la suppression de cet article.

De dames Dardenne en Aelvoet stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Le vote sur l'article 39 est réservé.

De stemming over artikel 39 wordt aangehouden.

Mmes Dardenne et Aelvoet proposent l'amendement que voici:

« Insérer au projet un article 39bis (nouveau), rédigé comme suit:

« Art. 39bis. A l'article 139 du Code des impôts sur les revenus, il est ajouté un 4^o, rédigé comme suit:

« 4^o Il appartient au gouvernement d'adapter l'impôt des non-résidents en fonction des articles 23 et 24 ci-avant. »

« Een artikel 39bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Art. 39bis. Aan artikel 139 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt een 4^o toegevoegd, luidende:

« 4^o Het is de taak van de regering de belasting der niet-verblijfhouders aan te passen op grond van de bovenvermelde artikelen 23 en 24. »

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

L'article 40 est ainsi rédigé:

Art. 40. § 1^{er}. A l'article 138, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus, modifié par l'article 11 de la loi du 19 juillet 1979, par l'article 30 de la loi du 8 août 1980, par l'article 25 de la loi du 27 décembre 1984 et par l'article 292 de la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes:

1^o Dans le 1^o, les mots « et § 4 » sont supprimés;

2^o Il est complété par un 6^o nouveau, rédigé comme suit:

« 6^o Au taux de 11 p.c. en ce qui concerne les dividendes visés à l'article 137, § 4. »

§ 2. Par dérogation à ce qui est prévu au § 1^{er}, 2^o, le taux de 11 p.c. s'élèvera à 15 p.c. à partir de l'exercice d'imposition 1992.

Art. 40. § 1. In artikel 138, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 19 juli 1979, bij artikel 30 van de wet van 8 augustus 1980, bij artikel 25 van de wet van 27 december 1984 en bij artikel 292 van de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

1^o In het 1^o worden de woorden « en § 4 » geschrapt;

2^o Een nieuw 6^o wordt ingevoegd, luidend als volgt:

« 6^o Tegen het tarief van 11 pct., wat betreft de in artikel 137, § 4, bedoelde dividenden. »

§ 2. In afwijking van het bepaalde in § 1, 2^o, zal het tarief van 11 pct. vanaf het aanslagjaar 1992, 15 pct. bedragen.

Mmes Dardenne et Aelvoet proposent la suppression de cet article.

De dames Dardenne en Aelvoet stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Le vote sur l'article 40 est réservé.

De stemming over artikel 40 wordt aangehouden.

L'article 41 est ainsi rédigé:

Art. 41. Les articles 34 à 40 sont applicables à partir de l'exercice d'imposition 1991.

Art. 41. De artikelen 34 tot 40 zijn van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1991.

Mmes Dardenne et Aelvoet proposent la suppression de cet article.

De dames Dardenne en Aelvoet stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Le vote sur l'article 41 est réservé.

De stemming over artikel 41 wordt aangehouden.

Chapitre III. — Taxe de circulation

Art. 42. L'article 10, § 1^{er}, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, modifié par l'article 3 de la loi du 27 juin 1972, par l'article 24 de la loi du 23 décembre 1974, par l'article 56 de la loi du 8 août 1980 et, en ce qui concerne le texte néerlandais, par l'article 3 de l'arrêté royal du 27 janvier 1981, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. Par dérogation à l'article 9, la taxe est fixée forfaitairement à 500 francs:

1^o Pour les voitures et les voitures mixtes, mises en circulation depuis plus de vingt-cinq ans au moment de la déduction de l'impôt;

2^o Pour les remorques de camping et les remorques spécialement conçues pour le transport d'un bateau;

3^o Pour les véhicules militaires de collection non visés à l'article 36bis, mis en circulation depuis plus de trente ans au moment de la déduction de l'impôt, qui ne sont utilisés qu'exceptionnellement sur la voie publique à l'occasion de manifestations dûment autorisées, pour se rendre à ces manifestations ou pour des essais en vue de celles-ci, réalisés dans un rayon de 25 kilomètres, entre le lever du jour et la tombée de la nuit.

Les dispositions des articles 29 et 31, ainsi que celles du chapitre VIII ne sont pas applicables en l'espèce. »

Hoofdstuk III. — Verkeersbelasting

Art. 42. Artikel 10, § 1, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 27 juni 1972, bij artikel 24 van de wet van 23 december 1974, bij artikel 56 van de wet van 8 augustus 1980 en, wat de Nederlandse tekst betreft, bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 27 januari 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. In afwijking van artikel 9, wordt de belasting forfaitair vastgesteld op 500 frank:

1^o Voor de personenauto's en de auto's voor dubbelgebruik die bij het ontstaan van de belastingschuld sedert meer dan vijftientig jaar in het verkeer zijn gebracht;

2° Voor de kampeeraanhangwagens en de aanhangwagens die speciaal zijn ontworpen voor het vervoer van één boot;

3° Voor de niet in artikel 36bis bedoelde militaire voertuigen uit verzamelingen, die bij het ontstaan van de belastingschuld sedert meer dan dertig jaar in het verkeer zijn gebracht en slechts bij uitzondering op de openbare weg worden gebruikt ter gelegenheid van behoorlijk toegelaten manifestaties, om zich naar deze manifestaties te begeven of voor proefritten met het oog op die manifestaties, uitgevoerd binnen een straal van 25 kilometer, tussen zonsopgang en zonsondergang.

De bepalingen van de artikelen 29 en 31 en van het hoofdstuk VIII zijn ter zake niet van toepassing. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 43. L'article 42 entre en vigueur le 1^{er} janvier 1991.

Art. 43. Artikel 42 treedt in werking op 1 januari 1991.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 44 est ainsi libellé :

TITRE II. — Fiscalité indirecte

Chapitre I^{er}. — Taxe spéciale sur les produits de luxe

Art. 44. § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, supprimer, pour tout ou partie de son champ d'application, la taxe de luxe additionnelle établie par l'arrêté royal du 10 novembre 1980 instaurant une taxe spéciale sur les produits de luxe.

§ 2. Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution du § 1^{er} du présent article.

TITEL II. — Indirecte fiscaliteit

Hoofdstuk I. — Speciale taks op luxeprodukten

Art. 44. § 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, overgaan tot de opheffing, voor het geheel of een gedeelte van haar toepassingsgebied, van de aanvullende weeldetaks ingevoerd bij het koninklijk besluit van 10 november 1980 tot invoering van een speciale taks op luxeprodukten.

§ 2. De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een wetsontwerp indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van § 1 van dit artikel genomen besluiten.

M. de Clippele et consorts proposent l'amendement ci-après :

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 44. La taxe de luxe additionnelle établie par l'arrêté royal du 10 novembre 1980 instaurant une taxe spéciale sur les produits de luxe est supprimée.

Cette mesure entre en vigueur le 1^{er} janvier 1992. »

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Art. 44. De bij het koninklijk besluit van 10 november 1980 tot invoering van een speciale taks op luxeprodukten ingevoerde aanvullende weeldetaks wordt opgeheven.

Deze maatregel treedt in werking op 1 januari 1992. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, cet amendement vise à supprimer la taxe spéciale sur les produits de luxe. Une directive européenne prévoit cette suppression pour le 31 décembre 1992 au plus tard. Supprimons donc cette taxe dès maintenant !

M. le Président. — A l'amendement de M. de Clippele et consorts, M. Hatry et consorts proposent l'amendement subsidiaire que voici :

« Insérer à cet article un § 1^{er}bis, libellé comme suit :

« § 1^{er}bis. 1° L'article 37, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée est modifié comme suit :

« A 6 p.c. pour les livraisons et importations de biens de première nécessité, pour les prestations de service à caractère social, ainsi que pour tous les produits et services culturels, en ce compris les supports musicaux enregistrés. »

2° Les supports musicaux non enregistrés sont soumis à une taxe de luxe complémentaire d'un taux de 8 p.c.

3° Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi arrête les modalités d'exécution de la présente loi. »

« In dit artikel een § 1bis in te voegen, luidende :

« § 1bis. 1° Artikel 37, § 1, tweede lid, van de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde wordt als volgt gewijzigd :

« 6 pct. voor de leveringen en invoer van eerste levensbehoeften, voor diensten van sociale aard, alsmede voor produkten en diensten van culturele aard, met inbegrip van de voorbespeelde muziekdragers. »

2° De blanco muziekdragers worden aan een extra weeldetaks van 8 pct. onderworpen.

3° De Koning regelt de uitvoering van deze wet bij een in Ministerraad overlegd besluit. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, cet amendement subsidiaire a pour but de soumettre au taux de TVA de 6 p.c. tous les supports culturels, y compris les supports musicaux enregistrés.

Cependant, nous souhaitons éviter que les supports non enregistrés ne bénéficient du même avantage car cela constituerait un stimulant à la copie et à la violation des droits d'auteur.

Dès lors, nous proposons de laisser au gouvernement la possibilité de maintenir à l'égard de ces supports le taux complémentaire de 8 p.c. qui existe à l'heure actuelle.

La date d'entrée en vigueur de ces mesures, avec les décisions que cela implique pour l'administration, serait laissée à l'appréciation du Conseil des ministres.

Ceci vaut évidemment dans l'hypothèse où les autres amendements seraient rejetés.

M. le Président. — Mmes Dardenne et Aelvoet proposent l'amendement que voici :

« Insérer un § 1^{er}bis, libellé comme suit :

« § 1^{er}bis. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, abaisser le taux de TVA pratiqué sur les disques, de manière à le faire correspondre au taux pratiqué sur les livres. »

« Een § 1bis in te voegen, luidende :

« § 1bis. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit het BTW-tarief op platen verlagen, om het in overeenstemming te brengen met het op boeken toepasselijke tarief. »

La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne. — Monsieur le Président, cet amendement concerne les disques que nous considérons comme des produits culturels au même titre que les livres.

De Voorzitter. — De heer Van Thillo stelt voor een artikel 44bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Een artikel 44bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 44bis. Artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting op de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Vanaf 1 januari 1991 is de belasting op de toegevoegde waarde voor al de onroerende handelingen verschuldigd tegen het tarief van 6 pct. »

« Insérer un article 44bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 44bis. L'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970, fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, est complété par la disposition suivante :

« A partir du 1^{er} janvier 1991, la taxe sur la valeur ajoutée est perçue au taux de 6 p.c. pour toutes les opérations immobilières. »

Het woord is aan de heer Van Thillo.

De heer Van Thillo. — Mijnheer de Voorzitter, wij vragen om de belasting op de toegevoegde waarde op alle onroerende handelingen te verlagen. In het licht van de recessie in de bouwsector, menen wij dat dit onder andere voor de hypothecaire leningen een goede zaak zou zijn. We hebben overigens begeleidende maatregelen voorgesteld om de minder-inkomsten te neutraliseren.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, de regering kan de BTW aanpassen bij koninklijk besluit en dit koninklijk besluit laten ratificeren door het Parlement. Het is wenselijk dat dit voor verschillende produkten snel gebeurt om te kunnen anticiperen op de voorstellen tot harmonisering in het jaar 1993. De regering is het eens met de sector dat dit voor alle produkten snel zou gebeuren om te voorkomen dat de koper zelf zich anticiperend gaat gedragen.

De regering neemt zich voor om zodra als mogelijk een plan ter zake voor te stellen, plan dat de budgettaire evenwichten respecteert.

Chapitre II.

Section 1^{re}. — Code des droits de timbre

Art. 45. Dans l'article 19 du Code des droits de timbre, modifié par les lois des 21 décembre 1962 et 14 avril 1965, les mots « les articles 4, 8 à 11 et 14 » sont remplacés par les mots « les articles 4 et 8 à 11 ».

Hoofdstuk II.

Afdeling 1. — Wetboek der zegelrechten

Art. 45. In artikel 19 van het Wetboek der zegelrechten, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1962 en 14 april 1965 worden de woorden « de artikelen 4, 8 tot 11 en 14 » vervangen door de woorden « de artikelen 4 en 8 tot 11 ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 46. Dans l'article 21 du même Code, modifié par la loi du 14 avril 1965 et par l'arrêté royal du 16 janvier 1975, les mots « à 14 » sont remplacés par les mots « à 12 ».

Art. 46. In artikel 21 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 april 1965 en bij het koninklijk besluit van 16 januari 1975, worden de woorden « tot 14 » vervangen door de woorden « tot 12 ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 47. A l'article 22 du même Code, modifié par les lois des 21 décembre 1962 et 14 avril 1965, les mots « il en est de même des effets visés à l'article 14 s'ils sont créés en Belgique » sont supprimés.

Art. 47. In artikel 22 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1962 en 14 april 1965 worden de woorden « Hetzelfde geldt voor de in artikel 14 beoogde effecten, indien zij in België gecreëerd zijn » geschrapt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 48. Dans l'article 25, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 21 décembre 1962 et modifié par la loi du 5 mai 1970, les mots « et billets de banque à ordre » sont remplacés par les mots « billets de banque à ordre et autres effets de commerce ».

Art. 48. In artikel 25, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 21 december 1962 en gewijzigd bij de wet van 5 mei 1970 worden de woorden « en de bankbiljetten aan order » vervangen door de woorden « bankbiljetten aan order en andere handelseffecten ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 49. Dans l'article 28 du même Code, modifié par la loi du 14 avril 1965, les mots « 25 et 26 » sont remplacés par les mots « et 25 ».

Art. 49. In artikel 28 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 april 1965, worden de woorden « 25 en 26 » vervangen door de woorden « en 25 ».

— Adopté.

Aangenomen.

Section 2. — Dispositions abrogatoires

Art. 50. Sont abrogés dans le Code des droits de timbre :

1^o L'article 14, modifié par les lois des 31 décembre 1958 et 5 mai 1970;

2^o L'article 26 modifié par la loi du 21 décembre 1962;

3^o L'article 39, modifié par la loi du 14 avril 1965;

4^o L'article 45, modifié par l'arrêté du Régent du 16 septembre 1947 et les lois des 21 décembre 1962 et 5 juillet 1963;

5^o L'article 53, modifié par l'arrêté du Régent du 16 septembre 1947;

6^o L'article 59¹, 39^o;

7^o L'article 59¹, 40^o, modifié par la loi du 5 mai 1970;

Afdeling 2. — Opheffingsbepalingen

Art. 50. Worden opgeheven in het Wetboek der zegelrechten :

1^o Artikel 14, gewijzigd bij de wetten van 31 december 1958 en 5 mei 1970;

2^o Artikel 26, gewijzigd bij de wet van 21 december 1962;

3^o Artikel 39, gewijzigd bij de wet van 14 april 1965;

4^o Artikel 45, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 16 september 1947 en de wetten van 21 december 1962 en 5 juli 1963;

5^o Artikel 53, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 16 september 1947;

6^o Artikel 59¹, 39^o;

7^o Artikel 59¹, 40^o, gewijzigd bij de wet van 5 mei 1970;

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE III. — Dispositions non fiscales

Section 1^{re}. — Conversion des Bons du Trésor en un emprunt « Obligations linéaires 9,25 p.c. - 2 janvier 1998 »

Art. 51. Le ministre des Finances est autorisé, complémentaiement à une opération de conversion des Bons du Trésor émis pendant les années 1986 à 1989 dans le cadre du protocole

d'accord du 3 août 1986 entre l'Etat et les investisseurs institutionnels, à régulariser en 1991 les paiements de proratas d'intérêt afférents aux Bons du Trésor à convertir, au moyen de la remise aux ayants droit de titres de l'emprunt de conversion.

Le capital nominal de l'emprunt de conversion est préaffecté, à due concurrence, à la régularisation desdits proratas d'intérêt ainsi qu'au service financier des certificats de trésorerie pour ce qui concerne les proratas afférents aux créances non convertibles.

Par dérogation aux dispositions de l'article 19 de la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le fonds prévu à l'article 66.03.00.B du Titre IV du budget de la Dette publique pour l'année budgétaire 1990 reste ouvert au même budget de dépenses pendant l'année budgétaire 1991 afin de permettre la clôture des opérations de régularisation de la dette publique.

L'opération de régularisation en 1991 d'une partie des intérêts de la dette publique qui découle de la conversion des Bons du Trésor en obligations linéaires nouvelles sera comptabilisée sur le fonds dénommé « Règlement des opérations de régularisation d'une partie des intérêts de certains emprunts émis par l'Etat et le Fonds des routes » ouvert à l'article 66.03.00.B.

TITEL III. — Niet-fiscale bepalingen

Afdeling 1. — Omzetting van de Schatkistbons
in een lening « Lineaire obligaties 9,25 pct. - 2 januari 1998 »

Art. 51. De minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd, ter aanvulling van een omzetting van de Schatkistbons uitgegeven tijdens de jaren 1986 tot 1989 in het kader van het protocol van overeenkomst van 3 augustus 1986 tussen de Staat en de institutionele beleggers, in 1991 de betaling van de nog te betalen rente betreffende de om te zetten Schatkistbons te regulariseren door de afgifte van effecten van de conversielening aan de rechthebbenden.

Het nominale kapitaal van de conversielening is voorbestemd voor de regularisatie tot het beloop ervan, van die nog te betalen rente, evenals voor de financiële dienst van de schatkistcertificaten wat de nog te betalen rente betreft die betrekking heeft op de niet-omzetbare schuldvorderingen.

In afwijking van de bepalingen van artikel 19 van de wet van 28 juni 1989 tot wijziging van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, blijft het fonds bepaald bij artikel 66.03.00.B van Titel IV van de Rijks-schuldbegroting voor het begrotingsjaar 1990 geopend op dezelfde uitgavenbegroting gedurende het begrotingsjaar 1991 om de afsluiting van de regularisatieverrichtingen van de rijksschuld mogelijk te maken.

De regularisatieverrichting in 1991 van een gedeelte van de rente van de rijksschuld die voortvloeit uit de omzetting van de Schatkistbons in nieuwe lineaire obligaties, zal geboekt worden op het fonds « Regeling van de regularisatieverrichtingen van een gedeelte van de rente van bepaalde leningen uitgegeven door de Staat en het Wegenfonds », dat werd geopend onder artikel 66.03.00.B.

— Adopté.
Aangenomen.

Section 2. — Société nationale des distributions d'eau

Art. 52. La garantie de l'Etat attachée aux emprunts conclus par la Société nationale des distributions d'eau jusqu'au 31 janvier 1987 est maintenue au bénéfice des institutions qui, pour la Région wallonne et la Région flamande, reprennent les missions de la Société nationale des distributions d'eau.

Afdeling 2. — Nationale Maatschappij der waterleidingen

Art. 52. De staatswaarborg voor de leningen die de Nationale Maatschappij der waterleidingen heeft aangegaan tot 31 januari 1987 wordt behouden ten voordele van de instellingen die voor het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest de opdrachten overnemen van de Nationale Maatschappij der waterleidingen.

— Adopté.
Aangenomen.

Section 3. — Modification de la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire

Art. 53. A l'article 4 de la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, modifié par la loi du 23 décembre 1988, est inséré un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Si, à l'occasion de fêtes commémoratives ou de festivités nationales, il est procédé à l'émission de monnaies visées aux articles 2 et 12 de cette loi, le Roi peut déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, que le produit net de ces émissions soit transféré, en tout ou en partie, aux institutions publiques ou aux établissements d'utilité publique qu'il désigne et qui contribuent tout spécialement à la réalisation des objectifs poursuivis lors de ces fêtes ou festivités. Pour le calcul du produit net, il est tenu compte de la valeur du marché, du jour d'achat, des métaux utilisés, ainsi que des frais de fabrication et de distribution. »

Afdeling 3. — Wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds

Art. 53. In artikel 4 van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, gewijzigd bij de wet van 23 december 1988, wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Indien er evenwel, ter gelegenheid van nationale of internationale herdenkingen of feestelijkheden, munten worden uitgegeven die bedoeld zijn in de artikelen 2 en 12 van deze wet, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, besluiten dat de netto-opbrengst ervan geheel of gedeeltelijk wordt overgedragen aan door Hem aangewezen openbare instellingen of instellingen van openbaar nut die rechtstreeks bijdragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen die door bedoelde herdenkingen of feestelijkheden worden nagestreefd. Bij de berekening van de netto-opbrengst wordt rekening gehouden met de marktwaarde, op de dag van de aankoop, van de gebruikte metalen, alsmede met de kosten van aanmaak en verdeling. »

— Adopté.
Aangenomen.

Section 4. — Loterie nationale

Art. 54. Sont prélevés, au profit du Trésor, sur les bénéfices de la Loterie nationale, 600 millions de francs, à charge des bénéfices de l'année 1991.

Afdeling 4. — Nationale Loterij

Art. 54. Ten bate van de Schatkist wordt op de winst van de Nationale Loterij 600 miljoen frank afgehouden ten laste van de winst van het jaar 1991.

— Adopté.
Aangenomen.

Section 5. — Modification des articles 5 et 12 de la loi du 14 août 1974 relative à la délivrance des passeports, de l'article 2, § 2, et de l'article 4 de la loi du 4 juillet 1956 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie, des rubriques 30 et 31 du tarif I annexé à la même loi et des articles 4 et 5 du tarif III annexé à la même loi

Art. 55. Dans l'article 5 de la loi du 14 août 1974 relative à la délivrance des passeports, les mots « du titulaire, son état civil et son signalement » sont remplacés par les mots « et le signalement du titulaire ».

Afdeling 5. — Wijziging van de artikelen 5 en 12 van de wet van 14 augustus 1974 betreffende de afgifte van paspoorten, van artikel 2, § 2, en van artikel 4 van de wet van 4 juli 1956 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten, van de rubrieken 30 en 31 van tarief I, gevoegd bij dezelfde wet en van de artikelen 4 en 5 van tarief III, gevoegd bij dezelfde wet

Art. 55. In artikel 5 van de wet van 14 augustus 1974 betreffende de afgifte van paspoorten, worden de woorden « de burgerlijke stand en de persoonsbeschrijving van de houder » vervangen door de woorden « en de persoonsbeschrijving van de houder ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 56. L'article 12 de la loi du 14 août 1974 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. Le montant des droits à percevoir par l'Etat lors de la délivrance, à des Belges, de passeports ou de documents en tenant lieu est fixé par la rubrique 30 du tarif I, section III, annexé à la loi du 4 juillet 1956 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie.

La gratuité est acquise de plein droit en cas d'indigence dûment prouvée. »

Art. 56. Artikel 12 van de wet van 14 augustus 1974 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12. Het bedrag van de door de Staat te innen rechten bij de afgifte aan Belgen van paspoorten of als dusdanig geldende documenten wordt vastgesteld door rubriek 30 van tarief I, afdeling III, gevoegd bij de wet van 4 juli 1956 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten.

Kosteloosheid wordt van rechtswege verleend in geval van behoorlijk bewezen onvermogen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 57. L'article 2, § 2, 5°, de la loi du 4 juillet 1956 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie, est remplacé par la disposition suivante :

« 5° Aux certificats de vie et aux actes de notoriété délivrés pour toutes autres pensions dont le montant mensuel n'excède pas dix mille francs. »

Art. 57. Artikel 2, § 2, 5°, van de wet van 4 juli 1956 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5° Voor levensbewijzen en akten van bekendheid afgegeven voor alle andere pensioenen waarvan het maandelijks bedrag tienduizend frank niet te boven gaat. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 58. L'article 4 de la loi du 4 juillet 1956 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Les taxes consulaires sont perçues soit en monnaie légale du lieu de perception soit, si les circonstances l'exigent, en une autre monnaie, au cours du change tel qu'il est fixé mensuellement par le Roi ou par l'agent ou service qu'il désigne à cet effet. »

Art. 58. Artikel 4 van de wet van 4 juli 1956 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. De consulaire rechten worden geïnd hetzij in de wettelijke gangbare munt van de plaats der inning, hetzij in een andere munt, indien de omstandigheden het vereisen, volgens de wisselkoers welke de Koning, dan wel de ambtenaar of de dienst die Hij hiermede belast, maandelijks vaststelt. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 59. La rubrique 30 du tarif I annexé à la loi du 4 juillet 1956 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie, remplacé par l'arrêté royal du 27 janvier 1983 et modifié par l'arrêté royal du 2 mars 1988, est remplacée par la disposition suivante :

« a) Passeport valable pendant un, deux, trois, quatre ou cinq ans (par année de validité : 300 francs).

Jusqu'à concurrence d'une durée totale de validité de cinq ans, un passeport peut être prorogé pour une période de quatre, trois, deux ou un an, contre paiement d'une taxe de 300 francs par année de validité.

L'inscription d'enfants de moins de 16 ans dans le passeport du père, de la mère, d'un ascendant ou du tuteur ne donne pas lieu à la perception d'une taxe supplémentaire.

b) Passeport collectif valable pendant trente jours maximum.

Par personne : 50 francs (sans que le droit puisse être inférieur à 500 francs par passeport). »

Art. 59. Rubriek 30 van tarief I, gevoegd bij de wet van 4 juli 1956 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten, vervangen door het koninklijk besluit van 27 januari 1983 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 maart 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« a) Paspoort geldig gedurende één, twee, drie, vier of vijf jaar (per jaar geldigheidsduur : 300 frank).

Tot een geldigheidsduur van maximum vijf jaar kan een paspoort worden verlengd met vier, drie, twee of één jaar, tegen betaling van een recht van 300 frank per jaar geldigheid.

De inschrijving van kinderen beneden de leeftijd van 16 jaar in het paspoort van de vader, de moeder, een bloedverwant in opgaande lijn of de voogd geeft geen aanleiding tot het heffen van een bijkomend recht.

b) Collectief paspoort geldig gedurende ten hoogste 30 dagen.

Per persoon : 50 frank (zonder dat het recht minder mag bedragen dan 500 frank per paspoort). »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 60. La rubrique 31 du même tarif I est remplacée par la disposition suivante :

« Les prorogations de documents de voyage délivrés en Belgique à des étrangers donnent lieu à la perception de :

a) Prorogation pour une durée de validité d'un an d'un document de voyage délivré aux réfugiés politiques (Convention de Genève du 28 juillet 1951). Par acte : 300 francs.

b) Prorogation pour une durée de validité d'un an d'un document de voyage délivré aux apatrides (Convention de New York du 28 septembre 1954). Par acte : 300 francs.

c) Apposition d'un visa de retour dans un document de voyage pour étrangers qui ne sont pas réfugiés politiques :

— Pour une durée de six mois maximum. Par acte : 500 francs ;

— Pour une durée d'un an maximum. Par acte : 1 000 francs.

La durée de validité des documents de voyage visés aux a), b) et c) ne peut, en aucun cas, dépasser cinq ans à compter de la délivrance du document de voyage. »

Art. 60. Rubriek 31 van hetzelfde tarief I wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De verlengingen van in België afgegeven reisdocumenten voor vreemdelingen geven aanleiding tot het innen van :

a) Voor het verlengen met één jaar van een reisdocument voor politieke vluchtelingen (Verdrag van Genève van 28 juli 1951). Per akte : 300 frank.

b) Voor het verlengen met één jaar van een reisdocument voor staatlozen (Verdrag van New York van 28 september 1954). Per akte : 300 frank.

c) Voor het aanbrengen van een terugkeervisum op een reisdocument voor vreemdelingen die geen politieke vluchtelingen zijn :

— Voor ten hoogste zes maanden. Per akte : 500 frank ;

— Voor ten hoogste één jaar. Per akte: 1 000 frank.

De geldigheidsduur van de in a), b) en c) bedoelde reisdocumenten kan nooit meer dan vijf jaar bedragen te rekenen vanaf de datum van afgifte van het reisdocument.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 61. L'article 4 du tarif III annexé à la loi du 4 juillet 1956 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie, remplacé par l'arrêté royal du 27 janvier 1983 et modifié par l'arrêté royal du 2 mars 1988, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 4. Les droits de chancellerie auxquels sont soumis les documents de voyage belges pour étrangers sont fixés comme suit:

1° Pour les documents de voyage pour réfugiés politiques (Convention de Genève du 28 juillet 1951):

Lors de la délivrance ou de la prorogation pour une durée de validité d'un an, avec droit de retour en Belgique durant cette période: 300 francs.

2° Pour les documents de voyage pour apatrides (Convention de New York du 28 septembre 1954):

Lors de la délivrance ou de la prorogation pour une durée de validité d'un an, avec droit de retour en Belgique durant cette période: 300 francs.

3° Pour les documents de voyage pour étrangers qui ne sont pas des réfugiés politiques:

a) Lors de la délivrance: 300 francs;

b) Lors de l'apposition du visa de retour dans ces documents de voyage:

— Pour une durée de six mois maximum: 500 francs;

— Pour une durée d'un an maximum: 1 000 francs.

La durée de validité des documents de voyage visés aux 1°, 2° et 3° ne peut, en aucun cas, dépasser cinq ans à compter de la date de délivrance.»

Art. 61. Artikel 4 van tarief III, gevoegd bij de wet van 4 juli 1956 houdende het tarief der consulaire rechten en de kanselarijrechten, vervangen door het koninklijk besluit van 27 januari 1983 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 maart 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 4. De kanselarijrechten op de Belgische reisdocumenten voor vreemdelingen worden vastgesteld als volgt:

1° Voor de reisdocumenten voor politieke vluchtelingen (Verdrag van Genève van 28 juli 1951):

Bij de afgifte of de verlenging met een geldigheidsduur van één jaar en met recht op terugkeer naar België gedurende deze periode: 300 frank.

2° Voor de reisdocumenten voor staatlozen (Verdrag van New York van 28 september 1954):

Bij de afgifte of de verlenging met een geldigheidsduur van één jaar en met recht op terugkeer naar België gedurende deze periode: 300 frank.

3° Voor de reisdocumenten voor vreemdelingen die geen politieke vluchtelingen zijn:

a) Bij de afgifte: 300 frank;

b) Bij het aanbrengen van een terugkeervisum op deze reisdocumenten:

— Voor ten hoogste zes maanden: 500 frank;

— Voor ten hoogste één jaar: 1 000 frank.

De geldigheidsduur van de in 1°, 2° en 3° bedoelde reisdocumenten, kan nooit meer dan vijf jaar bedragen te rekenen vanaf de datum van afgifte van het reisdocument.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 62. L'article 5 du tarif III annexé à la loi du 4 juillet 1956 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie, remplacé par l'arrêté royal du 27 janvier 1983, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 5. Les autorités compétentes sont autorisées à percevoir, lors de la délivrance ou de la prorogation de chaque passeport, un droit spécial de 20 francs destiné à couvrir leurs frais administratifs.»

Art. 62. Artikel 5 van tarief III, gevoegd bij de wet van 4 juli 1956 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten, vervangen door het koninklijk besluit van 27 januari 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 5. De bevoegde overheden zijn gemachtigd bij elke afgifte of verlenging van een paspoort een speciaal recht van 20 frank te innen, tot dekking van hun administratiekosten.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 63. Les articles 55 à 62 entrent en vigueur le trentième jour qui suit celui de leur publication au *Moniteur belge*.

Art. 63. De artikelen 55 tot 62 treden in werking op de dertigste dag na die waarop zij zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

Section 6. — SNCB

Art. 64. Dans l'article 166 de la loi-programme du 30 décembre 1988, modifié par l'article 65 de la loi-programme du 6 juillet 1989, le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant:

« Le Roi peut accorder sans frais la garantie visée au deuxième alinéa pour les opérations réalisées à partir de l'exercice 1990.»

Afdeling 6. — NMBS

Art. 64. In artikel 166 van de programmawet van 30 december 1988, gewijzigd bij artikel 65 van de programmawet van 6 juli 1989, wordt § 1 aangevuld met het volgende lid:

« De Koning kan de waarborg bedoeld in het tweede lid kosteloos verlenen voor de verrichtingen vanaf het dienstjaar 1990.»

— Adopté.

Aangenomen.

Section 7. — Calamités naturelles

Art. 65. Dans l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 13 août 1986, les mots « à l'exclusion des traitements ou salaires des agents de l'Etat, des provinces, des communes ou d'autres services publics détachés dans ces services » sont remplacés par les mots « dans les limites fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, en ce qui concerne les traitements ou salaires des agents de l'Etat, des provinces, des communes ou d'autres services publics détachés dans ces services ».

Afdeling 7. — Natuurrampen

Art. 65. In artikel 35, § 1, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 13 augustus 1986, worden de woorden « met uitsluiting van de wedden of lonen van de rijksambtenaren, van de ambtenaren van de provincies, van de gemeenten of van andere openbare diensten, afgestaan aan deze diensten, » vervangen door de woorden « binnen de grenzen vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd ».

koninklijk besluit wat de wedden of lonen betreft van de rijksambtenaren, van de ambtenaren van de provincies, de gemeenten of andere openbare diensten, die bij deze diensten gedetacheerd zijn ».

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 66 est ainsi libellé :

Section 8. — Baux

Art. 66. § 1^{er}. Les baux et autres contrats à titre onéreux concédant pour une durée indéterminée la jouissance d'un immeuble, meublé ou non, ou d'une partie d'un tel immeuble, affecté au logement du preneur à titre de résidence principale, qui, entre le 31 décembre 1990 et le 28 février 1991, viennent à échéance ou prennent fin par l'effet d'un congé donné au preneur, sont prorogés jusqu'au 28 février 1991.

§ 2. Si l'échéance du délai de six mois prévu à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 22 décembre 1989 relative à la protection du logement familial se situe entre le 31 décembre 1990 et le 28 février 1991, le preneur ne peut se prévaloir du bénéfice de la prorogation prévue au § 1^{er}.

§ 3. Le présent article entre en vigueur le 31 décembre 1990.

Afdeling 8. — Huurovereenkomsten

Art. 66. § 1. De huur- en andere overeenkomsten onder bezwarende titel die voor onbepaalde duur het genot verlenen van een al dan niet gemeubileerd onroerend goed of van een gedeelte van een dergelijk goed dat is bestemd als woning welke de huurder tot hoofdverblijfplaats dient en die tussen 31 december 1990 en 28 februari 1991 vervallen of eindigen door opzegging van de huur aan de huurder, worden tot 28 februari 1991 verlengd.

§ 2. Indien de termijn van zes maanden bedoeld in artikel 4, § 1, van de wet van 22 december 1989 op de bescherming van de gezinswoning verstrijkt tussen 31 december 1990 en 28 februari 1991, kan de huurder geen aanspraak maken op de in § 1 bepaalde verlenging.

§ 3. Dit artikel treedt in werking op 31 december 1990.

M. de Clippele et consorts proposent l'amendement ci-après :

« Compléter cet article par ce qui suit :

« Le présent article s'applique aux immeubles de logement familial uniquement lorsque le loyer mensuel ne dépasse pas le montant de 30 000 francs belges au 1^{er} décembre 1990. »

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Dit artikel is enkel van toepassing op de gezinswoningen wanneer de maandelijkse huurprijs niet meer dan 30 000 Belgische frank bedraagt op 1 december 1990. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, je suis d'accord avec la proposition du gouvernement consistant à proroger la loi du 22 décembre 1989. Je m'y oppose cependant pour les immeubles dont les loyers mensuels sont supérieurs à 30 000 francs.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, het ontwerp van wet tot wijziging van de huurwetgeving wordt op het ogenblik besproken in de Kamer en zal daarna worden overgemaakt aan de Senaat. Derhalve heeft de Kamer beslist in het ontwerp van programmawet de bestaande huurwetgeving met twee maanden te verlengen. De regering gaat hiermee akkoord en vraagt dan ook artikel 66 in de huidige vorm goed te keuren.

M. le Président. — A l'amendement de M. de Clippele et consorts, M. de Clippele propose les amendements subsidiaires ainsi libellés :

« A l'alinéa proposé par l'amendement principal :

1. Remplacer le montant de 30 000 francs par le montant de 40 000 francs.

2. Remplacer le montant de 30 000 francs par le montant de 50 000 francs.

3. Remplacer le montant de 30 000 francs par le montant de 60 000 francs.

4. Remplacer le montant de 30 000 francs par le montant de 70 000 francs.

5. Remplacer le montant de 30 000 francs par le montant de 80 000 francs.

6. Remplacer le montant de 30 000 francs par le montant de 90 000 francs.

7. Remplacer le montant de 30 000 francs par le montant de 100 000 francs. »

« In het door het hoofdamendement voorgestelde lid :

1. Het bedrag 30 000 frank te vervangen door 40 000 frank.

2. Het bedrag 30 000 frank te vervangen door 50 000 frank.

3. Het bedrag 30 000 frank te vervangen door 60 000 frank.

4. Het bedrag 30 000 frank te vervangen door 70 000 frank.

5. Het bedrag 30 000 frank te vervangen door 80 000 frank.

6. Het bedrag 30 000 frank te vervangen door 90 000 frank.

7. Het bedrag 30 000 frank te vervangen door 100 000 frank. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, si le gouvernement refuse le montant de 30 000 francs, je proposerai 40 000 francs ou 50 000 francs ainsi de suite jusqu'à 100 000 francs.

Je comprends que la loi du 22 décembre 1989 veuille protéger les petits locataires. Je ne perçois cependant pas la raison pour laquelle des locataires capables de payer un loyer mensuel de 100 000 francs — soit un loyer annuel s'élevant à 1,2 million, somme à laquelle viennent s'ajouter les charges — devraient être protégés par la loi !

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, zoals ik daarnet zegde, wordt de nieuwe wetgeving in het ontwerp van wet dat thans door de Kamer besproken, uitgestippeld. Daarom vraagt de Regering dat de bestaande huurwetgeving met twee maanden wordt verlengd.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 66 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 66 worden aangehouden.

M. Hatry et consorts proposent l'insertion d'un article 67 (nouveau) libellé comme suit :

« Insérer un article 67 (nouveau), rédigé comme suit :

« Le preneur peut toutefois renoncer au bénéfice de la prorogation prévue à l'article 66 ou y mettre fin.

A défaut d'accord entre les parties, le délai à observer par le preneur dans ce cas est d'un mois. »

« Een artikel 67 (nieuw) in te voegen, luidende :

« De huurder kan evenwel afstand doen van het in artikel 66 geboden voordeel van de verlenging of er een einde aan maken.

Behoudens overeenstemming tussen de partijen moet de huurder in dat geval een termijn van een maand in acht nemen. »

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je me réfère à ma justification écrite.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement est réservé.
De stemming over het amendement wordt aangehouden.

M. de Clippele et consorts proposent l'insertion d'un article 68 (nouveau) ainsi libellé :

« Insérer un article 68 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 68. Dans le cas où elle n'a pas été convenue, l'adaptation du loyer au coût de la vie est toutefois autorisée, conformément à l'article 1728bis du Code civil, pour les contrats écrits et verbaux venant à expiration et prorogés en vertu de la présente loi.

Cette adaptation doit être demandée par le bailleur au preneur. Elle prend cours au plus tôt à la date à laquelle la prorogation prends cours. »

« Een artikel 68 (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 68. In de gevallen waarin een aanpassing van de huurprijs aan de kosten van levensonderhoud niet is bedongen, kan die toch worden toegestaan, overeenkomstig artikel 1728bis van het Burgerlijk Wetboek, voor de schriftelijke en mondelinge overeenkomsten die verstrijken en die krachtens deze wet worden verlengd.

Die aanpassing moet door de verhuurder aan de huurder worden gevraagd. Zij geldt ten vroegste vanaf de datum waarop de verlenging aanvangt. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, la loi du 22 décembre 1989 établit une distinction entre les baux écrits et les baux oraux au niveau de l'indexation des loyers. Je propose que tous les loyers, qu'ils reposent sur un bail écrit ou verbal, soient indexés annuellement.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

De Voorzitter. — Uit de geheime stemming van hedennamiddag blijkt, dat al de naturalisatieaanvragen vermeld in het gedrukt stuk 1140-1, zitting 1990-1991, van de Senaat, in overweging zijn genomen.

Il résulte du scrutin de cet après-midi que toutes les demandes de naturalisation, reprises au document 1140-1, session de 1990-1991, du Sénat, ont été prises en considération.

De uitslag van de stemming zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van de vergadering van heden worden bekendgemaakt.

Les résultats du scrutin seront publiés en annexe aux *Annales parlementaires* de la séance de ce jour.

Er zal zo dadelijk hoofdelijk worden gestemd over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de in overweging genomen aanvragen.

Il sera procédé tout à l'heure au vote par appel nominal sur l'ensemble des projets de loi contenant les demandes prises en considération.

ONTWERP VAN ORGANIEKE WET HOUDENDE OPRICHTING VAN BEGROTINGSFONDSEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI ORGANIQUE CREANT DES FONDS BUDGÉTAIRES

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van organieke wet houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Nous abordons l'examen du projet de loi organique créant des fonds budgétaires.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Moens, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, op dinsdag 18 december jongstleden heeft de commissie voor de Financien het ontwerp van organieke wet houdende oprichting van begrotingsfondsen besproken. Dit ontwerp moest er dringend komen, omdat wij door onze wetgeving van 28 juni 1989 tot wijziging van de rijkscomptabiliteit op impliciete wijze, maar soms ook expliciet, een einde hebben gemaakt aan het bestaan van de begrotingsfondsen. Alle begrotingsfondsen, de huidige zowel als de toekomstige, moeten voortaan door een wet worden geregeld.

De Vice-Eerste minister en minister van Begroting heeft inderdaad naar aanleiding van die wet van 28 juni 1989 zijn administratie de opdracht gegeven voor de fondsen die nog bewaard worden, een organieke regeling uit te werken. Gezien de korte tijd die hiervoor overbleef, was dit een bijna onmogelijke opdracht. Vanaf 1 januari 1991 moest er in elk geval een oplossing worden gevonden voor de fondsen die bleven bestaan. Vandaar dit ontwerp, dat aan alle bestaande wettelijke en reglementaire bepalingen die in het verleden de bestaande fondsen beheersten, een organiek karakter zal geven. Het lijkt wel een *raccourci*, misschien mag ik het een truc noemen. Het is niet helemaal de normale procedure, maar het helpt ons uit de nood.

De artikelen 1, 2, 3 en 4 bevatten bepalingen voor de fondsen die bewaard blijven. Artikel 5 bepaalt hoe de saldi die op het einde van dit jaar nog overblijven in de bestaande fondsen moeten worden toegewezen.

Dan vat ik even de filosofie van de minister ten opzichte van deze fondsen samen. De minister heeft ongeveer 30 fondsen behouden die in de toekomst zullen worden beschouwd als organieke fondsen. Deze fondsen worden opgesomd in de bij de wet gevoegde tabel. Van de 300 vroeger bestaande fondsen werden er bovendien nog een vijftigtal overgehouden. Soms gaat het om meer technische fondsen, zoals bijvoorbeeld het Fonds voor de teruggave van ten onrechte geïnde sommen. Het zal wel altijd voorkomen dat de Staat te veel geïnde bedragen moet teruggeven. Dan is er nog het Fonds in verband met centraal geïnde belastingen waarvan een gedeelte aan Gemeenschappen en Gewesten moet worden overgedragen. Ook dat fonds zal wel altijd nodig blijven. Fondsen van dat type zullen dus blijven bestaan.

Dan zijn er de fondsen van het uitdovende type. Fondsen die nog een à twee jaar zullen bestaan. Dit soort fondsen zullen in de begroting 1991 nog een uitloper hebben. Ook voor deze fondsen wordt er een lijst aan de wet toegevoegd. Via een nummering blijkt wat er precies met deze 300 fondsen moet gebeuren. Er zijn vijf mogelijkheden.

Ten eerste, zij kunnen in de begroting worden geïntegreerd en verdwijnen aldus als fonds. Dat is de beste manier, want dan worden zij een onderdeel van onze directe controle.

Ten tweede, het worden echte organieke fondsen in de letterlijke zin van de wet op de rijkscomptabiliteit.

Ten derde gaat het om fondsen die waarschijnlijk eigen geaffec-teerde ontvangsten zullen hebben, en daarenboven beschikken over vastleggingskredieten, zo meen ik toch begrepen te hebben in de commissie. Een soort van gemengde financiering dus.

Een vierde categorie is deze van de afgeschafte fondsen die geen voorwerp meer hebben, meestal fondsen uit de vroegere « afzonderlijke sectie ».

Een vijfde categorie fondsen heeft te maken met de betrekkingen van de Belgische Staat met het buitenland. Hiervoor zullen een aantal fondsen worden omgevormd tot ordeverrichtingen van de thesaurie. Dat zijn thesaurierekeningen die voor orde zullen worden ingeschreven; in principe gaat het om neutrale operaties die uit de begroting niet zullen blijken.

Dit ontwerp werd zonder amendering eenparig door de commissie aangenomen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, ce projet nous inspire les commentaires suivants.

Tout d'abord, nous constatons que le texte a été soumis, un matin, au Conseil d'Etat, lequel a été amené à émettre son avis le même jour, dans l'après-midi.

Il me semble qu'un document aussi fondamental pour nos finances publiques a donné lieu à des pressions ne permettant pas au haut collège que constitue le Conseil d'Etat de l'examiner avec tout le sérieux qu'il eût mérité.

Nous observons d'ailleurs que le travail en commission n'a guère été plus approfondi et nous regrettons beaucoup qu'il n'ait pas été possible de vérifier sur quels critères réels on s'est fondé pour maintenir certains fonds, pour en garder d'autres dans un état de catalepsie jusqu'à leur enterrement final et pour en supprimer d'autres définitivement.

Expédier en une journée l'examen de 300 fonds budgétaires au Conseil d'Etat et, en un quart d'heure, à la commission des Finances, ne constitue pas un facteur sérieux pour le maintien d'une institution comme le Sénat! La Chambre n'a guère été mieux traitée, n'en déplaise à nos collègues députés!

J'ajouterai enfin que toute la procédure budgétaire d'initiative parlementaire, en vigueur depuis deux ans, nous amène à penser qu'il faut la revoir.

Alors que nous avons un dialogue régulier et permanent avec les ministres titulaires des départements dont les budgets de dépenses sont examinés dans les deux Chambres, à l'heure actuelle, nous entendons ces mêmes ministres répondre à quelques vagues questions non pas au cours de l'année, mais durant un quart d'heure environ, entre le 1^{er} et le 15 décembre! Pour de plus amples informations, nous devons soit déposer un projet de loi, qui traite d'une matière particulière mais non de l'ensemble de la politique du ministre, soit interpellier, soit poser une question orale ou écrite, dont la portée est plus restreinte encore que le dépôt et la discussion d'un projet de loi.

Je formule le vœu que, conjointement avec la Chambre, le Sénat mette au point une procédure permettant d'instaurer, simultanément dans les deux assemblées, le débat avec les titulaires des départements concernés et de permettre un débat plus approfondi et d'étaler le vote des projets de budgets de dépenses sur une période plus longue, sans excéder toutefois le 1^{er} janvier, qui est un acquis de la nouvelle procédure. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Schiltz.

De heer Schiltz, Vice-Eerste minister en minister van Begroting en Wetenschapsbeleid. — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats dank ik de rapporteur die, beter dan ik het zelf had kunnen doen, de wezenlijke elementen van dit ontwerp heeft toegelicht.

Permettez-moi maintenant de répondre brièvement à M. Hatry.

D'abord, il convient de faire la distinction entre le délai officiel et le délai officieux dont a disposé le Conseil d'Etat. Ce dernier a reçu le texte du projet de loi avant son envoi officiel qui a fait suite à la décision du Conseil des ministres. Il a donc bénéficié d'environ une semaine pour étudier ce projet de loi, délai qui, vu la compétence du Conseil d'Etat, me paraît assez raisonnable.

Par ailleurs, le problème que nous traitons actuellement a déjà été examiné de manière détaillée et dans tous ses aspects techniques lors du débat budgétaire. Le texte que voici n'est que la traduction juridique des décisions budgétaires et de principe qui ont été prises lors du vote du budget des Dépenses et de la loi budgétaire y afférente.

Enfin, je partage l'opinion de M. Hatry, à savoir que, dans l'état actuel de nos institutions, vu l'encombrement qui se manifeste, le délai dont on dispose avant le Nouvel An pour voter tous les budgets, est peut-être fort court. La meilleure façon d'y remé-

dier serait de mettre fin au double mandat. Le Sénat disposerait alors de trois mois pour discuter à fond tous les budgets. (*Sourires.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je n'ajouterai que deux mots: *mirabile dictu*.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion du tableau, je le mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de bespreking van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Le tableau est mis aux voix et adopté. (*Voir document n° 1393/1, session 1990-1991, de la Chambre des représentants de Belgique.*)

De tabel wordt in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 1393/1, zitting 1990-1991, van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

Article 1^{er}. Constituent des fonds budgétaires au sens de l'article 19 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les fonds inscrits au tableau annexé à la présente loi, avec indication de la nature des recettes affectées et l'objet des dépenses autorisées.

Les dispositions, légales et autres, relatives aux fonds budgétaires visés à l'alinéa premier, restent d'application, pour autant qu'elles ne sont pas en contradiction avec les dispositions de la présente loi organique, ni avec celles de l'article 19 du 28 juin 1963.

Le Roi peut coordonner les dispositions qui sont maintenues.

Le Roi peut apporter au tableau annexé à la présente loi les modifications nécessaires pour les mettre en concordance lors d'une modification législative ou du remplacement d'une loi.

Artikel 1. De fondsen die zijn ingeschreven op de tabel gevoegd bij deze wet, met vermelding van de aard van de toegewezen ontvangsten en het voorwerp van de gemachtigde uitgaven, zijn begrotingsfondsen in de zin van artikel 19 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

De wettelijke en reglementaire bepalingen die betrekking hebben op de in het vorige lid bedoelde begrotingsfondsen, blijven gelden voor zover ze niet strijdig zijn met de bepalingen van deze organieke wet, noch met deze van het artikel 19 van de wet van 28 juni 1963.

De Koning kan de gehandhaafde bepalingen coördineren.

De Koning kan in de bij deze wet gevoegde tabel de nodige wijzigingen aanbrengen om ze in overeenstemming te brengen ter gelegenheid van de wijziging of de vervanging van een wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Le Fonds de survie pour le tiers monde est autorisé à fonctionner moyennant des autorisations d'engagement.

Art. 2. Aan het Overlevingsfonds voor de derde wereld wordt de toelating verleend te werken met vastleggingsmachtigingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les fonds qui sont créés par la présente loi sous la rubrique 16 — Défense nationale, doivent être scindés dans le budget des Voies et Moyens et le budget général des Dépenses de telle façon qu'un programme est mis en regard de chacun d'eux.

Art. 3. In de jaarlijkse Rijksmiddelen- en Algemene Uitgavenbegroting moeten de fondsen die bij deze wet worden opgericht in de rubriek 16 — Landsverdediging, uitgesplitst worden op een zodanige manier dat er tegenover ieder van die fondsen telkens een programma staat.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. § 1^{er}. Les fonds budgétaires qui sont inscrits au tableau annexé à la présente loi et qui se substituent à des fonds de la section particulière du budget général des Dépenses de l'année 1990, peuvent disposer dès le 1^{er} janvier 1991 des soldes des moyens d'engagement et d'ordonnancement des susdits fonds au 31 décembre 1990.

§ 2. Jusqu'au 31 décembre 1995 au plus tard, le Fonds relatif aux pensions de retraite du personnel des organismes d'intérêt public peut présenter un solde débiteur limité au montant qui sera atteint au 31 décembre 1990.

§ 3. Les soldes laissés au 31 décembre 1990 par les fonds de la section particulière qui seront convertis à partir du 1^{er} janvier 1991 en des comptes pour ordre de la Trésorerie, pourront être utilisés à charge de ces mêmes comptes.

Art. 4. § 1. De begrotingsfondsen opgenomen in de bij deze wet gevoegde tabel die in de plaats komen van fondsen van de afzonderlijke sectie van de Algemene Uitgavenbegroting van het jaar 1990, zullen vanaf 1 januari 1991 kunnen beschikken over de saldi van de vastleggings- en ordonnanceringsmiddelen van genoemde fondsen op 31 december 1990.

§ 2. Uiterlijk tot 31 december 1995 kan het Fonds betreffende de rustpensioenen van het personeel van de instellingen van openbaar nut een debetsaldo vertonen, dat beperkt wordt tot het bedrag dat zal worden bereikt op 31 december 1990.

§ 3. De saldi op 31 december 1990 van de fondsen van de afzonderlijke sectie die vanaf 1 januari 1991 omgevormd worden in een thesaurierekening voor orde, mogen ten laste van deze rekeningen aangewend worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. § 1^{er}. L'encours des engagements existant au 31 décembre 1990 sur les fonds budgétaires de la section particulière du budget de l'Etat pourra être apuré à partir de l'année budgétaire 1991 de la façon suivante :

1^o Pour les fonds supprimés, à charge de crédits dissociés ou non dissociés inscrits au budget général des Dépenses;

2^o Pour les fonds qui sont convertis en fonds organiques en application de l'article 1^{er} de cette loi, à charge des crédits variables inscrits au budget général des Dépenses;

3^o Pour les fonds qui seront transformés en comptes pour ordre de trésorerie, à charge des avoirs de ces mêmes comptes;

4^o Pour les fonds avec autorisations d'engagement, s'ils sont supprimés, à charge de crédits dissociés ou non dissociés et, s'ils sont maintenus, à charge de crédits variables inscrits dans le budget général des Dépenses.

§ 2. Les soldes existant au 31 décembre 1990 sur les fonds de remploi du ministère de la Défense nationale, peuvent être répartis, selon les besoins, entre les différents programmes du budget de ce département.

Art. 5. § 1. De op 31 december 1990 nog uitstaande vastleggingen op de begrotingsfondsen van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Staat, mogen vanaf het begrotingsjaar 1991 op de volgende wijze aangezuiverd worden :

1^o Voor de afgeschaftte fondsen, ten laste van gesplitste of niet-gesplitste kredieten ingeschreven in de Algemene Uitgavenbegroting;

2^o Voor de fondsen die in toepassing van het artikel 1 van deze wet omgevormd werden tot organieke fondsen, ten laste van de variabele kredieten, ingeschreven in de Algemene Uitgavenbegroting;

3^o Voor de fondsen die overgaan in een thesaurierekening voor orde, ten laste van de tegoeden van dezelfde rekeningen;

4^o Voor de fondsen met vastleggingsmachtiging, als ze worden afgeschaft ten laste van gesplitste of niet-gesplitste kredieten en, als ze worden behouden, ten laste van veranderlijke kredieten die zijn ingeschreven in de Algemene Uitgavenbegroting.

§ 2. De op 31 december 1990 bestaande saldi van de wederbeleggingsfondsen van het ministerie van Landsverdediging, mogen, volgens de behoeften, verdeeld worden over de verschillende programma's van de begroting van dat departement.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1991.

Art. 6. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT VASTSTELLING OP ACHTTIEN JAAR VAN DE LEEFTIJD VAN VERKIESBAARHEID VAN DE GEMEENTERAADSLEDEN

Aangehouden stemming

PROJET DE LOI FIXANT A DIX-HUIT ANS L'AGE DE L'ÉLIGIBILITÉ DES CONSEILS COMMUNAUX

Vote réservé

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over het aangehouden amendement bij het ontwerp van wet tot vaststelling op achttien jaar van de leeftijd van verkiesbaarheid van de gemeenteraadsleden.

Nous devons procéder maintenant au vote sur l'amendement réservé du projet de loi fixant à dix-huit ans l'âge de l'éligibilité des conseillers communaux.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Herman en de heer Peetermans dat ertoe strekt een nieuw artikel 1bis in te voegen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mme Herman et de M. Peetermans tendant à insérer un article 1^{er}bis nouveau.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN BETREFFENDE DE RECHTS-TOESTANDEN VAN HET PERSONEEL VAN DE KRIJGSMACHT EN VAN DE MEDISCHE DIENST

Aangehouden stemmingsen

PROJET DE LOI MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS RELATIVES AUX STATUTS DU PERSONNEL DES FORCES ARMÉES ET DU SERVICE MÉDICAL

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet houdende wijziging van sommige bepalingen betreffende de rechtstoestanden van het personeel van de krijgsmacht en van de medische dienst.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel des forces armées et du service médical.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer Janzegers en mevrouw Nélis bij artikel 1.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Janzegers et Mme Nélis à l'article 1^{er}.

Het woord is aan de heer Janzegers.

De heer Janzegers. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Janzegers en mevrouw Nélis bij artikel 1 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Janzegers et de Mme Nélis à l'article premier tendant à supprimer cet article.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

136 leden zijn aanwezig.

136 membres sont présents.

114 stemmen neen.

114 votent non.

21 stemmen ja.

21 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Arts, Baert, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaecker, de Clippele, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Lallemand, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, Mme Dardenne, MM. De Backer, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, M. Janzegers, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Peeters, Vaes, Van den Broeck, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

M. Luyten.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het subsidiair amendement van de heer Janzegers en mevrouw Nélis bij artikel 1.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Janzegers et de Mme Nélis à l'article premier.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

138 leden zijn aanwezig.

138 membres sont présents.

114 stemmen neen.

114 votent non.

24 stemmen ja.

24 votent oui.

Derhalve is het subsidiair amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement subsidiaire n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Arts, Baert, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaecker, de Clippele, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Lallemand, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tous-saint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, Mme Dardenne, MM. De Backer, Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Luyten, Mme Nélis, MM. Noerens, Peeters, Vaes, Van Bree, Van den Broeck, Vandersmissen, Verreycken et Waltniel.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 1 in stemming.

Je mets aux voix l'article premier.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Janzegers en mevrouw Nélis bij artikel 41.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de M. Janzegers et de Mme Nélis à l'article 41.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote précédent est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 41 in stemming.

Je mets aux voix l'article 41.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Janzegers en mevrouw Nélis bij artikel 42.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de M. Janzegers et de Mme Nélis à l'article 42.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote précédent est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 42 in stemming.

Je mets aux voix l'article 42.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Janzegers en mevrouw Nélis bij artikel 43.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de M. Janzegers et de Mme Nélis à l'article 43.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote précédent est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 43 in stemming.

Je mets aux voix l'article 43.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS RELATIVES AU FONDS NATIONAL DE GARANTIE POUR LA REPARATION DES DEGATS HOUILLERS, COORDONNEES LE 3 FEVRIER 1961

Votes réservés

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN BETREFFENDE HET NATIONAAL WAARBORGFONDS INZAKE KOLENMIJNSCHADE, GECOORDINEERD OP 3 FEBRUARI 1961

Aangehouden stemmingsen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi modifiant les lois relatives au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers, coordonnées le 3 février 1961.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, gecoördineerd op 3 februari 1961.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Hatry et Mme Delruelle à l'article premier.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heer Hatry en mevrouw Delruelle bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

112 votent non.

112 stemmen neen.

29 votent oui.

29 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bourgeois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Lallemand, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Arts et de Seny.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Arts dat ertoe strekt een artikel *2bis* (nieuw) in te voegen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Arts tendant à insérer un article *2bis* (nouveau).

Het woord is aan de heer Arts.

De heer Arts. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel vast dat er over dit amendement geen geruststellende eensgezindheid kan worden bereikt. De commissie voor de Economische Aangelegenheden achtte het nodig het advies te vragen van de commissie voor de Justitie. Aangezien dit nog niet is gebeurd, trek ik mijn amendement in en zal ik ter zake een wetsvoorstel indienen dat in de commissie voor de Justitie kan worden behandeld. Ik heb goede hoop dat dit wetsvoorstel snel kan worden goedgekeurd aangezien staatssecretaris Deworme hier reeds zijn akkoord heeft betuigd met de strekking van mijn amendement, en ook minister Wathet in die zin heeft gesproken.

De Voorzitter. — Het amendement van de heer Arts is ingetrokken.

L'amendement de M. Arts est retiré.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry et de Mme Delruelle tendant à insérer un article 4bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry en mevrouw Delruelle dat ertoe strekt een artikel 4bis (nieuw) in te voegen.

La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, nous maintenons cet amendement, dont la portée est la même que celle de l'amendement déposé par M. Arts à l'article 2.

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

103 votent non.

103 stemmen neen.

37 votent oui.

37 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eichler, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborgh, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Arts, De Cooman et de Seny.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 4.

Ik breng artikel 4 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 7 JUILLET 1969 DETERMINANT LE CADRE DU PERSONNEL DES COURS ET TRIBUNAUX DU TRAVAIL

Votes réservés

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 7 JULI 1969 TOT VASTSTELLING VAN DE PERSONEELS- FORMATIE VAN DE ARBEIDSHOVEN EN -RECHT- BANKEN

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et l'article unique réservés du projet de loi modifiant la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over het aangehouden enig artikel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur les amendements déposés par M. Barzin à l'article unique.

Wij stemmen over de amendementen van de heer Barzin bij het enig artikel.

Je présume, monsieur Barzin, que vous serez d'accord que le Sénat se prononce par un seul vote sur ces deux amendements ?

M. Barzin. — Oui, monsieur le Président, mais je demande le vote nominatif.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée ? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

106 votent non.

106 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De

Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Lallemand, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Luyten, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van derberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, MM. De Backer, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Wathelet.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mmes Aelvoet, Dardenne, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article unique.

Ik breng het enige artikel in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI-PROGRAMME RELATIVE A DIVERSES DISPOSITIONS FISCALES ET NON FISCALES

Votes réservés

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET BETREFFENDE VER- SCHEIDENE FISCALE EN NIET-FISCALE BEPALINGEN

Aangehouden stemmings

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi-programme relative à diverses dispositions fiscales et non fiscales.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van programmwet betreffende verscheidene fiscale en niet-fiscale bepalingen.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. de Clippele et consorts, tendant à supprimer l'article 2.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heer de Clippele c.s., dat ertoe strekt artikel 2 te doen vervallen.

Je mets aux voix l'article 2.

Ik breng artikel 2 in stemming.

— Cet article, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Dit artikel, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. de Clippele et consorts.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer de Clippele c.s.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele et consorts à l'article 4.

Wij stemmen over het amendement van de heer de Clippele c.s. bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

116 votent non.

116 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremeaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

S'est abstenue :

Onthouden heeft zich :

Mme Delruelle-Ghobert.

M. le Président. — Mme Delruelle est priée de faire connaître les motifs de son abstention.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, j'ai pairé avec Mme Hanquet.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement subsidiaire de M. de Clippele et consorts à l'article 4.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heer de Clippele c.s. bij artikel 4.

Monsieur de Clippele, puis-je considérer que le vote précédent est valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement subsidiaire de M. Hatry et consorts à l'article 4.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heer Hatry c.s. bij artikel 4.

Puis-je considérer, monsieur Hatry, que le vote précédent est valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 4.

Ik breng artikel 4 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer de Clippele c.s. bij artikel 12.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele et consorts à l'article 12.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

144 leden zijn aanwezig.

144 membres sont présents.

116 stemmen neen.

116 votent non.

27 stemmen ja.

27 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Egelmeers,

Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kelchtermans, Lallemand, Larcier, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Taminiaux, Tant, Tous-saint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vandenborgh, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Delruelle-Ghobert.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 12 in stemming.

Je mets aux voix l'article 12.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer Van Thillo en het amendement van de heer Hatry c.s. bij artikel 16.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Thillo et l'amendement de M. Hatry et consorts à l'article 16.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

147 leden zijn aanwezig.

147 membres sont présents.

111 stemmen neen.

111 votent non.

27 stemmen ja.

27 votent oui.

9 onthouden zich.

9 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Otten-

bourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boëi, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mmes Aelvoet, Dardenne, Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heer Van Thillo bij artikel 16.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire de M. Van Thillo à l'article 16.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote précédent est valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 16 in stemming.

Je mets aux voix l'article 16.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer de Clippele dat ertoe strekt artikel 17, 1°, te doen vervallen. Wij stemmen over artikel 17.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele tendant à supprimer l'article 17, 1°. Nous passons au vote sur l'article 17.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

149 leden zijn aanwezig.

149 membres sont présents.

111 stemmen ja.

111 votent oui.

37 stemmen neen.

37 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is artikel 17 aangenomen.

En conséquence, l'article 17 est adopté.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Chabert, Claeyls, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers,

Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boëi, Bosmans, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Delruelle-Ghobert.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerping van het amendement van de heer de Clippele.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. de Clippele.

Wij stemmen over het amendement van de heer Van Thillo bij artikel 18 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Thillo à l'article 18 tendant à supprimer cet article.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

144 leden zijn aanwezig.

144 membres sont présents.

117 stemmen neen.

117 votent non.

25 stemmen ja.

25 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Chabert, Claeyls, Content, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Hatry, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-

Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bormans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Evers, Glibert, Hasquin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

M. Capoen et Mme Delruelle-Ghobert.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry et consorts à l'article 18.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry c.s. bij artikel 18.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

117 votent non.

117 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cereixe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Capoen et Mme Delruelle-Ghobert.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 18.

Ik breng artikel 18 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Van Thillo bij artikel 19, dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Van Thillo à l'article 19, tendant à supprimer cet article.

Mag ik aannemen dat de stemming uitgebracht voor het amendement bij artikel 18 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote émis pour l'amendement à l'article 18 est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 19 in stemming.

Je mets aux voix l'article 19.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Hatry et consorts tendant à la suppression de l'article 22.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Hatry c.s. dat ertoe strekt artikel 22 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'article 22.

Wij stemmen over artikel 22.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

110 votent oui.

110 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article 22 est adopté.

Derhalve is artikel 22 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cereixe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage,

De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Monfils, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

S'est abstenue :

Onthouden heeft zich :

Mme Delruelle-Ghobert.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Hatry et consorts.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Hatry c.s.

M. Mouton. — Monsieur le Président, je me suis trompé.
Je voulais voter oui.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele et consorts à l'article 23.

Wij stemmen over het amendement van de heer de Clippele c.s. bij artikel 23.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

116 votent non.

116 stemmen neen.

29 votent oui.

29 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremeacker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme

Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

S'est abstenue :

Onthouden heeft zich :

Mme Delruelle-Ghobert.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 23.

Ik breng artikel 23 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. de Clippele et consorts tendant à insérer un article 24bis (nouveau).

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer de Clippele c.s. dat ertoe strekt een artikel 24bis (nieuw) in te voegen.

Puis-je considérer que le vote précédent est valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ? (Instemming.)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Boël et consorts à l'article 29, tendant à supprimer cet article.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Boël c.s. bij artikel 29 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Je mets donc aux voix l'article 29.

Ik breng artikel 29 in stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

110 votent oui.

110 stemmen ja.

36 votent non.

36 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article 29 est adopté.

Derhalve is artikel 29 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André,

MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeyls, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Henrion, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

S'est abstenue :

Onthouden heeft zich :

Mme Delruelle-Ghobert.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Boël et consorts.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Boël c.s.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Boël et consorts tendant à la suppression de l'article 30.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Boël c.s. dat ertoe strekt artikel 30 te doen vervallen.

Je propose que nous nous prononcions sur l'article 30.

Ik stel voor dat we ons uitspreken over artikel 30. (*Instemming.*)

Puis-je considérer que le vote précédent est également valable pour cet article ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit artikel ? (*Instemming.*)

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve wordt dit artikel aangenomen.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Boël et consorts.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Boël c.s.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele tendant à insérer un article 30bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heer de Clippele dat ertoe strekt een artikel 30bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

119 votent non.

119 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeyls, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Liets-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

S'est abstenue :

Onthouden heeft zich :

Mme Delruelle-Ghobert.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. de Clippele et Hatry à l'article 32.

Wij stemmen over het amendement van de heren de Clippele en Hatry bij artikel 32.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

120 votent non.

120 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeyls, Content, Cools, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM.

Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

S'est abstenue :

Onthouden heeft zich :

Mme Delruelle-Ghobert.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 32.

Ik breng artikel 32 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry et consorts à l'article 34.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry c.s. bij artikel 34.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

119 votent non.

119 stemmen neen.

28 votent oui.

28 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremacker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egemeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

bant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 34.

Ik breng artikel 34 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry et consorts à l'article 35.

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry c.s. bij artikel 35.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

115 votent non.

115 stemmen neen.

25 votent oui.

25 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremacker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Dufaux, Egemeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 35.

Wij stemmen over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 35.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

117 votent non.

117 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Anthuenis, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Content, Cools, Crucke, De Backer, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, de Wasseige, Deworme, Didden, Donnay, Dufaux, Egelsemeers, Erdman, Evard, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborcht, Vandersmissen, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mmes Aelvoet, Dardenne, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnic, M. Janzegers, Mme Nélis, MM. Peetermans, Vaes et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Barzin, Boël, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry et Houssa.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 35.

Ik breng artikel 35 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 36.

Wij moeten stemmen over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 36.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorig amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 36.

Ik breng artikel 36 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 37.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 37.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorig amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 37.

Ik breng artikel 37 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer Van Thillo bij artikel 38.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Thillo à l'article 38.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

147 leden zijn aanwezig.

147 membres sont présents.

111 stemmen neen.

111 votent non.

26 stemmen ja.

26 votent oui.

10 onthouden zich.

10 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelsemeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Walt Niel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mmes Aelvoet, Dardenne, Delruelle-Ghobert. MM. Dierickx, Glibert, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 38 in stemming.

Je mets aux voix l'article 38.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Trois amendements de Mmes Dardenne et Aelvoet visent à supprimer les articles 39, 40 et 41.

Drie amendementen van de dames Dardenne en Aelvoet strekken tot het schrappen van de artikelen 39, 40 en 41.

Le Sénat est-il d'accord pour se prononcer par un seul vote sur le maintien de ces articles ?

Gaat de Senaat ermee akkoord één enkele stemming te houden over het behoud van deze artikelen ? (*Instemming.*)

Nous passons au vote sur les articles 39, 40 et 41.

Wij stemmen over de artikelen 39, 40 en 41.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

110 votent oui.

110 stemmen ja.

36 votent non.

36 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, les articles 39, 40 et 41 sont adoptés.

Derhalve zijn de artikelen 39, 40 en 41 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, Van der Borgh, Van Hooiland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Walt Niel.

S'est abstenue :

Onthouden heeft zich :

Mme Delruelle-Ghobert.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet des amendements de Mmes Dardenne et Aelvoet tendant à la suppression de ces articles.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht impliceert de verwerping van de amendementen van de dames Dardenne en Aelvoet die ertoe strekken deze artikelen te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet tendant à insérer un article 39bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet dat ertoe strekt een artikel 39bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

122 votent non.

122 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

14 s'abstiennent.

14 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Anthuenis, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Backer, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborght, Vandersmissen, Van Hooiland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Vermeulen, Verschueren, Walt Niel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mmes Aelvoet, Dardenne, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Barzin, Boël, Clerdent, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils et Saulmont.

M. le Président. — A l'article 44 M. de Clippele et consorts ont introduit un amendement. M. Hatry et consorts proposent un amendement subsidiaire audit amendement.

Je présume que nous pouvons nous prononcer par un seul vote sur ces deux amendements. (*Assentiment.*)

Nous passons au vote sur ces amendements.

Wij stemmen over deze amendementen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

119 votent non.

119 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Diden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vandersmissen, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

S'est abstenue :

Onthouden heeft zich :

Mme Delruelle-Ghobert.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 44.

Wij stemmen over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 44.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

121 votent non.

121 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

14 s'abstiennent.

14 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aerts, Anthuenis, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Backer, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Diden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborght, Vandersmissen, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mmes Aelvoet, Dardenne, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Barzin, Boël, Clerdent, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils et Saulmont.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 44.

Ik breng artikel 44 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer Van Thillo dat ertoe strekt een artikel 44bis (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Thillo tendant à insérer un article 44bis (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

147 leden zijn aanwezig.
147 membres sont présents.
112 stemmen neen.
112 votent non.
26 stemmen ja.
26 votent oui.
9 onthouden zich.
9 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

Mmes Aelvoet, Dardenne, Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — M. de Clippele a déposé un amendement en ordre principal et un amendement subsidiaire à l'article 66. Pouvons-nous procéder à un seul vote sur ces deux amendements?

M. de Clippele. — Monsieur le Président, je souhaite un vote distinct.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement principal de M. de Clippele et consorts à l'article 66.

Wij stemmen over het hoofdamendement van de heer de Clippele c.s. bij artikel 66.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.
146 leden zijn aanwezig.
120 votent non.
120 stemmen neen.
25 votent oui.
25 stemmen ja.
1 s'abstient.
1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

S'est abstenue:
Onthouden heeft zich:

Mme Delruelle-Ghobert.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. de Clippele et consorts à l'article 66.

Wij stemmen over het subsidiair amendement van de heer de Clippele c.s. bij artikel 66.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

144 membres sont présents.
144 leden zijn aanwezig.
119 votent non.
119 stemmen neen.
25 votent oui.
25 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp,

Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, de Clippele, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 66.

Ik breng artikel 66 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Hatry et consorts tendant à insérer un article 67 (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heer Hatry c.s. dat ertoe strekt een artikel 67 (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

112 votent non.

112 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans,

MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, de Clippele, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Mmes Aelvoet, Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dieckx, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele et consorts tendant à insérer un article 68 (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heer de Clippele c.s. dat ertoe strekt een artikel 68 (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

111 votent non.

111 stemmen neen.

34 votent oui.

34 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, de Clippele, Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM.

Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mmes Aelvoet, Delruelle-Ghobert et M. Dierickx.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, messieurs, je souhaiterais vous faire une double communication.

La commission des Affaires économiques se réunira demain comme prévu.

De vergadering van de commissie voor de Economische Aangelegenheden zal morgen normaal doorgaan, hoewel er geen openbare vergadering is.

Dames en heren, de agenda voor de werkzaamheden van de eerste werkweek van 1991 is nog niet vastgelegd. Ik stel voor dat u vertrouwen geeft aan de Voorzitter en aan de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden om onze werkzaamheden te regelen.

Je vous propose de faire confiance à la commission du Travail parlementaire pour élaborer un projet d'ordre du jour pour la première semaine de janvier qui est réservée aux travaux de notre assemblée. (*Assentiment.*)

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE GEMEENTEGRENZEN TUSSEN LA LOUVIERE EN MORLANWELZ

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE GEMEENTEGRENZEN TUSSEN BERGEN EN LA LOUVIERE

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE GEMEENTEGRENZEN TUSSEN LA LOUVIERE EN MANAGE

Stemming

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LES LIMITES ENTRE LES COMMUNES DE LA LOUVIERE ET DE MORLANWELZ

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LES LIMITES ENTRE LES COMMUNES DE MONS ET DE LA LOUVIERE

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LES LIMITES ENTRE LES COMMUNES DE LA LOUVIERE ET DE MANAGE

Vote

De Voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze voorstellen van wet in hun geheel.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces propositions de loi. (*Assentiment.*)

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over de voorstellen van wet in hun geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des propositions de loi.

146 leden zijn aanwezig.

146 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Ont pris part au vote :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Arts, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghila, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Horyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborcht, Vandersmissen, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

PROJET DE LOI ACCORDANT LE TITRE DE VILLE A LA COMMUNE DE LOMMEL

Vote

ONTWERP VAN WET TOT TOEKENNING VAN DE TITEL VAN STAD AAN DE GEMEENTE LOMMEL

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi accordant le titre de ville à la commune de Lommel.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot toekenning van de titel van stad aan de gemeente Lommel.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

135 votent oui.

135 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aerts, Anthuenis, Arts, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Backer, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mathys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborgh, Vandersmissen, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Walt Niel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Mmes Aelvoet, Dardenne, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, Agalev en Ecolo vragen zich af of alle Belgische gemeenten echt steden moeten worden.

Daarom hebben wij ons onthouden.

ONTWERP VAN WET TOT VASTSTELLING OP ACHTTIEN JAAR VAN DE LEEFTIJD VAN VERKIESBAARHEID VAN DE PROVINCIERAADSLEDEN

Stemming

PROJET DE LOI FIXANT A DIX-HUIT ANS L'AGE DE L'ELIGIBILITE DES CONSEILLERS PROVINCIAUX

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot vaststelling op achttien jaar van de leeftijd van verkiesbaarheid van de provincieraadsleden.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi fixant à dix-huit ans l'âge de l'éligibilité des conseillers provinciaux.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

149 leden zijn aanwezig.

149 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Arts, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mathys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborgh, Vandersmissen, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Walt Niel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

ONTWERP VAN WET TOT VASTSTELLING OP ACHTTIEN JAAR VAN DE LEEFTIJD VAN VERKIESBAARHEID VAN DE GEMEENTERAADSLEDEN

Stemming

PROJET DE LOI FIXANT A DIX-HUIT ANS L'AGE DE L'ELIGIBILITE DES CONSEILLERS COMMUNAUX

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot vaststelling op achttien jaar van de leeftijd van verkiesbaarheid van de gemeenteraadsleden.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi fixant à dix-ans l'âge de l'éligibilité des conseillers communaux.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

141 leden zijn aanwezig.

141 membres sont présents.

135 stemmen ja.

135 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borremans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cereche, Chabert, Claeys, Clerdent, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egemeers, Eicher, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborght, Vandersmissen, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschuere, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bosmans, De Backer, Noerens, Peetermans et Van Thillo.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de leden van mijn fractie, die zich bij de stemming hebben onthouden, gaan natuurlijk akkoord met de verlaging van de leeftijd van kiesbaarheid van de gemeenteraadsleden tot achttien jaar. Zij vinden het evenwel onlogisch dat tegelijkertijd de leeftijd van kiesbaarheid van OCMW-leden ook niet tot achttien jaar wordt verlaagd.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN BETREFFENDE DE RECHTSTOESTANDEN VAN HET PERSONEEL VAN DE KRIJGSMACHT EN VAN DE MEDISCHE DIENST

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS RELATIVES AUX STATUTS DU PERSONNEL DES FORCES ARMÉES ET DU SERVICE MÉDICAL

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende wijziging van sommige bepalingen betreffende de rechtstoestanden van het personeel van de krijgsmacht en van de medische dienst.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel des forces armées et du service médical.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

148 leden zijn aanwezig.

148 membres sont présents.

134 stemmen ja.

134 votent oui.

8 stemmen neen.

8 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Anthuenis, Arts, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cereche, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egemeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Stael-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborght, Vandersmissen, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschuere, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mmes Aelvoet, Dardenne, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. De Backer, Désir, Desmedt, Mme Herman-Michielsens, MM. Luyten et Peeters.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb daarnet bij de stemmingen over de amendementen, een amendement van de heer Janzegers gesteund. Ik bevestig hier nogmaals mijn akkoord met het principe van de gelijkwaardigheid van de Duitstalige bevolking in ons land.

ONTWERP VAN WET TOT VASTSTELLING VAN DE LEGERSTERKTE VOOR HET JAAR 1991

Stemming

PROJET DE LOI FIXANT POUR L'ANNEE 1991 LE CONTINGENT DE L'ARMEE

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1991.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi fixant pour l'année 1991 le contingent de l'armée.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

149 leden zijn aanwezig.

149 membres sont présents.

130 stemmen ja.

130 votent oui.

9 stemmen neen.

9 votent non.

10 onthouden zich.

10 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Aerts, Arts, Baert, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno,

Désir, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hofman, Holsbeke, Horyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenburgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suikerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Tous-saint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vandersmissen, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschuere, Weyts, Wintgens en Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mmes Aelvoet, Dardenne, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis, MM. Peetermans et Vaes.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Desmedt, Mme Herman-Michielsens, MM. Larcier, Van den Broeck, Van Thillo et Waltniel.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, sommige leden van mijn fractie hebben zich onthouden omdat de regering geen rekening heeft willen houden met het alternatief plan dat mijn partij in de Kamer heeft voorgesteld.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN BETREFFENDE HET NATIONAAL WAARBORGFONDS INZAKE KOLENMIJNSCHADE, GECOORDINEERD OP 3 FEBRUARI 1961

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS RELATIVES AU FONDS NATIONAL DE GARANTIE POUR LA REPARA- TION DES DEGATS HOUILLERS, COORDONNEES LE 3 FEVRIER 1961

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijschade, gecoördineerd op 3 februari 1961.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant les lois relatives au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers, coordonnées le 3 février 1961.

Het woord is aan de heer Geeraerts voor een stemverklaring.

De heer Geeraerts. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal tegen dit ontwerp van wet stemmen om drie redenen.

Ten eerste, de afschaffing van het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijschade zou meer geld opbrengen dan wat met dit ontwerp wordt beoogd.

Ten tweede, door het behoud van deze instelling blijven de bijna frauduleuze praktijken nog gedurende een vrij lange periode mogelijk.

Ten derde, de materie waarop dit ontwerp betrekking heeft zou eigenlijk moeten worden gefederaliseerd, want zij behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten. In 1988 heeft men dat vergeten, maar dat is nog geen reden om deze fout in de toekomst te laten bestaan.

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

146 leden zijn aanwezig.

146 membres sont présents.

118 stemmen ja.

118 votent oui.

24 stemmen neen.

24 votent non.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Clerdent, De Backer, Duquesne, Evers, Geeraerts, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt et Peetermans.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 JULI 1970 TOT VASTSTELLING VAN DE PERSOONELSFORMATIE VAN DE RECHTBANKEN VAN KOOPHANDEL EN TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 10 OKTOBER 1967 HOUDENDE HET GERECHTELIJK WETBOEK

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 15 JUILLET 1970 DETERMINANT LE CADRE DU PERSONNEL DES TRIBUNAUX DE COMMERCE ET MODIFIANT LA LOI DU 10 OCTOBRE 1967 CONTENANT LE CODE JUDICIAIRE

Voter

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

148 leden zijn aanwezig.

148 membres sont présents.

124 stemmen ja.

124 votent oui.

24 onthouden zich.

24 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Henrion, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bosmans, Buchmann, Mme Dardenne, MM. De Backer, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Saulmont, Vaes, Van den Broeck, Vandersmissen et Waltniel.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij stemmen in met de uitbreiding voorgesteld in dit ontwerp van wet, maar wij hadden nog een andere uitbreiding gevraagd voor Veurne-leper, die niet werd toegestaan. Vandaar onze onthouding.

M. le Président. — La parole est à M. Barzin.

M. Barzin. — Monsieur le Président, je me suis abstenu ainsi que certaines membres de mon groupe parce que nous sommes désolés de constater — suivant ce qu'en a dit le ministre dans la discussion générale — que les très nombreuses places de magistrats créées aujourd'hui vont être pourvues dans le plus pur style des nominations politiques ... (*Exclamations sur divers bancs.*)... ce qui est contraire à la volonté affirmée du gouvernement de dépolitiser la magistrature et particulièrement malvenu au moment où notre commission de la Justice débat du projet de loi sur la formation et le recrutement des magistrats. (*Applaudissements.*)

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 AVRIL 1953 D'ORGANISATION JUDICIAIRE, L'ARTICLE 213 DU CODE JUDICIAIRE ET LES ARTICLES 209 ET 210 DU CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 APRIL 1953 BETREFFENDE DE RECHTERLIJKE INRICHTING, VAN ARTIKEL 213 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK EN VAN DE ARTIKELEN 209 EN 210 VAN HET WETBOEK VAN STRAFVORDERING

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, l'article 213 du Code judiciaire et les articles 209 et 210 du Code d'instruction criminelle.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek en van de artikelen 209 en 210 van het Wetboek van strafvordering.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

136 votent oui.

136 stemmen ja.

13 s'abstiennent.

13 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Anthuenis, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borremans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulllet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborcht, Vandersmissen, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Barzin, Bosmans, Mme Dardenne, MM. De Backer, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, M. Janzegers, Mme Nélis, MM. Peetermans et Vaes.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 7 JUILLET 1969 DETERMINANT LE CADRE DU PERSONNEL DES COURS ET TRIBUNAUX DU TRAVAIL

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 AVRIL 1953 D'ORGANISATION JUDICIAIRE, LA LOI DU 2 JUILLET 1975 DETERMINANT LE CADRE DU PERSONNEL DES TRIBUNAUX DE PREMIERE INSTANCE, LA LOI DU 7 JUILLET 1969 DETERMINANT LE CADRE DU PERSONNEL DES COURS ET TRIBUNAUX DU TRAVAIL AINSI QUE LES ARTICLES 151, 153, 305 ET 326 DU CODE JUDICIAIRE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 7 JULI 1969 TOT VASTSTELLING VAN DE PERSONEELSFORMATIE VAN DE ARBEIDSHOVEN EN RECHTBANKEN

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 APRIL 1953 BETREFFENDE DE RECHTERLIJKE INRICHTING, VAN DE WET VAN 2 JULI 1975 TOT VASTSTELLING VAN DE PERSONEELSFORMATIE VAN DE RECHTBANKEN VAN EERSTE AANLEG, VAN DE WET

VAN 7 JULI 1969 TOT VASTSTELLING VAN DE PERSONEELSFORMATIE VAN DE ARBEIDSHOVEN EN -RECHTBANKEN ALSMEDE VAN DE ARTIKELEN 151, 153, 305 EN 326 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

124 votent oui.

124 stemmen ja.

25 s'abstiennent.

25 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loo, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Hasquin, Henneuse, Henrion, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schooters, Seeuws, Spitaels, Mme Stael-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Bosmans, Buchmann, Mme Dardenne, MM. De Backer, Dierickx, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, M. Janzegers, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Vaes, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo, Verreycken et Waltniel.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, l'adoption des quatre projets de loi modifiant les lois du 15 juillet 1970, du 3 avril 1953 et du 7 juillet 1969 implique que viennent à tomber : la proposi-

tion de loi modifiant la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, en ce qui concerne la Cour du travail d'Anvers et les Tribunaux du travail de Hasselt et de Tongres; la proposition de loi relative au cadre du greffe du Tribunal de commerce de Huy; la proposition de loi modifiant la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, en ce qui concerne la Cour du travail d'Anvers, le Tribunal du travail de Turnhout et le Tribunal du travail de Tongres; et la proposition de loi portant modification du cadre du personnel du Tribunal de commerce d'Ypres-Furnes.

De goedkeuring van de vier ontwerpen van wet tot wijziging van de wetten van 15 juli 1970, van 3 april 1953 en van 7 juli 1969, impliceert het vervallen van : het voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, met betrekking tot het Arbeidshof te Antwerpen en de Arbeidsrechtbanken te Hasselt en te Tongeren; het voorstel van wet betreffende de personeelsformatie van de griffie van de Rechtbank van koophandel te Hoei; het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, met betrekking tot het Arbeidshof te Antwerpen, de Arbeidsrechtbank te Turnhout en de Arbeidsrechtbank te Tongeren; en het voorstel van wet tot wijziging van de personeelsformatie van de Rechtbank van koophandel van Ieper-Veurne.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE REGISTRATIE VAN ZEESCHEPEN

Stemming

PROJET DE LOI RELATIF A L'ENREGISTREMENT DES NAVIRES

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de registratie van zeeschepen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif à l'enregistrement des navires.

Het woord is aan de heer De Bondt voor een stemverklaring.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb met verwondering vastgesteld dat ik als rapporteur in de openbare vergadering zou hebben verwezen naar mijn verslag. Ik was niet verwittigd van de spoedige behandeling van dit ontwerp van wet. Ik was niet aanwezig, maar wel beschikbaar. Mijn afwezigheid was enkel te wijten aan de onverwachte wijziging van de agenda. Ik protesteer tegen deze handelwijze, te meer daar ik niet alleen mijn verslag, maar ook mijn persoonlijke mening wilde naar voren brengen. De discipline van de Senaat staat dit nu niet meer toe. Ik zal daarom, uit protest tegen deze handelwijze, tegen het ontwerp van wet stemmen.

De Voorzitter. — Mijnheer De Bondt, wij kunnen nooit garanderen dat u op een precies uur aan het woord komt over een bepaald wetsontwerp. De Senaat was eerder klaar met haar werkzaamheden en het voorzitterschap heeft te goeder trouw verondersteld dat u verwees naar uw verslag. U heeft het volste recht te stemmen zoals u wil, maar er is volgens mij geen aanleiding voor een protest.

Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

147 leden zijn aanwezig.
147 membres sont présents.
136 stemmen ja.
136 votent oui.
1 stemt neen.
1 vote non.
10 onthouden zich.
10 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.
En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Aerts, Anthuenis, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cereche, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Backer, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Horyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborcht, Vandersmissen, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuys, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Waltniel, Weyts et Wintgens.

Neen heeft gestemd :

A voté non :

M. De Bondt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mmes Aelvoet, Dardenne, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

VOORSTEL TOT INSTELLING VAN EEN ONDERZOEKSCOMMISSIE BELAST MET HET ONDERZOEK VAN DE RECENTE ONTHULLINGEN OVER HET BESTAAN IN BELGIE VAN EEN CLANDESTIEN INTERNATIONAAL INLICHTINGENNETWERK, BEKEND ONDER DE NAAM « GLADIO »

Stemming

PROPOSITION D'INSTITUTION D'UNE COMMISSION D'ENQUÊTE CHARGÉE D'EXAMINER LES RÉVÉLATIONS RÉCENTES QUANT À L'EXISTENCE EN BELGIQUE D'UN RÉSEAU DE RENSEIGNEMENTS CLANDESTIN INTERNATIONAL CONNU SOUS LE NOM DE « GLAIVE »

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het voorstel tot instelling van een onderzoeksc commissie belast met het onderzoek van de recente onthullingen over het bestaan van een clandestien internationaal inlichtingennetwerk, bekend onder de naam « Gladio ».

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition d'institution d'une commission d'enquête chargée

d'examiner les révélations récentes quant à l'existence en Belgique d'un réseau de renseignements clandestin international connu sous le nom de « Glaive ».

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition.

143 leden zijn aanwezig.

143 membres sont présents.

137 stemmen ja.

137 votent oui.

1 stemt neen.

1 vote non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve is het voorstel aangenomen.

En conséquence, la proposition est adoptée.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Arts, Baert, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cereche, Chabert, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Hasquin, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Horyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandersmissen, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuys, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen heeft gestemd :

A voté non :

M. Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Barzin, Boël, Evers, Glibert et Hatry.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mee te delen.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je voudrais expliquer brièvement pourquoi certains de mes collègues et moi-même nous nous sommes abstenus de voter ce projet.

Nous avons soutenu la création de cette commission, mais nous constatons que le texte qui vient d'être approuvé n'est pas conforme à ce que nous en espérons. En particulier, nous ne pensons pas qu'une liaison serait à nouveau établie avec l'enquête sur le banditisme et le grand terrorisme qui n'a jamais sérieusement abouti.

Nous constatons aussi qu'au lieu de travailler à huis clos, la commission se réserve la possibilité de se réunir en séance publique. Or, j'ai eu l'occasion de noter à de nombreuses reprises que les travaux ne se déroulent malheureusement pas avec autant de sérieux en séance publique qu'à huis clos. Ce fut le cas dans certai-

nes commissions créées par le Sénat. De plus, des séances publiques risquent de mettre en question la défense du pays au moment où nous constatons, un peu partout dans le monde, que la fin de la guerre froide entre l'Est et l'Ouest ne signifie pas nécessairement le retour à une paix universelle, bien au contraire. Pour toutes ces raisons, nous nous sommes abstenus.

SAMENSTELLING VAN EEN ONDERZOEKSCOMMISSIE

COMPOSITION D'UNE COMMISSION D'ENQUÊTE

De Voorzitter. — Dames en heren, ik heb de volgende kandidaturen ontvangen van leden die worden voorgesteld om deel uit te maken van de onderzoekscommissie die wij zopas hebben ingesteld.

J'ai reçu les candidatures suivantes pour faire partie de la commission d'enquête que nous venons d'instituer.

Vaste leden: de heren Arts, Suykerbuyk, mevrouw Tyberghien-Vandenbussche, de heren Lallemand, Péciaux, Erdman, Pinoie, Hasquin, Bosmans, Antoine, De Beul.

Comme membres effectifs: MM. Arts, Suykerbuyk, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Lallemand, Péciaux, Erdman, Pinoie, Hasquin, Bosmans, Antoine, De Beul.

Plaatsvervangers: de heren Didden, Diegenant, S. Moureaux, Toussaint, Pataer, Kenzeler, Bock, Van den Broeck, de Seny, Kuijpers, mevrouw Harnie.

Comme membres suppléants: MM. Didden, Diegenant, Serge Moureaux, Toussaint, Pataer, Kenzeler, Bock, Van den Broeck, de Seny, Kuijpers, Mme Harnie.

Daar het aantal voorgestelde kandidaten gelijk is met het aantal te begeven mandaten, verklaar ik de senatoren wier naam ik zoëven heb genoemd, benoemd respectievelijk als leden en plaatsvervangers van deze onderzoekscommissie.

Le nombre des candidats présentés étant égal au nombre de mandats à pourvoir, je déclare nommés respectivement en qualité de membres effectifs et de membres suppléants de la commission d'enquête, les sénateurs dont je viens de citer les noms.

PROJET DE LOI RELATIF AUX REPRESENTANTS DES JEUNES TRAVAILLEURS AU SEIN DES CONSEILS D'ENTREPRISE ET COMPLETANT LES REGLES RELATIVES A LA CREATION DE CES CONSEILS AINSI QUE DES COMITES DE SECURITE, D'HYGIENE ET D'EMBELLEMENT DES LIEUX DE TRAVAIL

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE VERTEGENWOORDIGERS VAN JONGE WERKNEMERS IN DE ONDERNEMINGSRADEN EN TOT AANVULLING VAN DE REGELS OMTRENT DE OPRICHTING VAN DIE RADEN EN VAN DE COMITES VOOR VEILIGHEID, GEZONDHEID EN VERFRAAIING DER WERKPLAATSEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif aux représentants des jeunes travailleurs au sein des conseils d'entreprise et complétant les règles relatives à la création de ces conseils ainsi que des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de vertegenwoordigers van jonge werknemers in de ondernemingsraden en tot aanvulling van de regels omtrent de oprichting van die raden en van de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote:

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Arts, Baert, Barzin, Bas-cour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borremans, Bosmans, Bouchat, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claey, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremeaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmiers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mathys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborcht, Vandersmissen, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

ONTWERP VAN WET TOT OPRICHTING VAN HET KONINKLIJK INSTITUUT VOOR NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN EN VAN HET KONINKLIJK INSTITUUT VOOR AARDE- EN RUIMTEWETENSCHAPPEN

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT CREATION DE L'INSTITUT ROYAL D'ETABLISSEMENTS SCIENTIFIQUES ET CULTURELS NATIONAUX, ET DE L'INSTITUT ROYAL DES SCIENCES DE LA TERRE ET DE L'ESPACE

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot oprichting van het Koninklijk Instituut voor nationale wetenschappelijke en culturele instellingen en van het Koninklijk Instituut voor aarde- en ruimtewetenschappen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant création de l'Institut royal d'établissements scientifiques et culturels nationaux, et de l'Institut royal des sciences de la terre et de l'espace.

Het woord is aan de heer De Bondt voor een stemverklaring.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, opdat de leden van de Senaat de motivering van mijn stemming zouden begrijpen citeer ik het vijfde lid van artikel 56 van het reglement van de Senaat: «De verslagen worden vertaald, gedrukt in het Nederlands en het Frans en aan de senatoren rondgedeeld uiterlijk de tweede dag vóór de algemene bespreking. Verzending over de post geldt als ronddeling; in dat geval wordt de voren bedoelde termijn met een dag verlengd.»

Het verslag over dit ontwerp van wet werd met enige moeite op maandag 17 december in de namiddag in de commissie goedgekeurd met eenparigheid van stemmen. Volgens de griffie werd het dinsdagnamiddag rondgedeeld en ik was dinsdagnamiddag in de Senaat aanwezig. Dinsdag werd de agenda echter gewijzigd en het punt 15, waarover wij thans moeten stemmen, werd uitgesteld naar voor geschoven om onduidelijke redenen. Ik heb het verslag niet kunnen lezen en heb niet aan de bespreking in de openbare vergadering kunnen deelnemen. De minister en de voorzitter van de commissie weten dat ik in de commissie, ik mag dat wel zeggen, een belangrijke bijdrage heb geleverd.

Ik protesteer tegen deze gang van zaken. Het werk in de Senaat kan in grote mate aan waarde winnen indien wij voldoende zelfdiscipline aan de dag leggen om het reglement, dat wij zelf hebben opgesteld en dat een kader vormt voor de werkzaamheden, te respecteren. Enerzijds wordt de kwaliteit van het werk beter en anderzijds ontstaat er geen enkele vertraging in de werkzaamheden aangezien degenen die teksten bij de Senaat indienen er rekening mee houden dat de senatoren respect hebben voor hun reglement.

Om reden van herhaald protest zal ik dit wetsontwerp niet goedkeuren (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

147 leden zijn aanwezig.

147 membres sont présents.

123 stemmen ja.

123 votent oui.

6 stemmen neen.

6 votent non.

18 onthouden zich.

18 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls,

Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Tous-saint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Barzin, De Bondt, Duquesne, Evers, Glibert et Hatry.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Lascour, Boël, Bosmans, Buchmann, Clerdent, De Backer, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Hasquin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je voudrais justifier l'abstention de certains membres de mon groupe. En effet, le précédent gouvernement avait réglé, par l'arrêté royal numéro 504, le statut des instituts scientifiques nationaux en veillant à leur accorder une très grande autonomie. Cette façon de voir avait reçu un très large agrément de la part des milieux scientifiques.

Aujourd'hui, on constate que ces établissements scientifiques sont regroupés et mis sous la tutelle de conseils d'administration dont sont exclus les dirigeants de ces établissements. A peine la moitié d'entre eux ne disposera que d'une voix consultative! A l'évidence, le gouvernement veut caporaliser ces établissements, ce qui ne pourra que nuire à la motivation des chercheurs de qualité qui y travaillent.

Dans ces conditions, le PRL ne peut approuver le projet de loi du ministre Tobback.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ons onthouden om dezelfde redenen als die welke mevrouw Delruelle heeft uiteengezet.

PROJET DE LOI-PROGRAMME RELATIVE A DIVERSES DISPOSITIONS FISCALES ET NON FISCALES

Vote

ONTWERP VAN PROGRAMMAWET BETREFFENDE VER- SCHEIDENE FISCALE EN NIET-FISCALE BEPALINGEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi-programme relative à diverses dispositions fiscales et non fiscales.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van programmwet betreffende verscheidene fiscale en niet-fiscale bepalingen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

141 membres sont présents.

141 leden zijn aanwezig.

109 votent oui.

109 stemmen ja.

30 votent non.

30 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, Mivi, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Crucke, De Bondt, De Bremaecker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Boël, Bosmans, Clerdent, Cooreman, Mme Dardenne, MM. De Backer, Désir, Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Peetermans, Vaes, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Capoen et Mme Delruelle-Ghobert.

PROJET DE LOI ORGANIQUE CREANT DES FONDS BUDGETAIRES

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE OPRICHTING VAN BEGROTINGSFONDSEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi organique créant des fonds budgétaires.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van organieke wet houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

119 votent oui.

119 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaecker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Clerdent, De Backer, Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Peetermans, Saulmont, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir et Desmedt.

ONTWERPEN VAN WET TOT VERLENING VAN DE NATURALISATIE

Stemming

PROJETS DE LOI ACCORDANT LA NATURALISATION

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van de ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble des projets de loi accordant la naturalisation.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

142 leden zijn aanwezig.

142 membres sont présents.

140 stemmen ja.

140 votent oui.

2 stemmen neen.

2 votent non.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Arts, Baert, Barzin, Bas-cour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Boël, Borre-mans, Bosmans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghes-quière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janze-gers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Saul-mont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandersmissen, Vanhaver-beke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwen-huyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Peetermans et Verreycken.

WENSEN VAN DE VOORZITTER

VŒUX DE M. LE PRÉSIDENT

De Voorzitter. — Dames en heren, alvorens te stemmen over het laatste ontwerp van wet wil ik u allen een prettig Kerstfeest en een voorspoedig jaar 1991 toewensen. Ik hoop dat u tijdens deze enkele dagen van kerstvrede uw batterijen zult kunnen opladen met het oog op het vele werk dat ons in 1991 te wachten staat. Het volgende parlementaire jaar hebben wij inderdaad veel en belang-rijk werk te verrichten.

Ik hoop dat dit vele werk op een evenwichtiger manier zal wor-den verdeeld in de tijd en over de beide Kamers dan in het voorbij-e jaar het geval was. Ik hoop ook dat de regering zal waken voor de tijdige indiening van de ontwerpen van wet.

Ik maak meteen mijn beste wensen over aan de griffier en aan alle leden van het personeel van de Senaat dat ons steeds op een voorbeeldige wijze bij onze werkzaamheden helpt en begeleidt. Ik wens eveneens een gelukkig en voorspoedig jaar 1991 aan de leden van de pers die onze werkzaamheden getrouw volgen en verslaan.

Je voudrais également adresser un mot aimable au gouverne-ment, même si la réciprocité n'est pas toujours vraie. (*Exclamations et sourires.*)

Je souhaite au Premier ministre et aux membres du gouverne-ment quelques jours de repos et de recueillement avant la reprise de nos travaux, au début de l'année 1991, qui sera la dernière de cette législature.

Je rappelle au gouvernement que, selon notre Constitution, le Parlement et le gouvernement ont des partenaires ayant chacun leur responsabilité propre. Ils ne sont pas nécessairement des adversaires. Le Parlement n'est ni un obstacle pour le gouverne-ment ni une chambre d'entérinement.

Le gouvernement peut être assuré que le Sénat est tout disposé à assumer ses responsabilités, de façon efficace et rapide. Mais je lui demande, en tant que Président, de jouer loyalement le jeu, dans le respect de la démocratie parlementaire et d'introduire à temps ses projets, afin qu'ils puissent faire l'objet d'un examen approfondi.

Je souhaite au gouvernement une bonne et heureuse année 1991. (*Vifs applaudissements.*)

BUDGETS ADMINISTRATIFS

Vote sur la motion de conformité

ADMINISTRATIEVE BEGROTINGEN

Stemming over de conformiteitsmotie

M. le Président. — J'ai reçu des présidents des différentes com-missions confirmation de la conformité des budgets administra-tifs 1991 au contenu du budget général des Dépenses pour cette même année.

In verband met de Rijksuitgavenbegroting en de administra-tieve begrotingen hebben de commissievoorzitters mij schriftelijk medegedeeld dat de commissies de conformiteit van die adminis-tratieve begrotingen voor 1991 met de Algemene Uitgavenbe-groting hebben vastgesteld.

J'ai donc fait déposer sur vos bancs un projet de motion sur lequel nous devons nous prononcer et qui est libellé comme suit:

« Le Sénat,

Vu l'article 9, § 6, de la loi du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat, tel qu'il a été modifié par la loi du 28 juin 1989;

Vu le projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1991, tel qu'il a été adopté par les Cham-bres législatives;

Considérant que les commissions respectivement compétentes ont constaté la conformité des budgets administratifs cités ci-après au contenu et aux objectifs du budget général des Dépenses;

Déclare que les budgets administratifs pour l'année budgétaire 1991

— Des Services du Premier ministre (crédits: Premier minis-tre);

— Du ministère de la Justice;

— Du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique;

— Du ministère des Affaires étrangères, du Commerce exté-rieur et de la Coopération au Développement;

— Du ministère de la Défense;

— De la Gendarmerie;

— Du ministère des Finances;

— Des Pensions;

— Du ministère des Classes moyennes;

— Du ministère de l'Emploi et du Travail;

— Du ministère de la Prévoyance sociale;

- Du ministère de la Santé publique et de l'Environnement;
- Du ministère de l'Agriculture;
- Du ministère des Communications et de l'Infrastructure;
- Des Postes, Télégraphes et Téléphones;
- Et de la Dette publique,

sont conformes au contenu et aux objectifs du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1991.»

« De Senaat,

Gelet op artikel 9, § 6, van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit, zoals gewijzigd bij de wet van 28 juni 1989;

Gelet op het door de Wetgevende Kamer goedgekeurde ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991;

Overwegende dat de respectieve bevoegde commissies de hierna genoemde administratieve begrotingen in overeenstemming hebben bevonden met de inhoud en de doelstellingen van de Algemene Uitgavenbegroting;

Verklaart dat de administratieve begrotingen voor het begrotingsjaar 1991

- Van de Diensten van de Eerste minister (kredieten: Eerste minister);
- Van het ministerie van Justitie;
- Van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt;
- Van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
- Van het ministerie van Landsverdediging;
- Van de Rijkswacht;
- Van het ministerie van Financiën;
- Van Pensioenen;
- Van het ministerie van Middenstand;
- Van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;
- Van het ministerie van Sociale Voorzorg;
- Van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu;
- Van het ministerie van Landbouw;
- Van het ministerie van Verkeerswezen en Infrastructuur;
- Van Posterijen, Telegrafie en Telefonie;
- En van de Rijksschuld,

in overeenstemming zijn met de inhoud en de doelstellingen van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991.»

Het woord is aan de heer Hatry voor een stemverklaring.

De heer Hatry. — Mijnheer de Voorzitter, mijn stemverklaring geldt voor de PRL en voor de PVV.

Lors de mon intervention sur les procédures déficientes en matière budgétaires, j'ai déjà indiqué à quel point la brièveté de la discussion était néfaste à un échange de vues entre deux partenaires — Parlement et gouvernement — que vous jugez égaux, monsieur le Président, mais dont il me paraît que l'un est, vous en conviendrez, légèrement supérieur à l'autre. En effet, tous les pouvoirs émanent de la nation dont le Parlement est le représentant.

Il est clair que nous avons manqué de temps pour l'approbation des budgets et plus encore pour la vérification de la conformité des budgets administratifs aux budgets réellement déposés et votés.

De plus, le texte que vous nous avez soumis n'est, en fait, pas nécessaire. Si le délai d'approbation est écoulé, il n'y a aucune raison pour que ces budgets administratifs ne soient pas jugés conformes aux budgets approuvés.

Enfin, ce texte émanant du Sénat contient des inexactitudes. En effet, il stipule que les commissions ont constaté la conformité des budgets administratifs. Ce n'est pas exact pour la commission que j'ai présidée.

J'ai demandé aux membres s'ils souhaitaient engager un débat à ce sujet. Personne ne m'a répondu. Votre texte est donc incomplet, car il ne comporte pas ce fait.

M. le Président. — Permettez-moi tout de même une mise au point, monsieur Hatry. Le texte est exact mais il faut le lire entièrement. Il stipule: « Les budgets administratifs cités ci-après. » Ces commissions-là ont, en effet, constaté la conformité. La commission que vous présidez a laissé s'écouler le délai, ce qui est tout différent. (*Exclamations sur divers bancs.*)

M. Hatry. — Monsieur le Président, nous émettrons, à ce propos, un vote négatif car nous voulons éviter toute confusion entre l'examen et l'approbation de la conformité, d'une part, et l'approbation des budgets auxquels ils se rapportent, d'autre part.

Bien entendu, nous n'approuvons pas les budgets dont ces documents ne sont que le reflet administratif.

De heer Luyten. — Mijnheer Hatry, geldt het standpunt dat u verdedigd heeft voor de PVV en de PRL, ook voor de PFF van de heer Evers?

Herr Hatry. — Herr Evers ist auch einverstanden mit dem was ich Ihnen eben gesagt habe. (*Gelächter und Beifall.*)

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over de conformiteitsmotie. Nous votons maintenant sur la motion de conformité.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

140 leden zijn aanwezig.

140 membres sont présents.

110 stemmen ja.

110 votent oui.

27 stemmen neen.

27 votent non.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve is de conformiteitsmotie aangenomen.

En conséquence, la motion de conformité est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Crucke, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flagother, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbossche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Nee hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bascour, Boël, Bosmans, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Hen-

tion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Nélis, MM. Peetermans, Saulmont, Vaes, Van den Broeck, Vandersmissen et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir et Desmedt.

INTERPELLATIE VAN DE HEER SEEUWS TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR MIDDENSTAND EN VOOR DE OORLOGSSLACHTOFFERS OVER «DE BESCHERMING VAN DE TITEL EN VAN HET BEROEP VAN ARCHITECT»

INTERPELLATION DE M. SEEUWS AU SECRETAIRE D'ETAT AUX CLASSES MOYENNES ET AUX VICTIMES DE LA GUERRE SUR «LA PROTECTION DU TITRE ET DE LA PROFESSION D'ARCHITECTE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Seeuws tot de staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers over «de bescherming van de titel en van het beroep van architect».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, mijn interpellatie kan kort gaan, maar voor een mondelinge vraag was het onderwerp net iets te omvangrijk. Ze heeft als achtergrond de vrijwaring van de vrije keuze voor studenten uit het architectuuronderwijs uit Oost- en West-Vlaanderen en Brabant.

Het hoger architectuuronderwijs in de Academie te Gent, dat reeds meer dan tweehonderd jaar bestond, werd in uitvoering van het koninklijk besluit nummer 46 van 17 september 1986 aangaande het rationalisatie- en programmatieplan van het hoger onderwijs van het lange type, nu het HOLT, «afgebouwd». Hierdoor ontstond een onevenwicht in de vrije keuze van dit onderwijstype.

De toenmalige staatssecretaris voor Onderwijs (N.) nam het initiatief om in de Rijksuniversiteit Gent, waar sinds 1838 een richting «Architectuur en Bouwkunde» bestond, een licentie «Architectuur» op te richten door de invoering van een architectuuropleiding en de uitreiking van het wetenschappelijk diploma van licentiaat in de architectuur, in overeenstemming met de wet van 28 april 1953 en het koninklijk besluit van 30 september 1964.

De wet op het architectuuronderwijs moest hierdoor worden aangepast door een decreet tot wijziging van de bestaande wetgeving.

Bij brief van 15 juni 1989 vroeg de minister van Onderwijs (N.) om de benaming te wijzigen met als motivering dat de benaming «architectuur» alleen toekwam aan onderwijsinstellingen van het artistiek hoger onderwijs van het lange type.

Op 6 juli 1989 veranderde de raad van bestuur van de Rijksuniversiteit Gent de in 1988 opgerichte wetenschappelijke graden en diploma's van kandidaat en licentiaat in de architectuur in «bouwkunst».

Tijdens een gemeenschappelijke vergadering van de Rijksuniversiteit Gent met de KU-Leuven en de VUB in maart 1990 werd geopteerd voor twee opleidingen: burgerlijk ingenieur-architect en ingenieur-architect, en voor de vervanging van «bouwkunst» door «ingenieur-architect».

Tot daar deze korte voorgeschiedenis.

Over het wettelijk karakter van de bescherming van het beroep van architect ontstond echter een betwisting. Daarover gaat deze korte interpellatie.

De wet van 20 februari 1939 bepaalt welke diploma's recht geven om in België de titel van architect te voeren en er als architect te kunnen werken. De diploma's worden in een bijlage opgesomd.

Op 10 juni 1985 vaardigde de Europese Gemeenschap richtlijn nummer 85/384 uit «inzake de onderlinge erkenning van de

diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur...», waarin de normen werden vermeld waaraan het diploma in Europa moet voldoen.

De lidstaten moeten een lijst opstellen van de diploma's die aan deze criteria voldoen.

De laatste bijgewerkte lijst verscheen in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschap* op 10 augustus 1989. Daarin werd voor België onder meer vermeld: «de diploma's van burgerlijk ingenieur-architect en van ingenieur-architect, afgegeven door de faculteiten toegepaste wetenschappen van de universiteiten...».

Bij wet van 4 juli 1989 «betreffende de overdracht van bevoegdheden voor de uitvoering van de richtlijnen van de Raad van Europese Gemeenschappen, van 10 juli 1985» werd de Koning gemachtigd om de wet van 20 februari 1939 aan de EG-richtlijnen aan te passen.

Dit gebeurde bij koninklijk besluit van 6 juli 1990, waardoor onder meer de volgende bepaling werd opgenomen in de bijlage van de wet van 20 februari 1939: «Artikel 3. Diploma's... die het voeren van de titel en het uitoefenen van het beroep van architect in België mogelijk maken:

— De diploma's van burgerlijk ingenieur-architect en van ingenieur-architect, afgegeven door de faculteiten toegepaste wetenschappen van de universiteiten en door de «faculté polytechnique» van Mons (ingenieur-architect, ingénieur-architecte).»

Bij koninklijk besluit van 3 oktober 1990 werd dan plotseling deze bepaling gewijzigd door de woorden ingenieur-architect weg te laten en daar gaat het eigenlijk om, want de betrokken studenten, de rijksuniversiteit zelf en een professor betwisten dit laatste koninklijk besluit.

Inderdaad, het enige wat de minister mocht doen krachtens de wet van 4 juli 1989, is de Belgische wetgeving harmoniseren met de Europese richtlijnen.

De erkende diploma's werden gepubliceerd in het *Publikatieblad* op 10 augustus 1989, en daarin stond wel vermeld «ingenieur-architect».

Aangezien deze bepaling niet meer in het koninklijk besluit van 3 oktober 1990 staat, geeft dit koninklijk besluit dus geen uitvoering aan de richtlijn, noch aan de opdrachtwet van 4 juli 1989.

Deze wet werd volledig uitgevoerd door het vorige koninklijk besluit van 6 juli 1990, en er was dus geen nood aan een nieuw koninklijk besluit.

Daarenboven diende het betwist koninklijk besluit van 3 oktober 1990 krachtens dezelfde wet in Ministerraad te worden overlegd en voor advies aan de Raad van State overgemaakt.

Noch het ene noch het andere is gebeurd, hoewel dit, op straffe van nietigheid, was vereist.

Het betwiste koninklijk besluit schendt bovendien het gelijkheidsbeginsel, ingeschreven in de artikelen 6 en 6bis van de Grondwet. De studenten die zich hebben ingeschreven voor de cursus ingenieur-architect worden immers gediscrimineerd omdat zij geen architect kunnen worden. Hun opleiding voldoet nochtan aan de vereisten van de richtlijn van 10 juni 1985. De discriminatie bestaat niet alleen tegenover studenten die een andere architectuuropleiding volgden; zij geldt ook voor studenten ingenieur-architect die buiten België gaan werken. Daar mogen zij wel de titel van architect voeren.

Tenslotte is het koninklijk besluit van 3 oktober 1990 ook strijdig met artikel 17 van de Grondwet over de vrijheid van onderwijs.

De meeste studenten komen uit Oost- en West-Vlaanderen en uit Brabant. Zij kozen voor de Rijksuniversiteit Gent omdat er in deze provincies enkel vrije instellingen bestaan en omdat zij een universitaire opleiding wensten.

Mijnheer de minister, waarom en op grond van welke wettelijke bepaling werd het koninklijk besluit van 3 oktober jongstleden uitgevaardigd? Hierdoor werd de bepaling ingenieur-architect uit het koninklijk besluit van 6 juli 1990 geschrapt zodat studenten aan de Rijksuniversiteit Gent geen diploma kunnen behalen dat toegang geeft tot het ambt van architect. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal mij scrupuleus bewegen binnen de grenzen van de bevoegdheid van een nationaal minister. Ik zal dus niet inpikken op het verhaal van de interpellant over de onderwijsaangelegenheden in ons land na 1 januari 1989. Ik ben nochtans voldoende vertrouwd met het onderwerp om te weten dat wat zich heeft voorgedaan zowel vóór 1 januari 1989 als na 1 januari 1989 dezelfde achtergrond heeft.

Ik kom dan tot de kern van de zaak. Ook ik heb in het *Belgisch Staatsblad* de diverse publikaties opgemerkt en het verschil waarop u heeft gewezen is mij niet ontgaan. Ik neem aan dat het u niet onbekend is dat dit verschil grond heeft, namelijk dat de uitoefening van het beroep van architect tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoort en dat de referentie naar de titel van burgerlijk ingenieur-architect een referentie is naar een wettelijk diploma, naar een academische graad.

Ik meen dat de uitoefening van het beroep van architect ingevolge de nationale wetgeving op de uitoefening van beroepen ook kan worden toegestaan aan houders van andere gelijkwaardige academische graden.

De heer Seeuws wenst blijkbaar dat de houders van een wetenschappelijk diploma van ingenieur-architect, na hun opleiding aan de Rijksuniversiteit Gent, ook in aanmerking zouden komen voor de uitoefening van het beroep van architect.

Daarvoor moet ofwel de wet van 1939 worden gewijzigd, ofwel moeten wij als nationale wetgevende macht uitvoering geven aan het artikel 59bis, § 2, ten tweede, littera B, van de Grondwet. Dat is een moeilijk probleem en de verdienste van de heer Seeuws is het hier zeer concreet te stellen.

Gelijkaardige problemen gelden voor een aantal andere beroepsactiviteiten. Het nationaal Parlement moet zo vlug mogelijk klaarheid brengen, voor de minimumvoorwaarden, voor de diploma's en voor de studieduur. Pas dan zal er rechtszekerheid zijn, wat er dan in één of andere Gemeenschap ook nog mag gebeuren op het vlak van reglementering van het universitair en het niet-universitair hoger onderwijs.

Ik ben de interpellant dus dankbaar dat hij deze zaak ter sprake brengt, maar de wet van 1939 laten gelden voor de wetenschappelijke graad van ingenieur-architect is volgens mij een onmogelijk « maneuver ».

Samen met hem ben ik natuurlijk wel erg nieuwsgierig naar het antwoord van staatssecretaris Mainil.

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, ma réponse à l'interpellation de M. Seeuws rejoint la réflexion de M. De Bondt.

La directive européenne du 10 juin 1985 reprenait le diplôme d'ingénieur-architecte dans la liste des titres reconnus par chaque Etat membre si les années d'études y menant avaient été entamées, au plus tard, au cours de l'année 1987-1988. Il s'agissait, en quelque sorte, de la protection des droits acquis.

Comme l'a rappelé M. Seeuws, la même directive requérait des Etats membres qu'ils fournissent les listes des diplômes délivrés sur leur territoire en vue de leur publication. Mon département, seul compétent en matière d'accès à la profession d'architecte, n'a pas été consulté et c'est à tort qu'a été repris, dans la liste communiquée par notre pays en 1986, le diplôme d'ingénieur-architecte puisqu'aucun diplôme de l'espèce n'était délivré en Belgique.

Le *Journal des Communautés* ayant publié cette liste en août 1989, elle a été reproduite comme telle dans l'annexe de l'arrêté royal du 6 juillet 1990 auquel M. Seeuws fait référence.

Ce n'est qu'à posteriori qu'a été relevé l'erreur commise, erreur d'autant plus grave que les lois sur la collation des grades académiques et sur l'enseignement de l'architecture imposent les grades légaux pour exercer la profession d'architecte. La protection publique, initialement recherchée par le législateur en imposant le titre légal, se trouvait donc compromise par une disposition outrepassant manifestement le pouvoir de délégation conféré par la loi du 4 juillet 1989.

C'est la raison de l'arrêté rectificatif publié le 3 octobre 1990 au début de l'année académique.

M. Erdman, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Comme vous le savez, monsieur Seeuws, des recours ont été introduits devant le Conseil d'Etat, par l'Université de Gand et par des étudiants et, en sens opposé, par l'Ordre des architectes.

Il appartiendra donc au Conseil d'Etat de juger de la légalité de l'arrêté royal du 6 juillet 1990 que les premiers voudraient voir rétablir. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de staatssecretaris voor zijn toelichting. De discussie zal uiteraard fundamenteel worden gevoerd over de vraag of deze opleiding al dan niet voordien werd gegeven onder die benaming. De staatssecretaris heeft daarmee echter niet geantwoord op de vraag waarom het tweede koninklijk besluit, zoals vereist is, niet werd voorgelegd aan de Ministerraad en aan de Raad van State.

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, ce n'est pas l'arrêté royal comme tel qui a été modifié, c'est exclusivement la mention qui figurait dans l'annexe à cet arrêté royal.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb toch begrepen dat de wijziging niet werd voorgelegd aan de Raad van State en de Ministerraad, wat normalerwijze moet gebeuren. Dit is duidelijk niet gebeurd.

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Je peux confirmer, monsieur Seeuws, que l'arrêté royal a été soumis au Conseil d'Etat et au Conseil des ministres, mais pas la correction à l'annexe. Il y avait par ailleurs urgence, étant donné que nous étions au début de l'année académique.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

VOORSTELLEN VAN WET

Inoverwegingneming

Mededeling van de Voorzitter

PROPOSITIONS DE LOI

Prise en considération

Communication de M. le Président

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen van wet waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen van wet in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen van wet, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heer Gijs heeft ingediend een voorstel van wet tot wijziging van het Kieswetboek en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

M. Gijs a déposé une proposition de loi modifiant le Code électoral et la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

De heer Cooreman heeft ingediend een voorstel van wet tot invoering van een systeem van participatiebewijzen, de bedrijfs-spaarplannen en de participatiebijdrage, met het oog op de financiële participatie van de werknemers in de onderneming van de werkgever.

M. Cooreman a déposé une proposition de loi instaurant un système de titres de participation, de plans d'épargne d'entreprise et de contribution de participation en vue d'intéresser financièrement les salariés dans l'entreprise de l'employeur.

De heer Cooreman heeft eveneens ingediend een voorstel van wet tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten.

M. Cooreman a aussi déposé une proposition de loi modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

Die voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

INTERPELLATIE — INTERPELLATION

Verzoek — Demande

De Voorzitter. — De heer Pataer wenst de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand te interpellieren over « de uitspraken van de minister over de noodzaak van een gerechtelijke eenmaking van Europa ».

M. Pataer désire interpellier le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur « les propos du ministre quant à la nécessité d'une unification judiciaire de l'Europe ».

De datum van deze interpellatie wordt later bepaald.

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 18 h 45 m.)

(De vergadering wordt gesloten om 18 h 45 m.)

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

ANNEXE I — BIJLAGE I

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions de loi prises en considération :

Lijst van de in overweging genomen voorstellen van wet :

1. Modifiant l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, et l'arrêté royal du 20 juillet 1964 portant coordination des lois relatives au registre du commerce (de M. Laverge);

1. Houdende wijziging van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken en van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 tot coördinering van de wetten betreffende het handelsregister (van de heer Laverge);

— Renvoyé à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

2. Etablissant un programme de modération de la fiscalité et de la parafiscalité (de M. Hatry et consorts);

2. Betreffende het opstellen van een programma ter verlaging van de fiscaliteit en de parafiscaliteit (van de heer Hatry c.s.);

— Renvoyé à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

3. Modifiant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants (de M. Bock et Mme Delruelle-Ghobert);

3. Tot wijziging van de gezinsbijslageregeling voor zelfstandigen (van de heer Bock en mevrouw Delruelle-Ghobert);

— Renvoyé à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

4. Tendant à atténuer les droits d'accises sur les huiles minérales mélangées aux produits agricoles (de M. de Seny et consorts).

4. Strekkende tot vermindering van de accijnzen op minerale olie vermengd met landbouwprodukten (van de heer de Seny c.s.).

— Renvoyé à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

ANNEXE II — BIJLAGE II

DEMANDES DE NATURALISATION

Résultats du scrutin sur la prise en considération

NATURALISATIEAANVRAGEN

Uitslagen van de geheime stemming over de inoverwegingneming

Nombre de votants : 142.

Aantal stemmenden : 142.

Bulletins blancs ou nuls : —

Blanco of nietige stembriefjes : —

Votes valables: 142.
Geldige stemmen: 142.
Majorité absolue: 72.
Volstreckte meerderheid: 72.
Ont obtenu:
Bekomen hebben:

Naturalisation ordinaire

(avec dispense de la condition de résidence)

Feuilleton n° 1

Gewone naturalisatie

(met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde)

Lijst nr. 1

La naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence est accordée à:

Gewone naturalisatie met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde wordt verleend aan:

Lubambu Tshinioka, né à Luputa (Zaïre) le 19 avril 1945, sans profession à Saint-Gilles (Brabant): 140 suffrages.

Lubambu Tshinioka, geboren te Luputa (Zaïre) op 19 april 1945, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant): 140 suffrages.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 2

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 2

Akinci, Melki, né à Marbab (Turquie) le 3 février 1938, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 140 suffrages.

Akinci, Melki, geboren te Marbab (Turkije) op 3 februari 1938, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 140 stemmen.

Ben Haj Ali, Abdesselam, né à Tanger (Maroc) en 1934, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Ben Haj Ali, Abdesselam, geboren te Tanger (Marokko) in 1934, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Benjelloul, Houria, née à Oujda (Maroc) le 24 novembre 1960, femme d'ouvrage à Liège: 141 suffrages.

Benjelloul, Houria, geboren te Oujda (Marokko) op 24 november 1960, werkster te Luik: 141 stemmen.

Boutrika, Madani, né à Tanger (Maroc) en 1943, sans profession à Evere (Brabant): 140 suffrages.

Boutrika, Madani, geboren te Tanger (Marokko) in 1943, zonder beroep te Evere (Brabant): 140 stemmen.

Chan, Ting Hung, né à Hong Kong le 9 décembre 1956, cuisinier à Anvers: 141 suffrages.

Chan, Ting Hung, geboren te Hong Kong op 9 december 1956, kok te Antwerpen: 141 stemmen.

Choi, Kwai Pui, né à Kwantung (Chine) le 19 décembre 1937, restaurateur à Mortsels (Anvers): 141 suffrages.

Choi, Kwai Pui, geboren te Kwantung (China) op 19 december 1937, restaurantuitbater te Mortsels (Antwerpen): 141 stemmen.

Cimtay, Metin, né à Izmir (Turquie) le 25 juillet 1936, sans profession à Ostende (Flandre occidentale): 140 suffrages.

Cimtay, Metin, geboren te Izmir (Turkije) op 25 juli 1936, zonder beroep te Oostende (West-Vlaanderen): 140 stemmen.

El Hamli, Ahmed, né à Douar Cheannine fraction Houara (Maroc) en 1952, boulanger à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

El Hamli, Ahmed, geboren te Douar Cheannine fraction Houara (Marokko) in 1952, bakker te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

El Maliji, Mohamed, né à Assilah (Maroc) en 1937, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

El Maliji, Mohamed, geboren te Assilah (Marokko) in 1937, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Errami, Mohammed, né à Taфраout (Maroc) en 1932, sans profession à Lasne (Couture-Saint-Germain) (Brabant): 140 suffrages.

Errami, Mohammed, geboren te Taфраout (Marokko) in 1932, zonder beroep te Lasne (Couture-Saint-Germain) (Brabant): 140 stemmen.

Fadoul, Bennaceur, né à Ait Harzallah (Maroc) en 1935, ambulancier à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Fadoul, Bennaceur, geboren te Ait Harzallah (Marokko) in 1935, ambulancier te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Gökalp, Ibrahim, né à Mardin (Turquie) en 1938, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Gökalp, Ibrahim, geboren te Mardin (Turkije) in 1938, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Gunduz, Gelli, né à Midyat (Turquie) en 1936, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Gunduz, Gelli, geboren te Midyat (Turkije) in 1936, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Hammouchi, Mohammed, né à Mazouza (Nador) (Maroc) en 1940, ouvrier à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Hammouchi, Mohammed, geboren te Mazouza (Nador) (Marokko) in 1940, arbeider te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Hua, Diet Quang, né à Saigon (Viêt-nam) le 8 janvier 1925, aide-restaurateur à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Hua, Diet Quang, geboren te Saigon (Vietnam) op 8 januari 1925, hulp-restauranthouder te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Kas, Tahir, né à Uskup (Skopje) (Yougoslavie) le 2 mai 1940, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 140 suffrages.

Kas, Tahir, geboren te Uskup (Skopje) (Joegoslavië) op 2 mei 1940, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 140 stemmen.

Khaladi, Abderrahmane, né à Ain Beni Mathar (Maroc) en 1946, conducteur de bus à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Khaladi, Abderrahmane, geboren te Ain Beni Mathar (Marokko) in 1946, buschauffeur te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Kssissou, Mohamed, né à Ait Youssef Beni-M'tir Sud-El-hajeb (Maroc) en 1957, sans profession à Tournai (Hainaut): 140 suffrages.

Kssissou, Mohamed, geboren te Ait Youssef Beni-M'tir Sud-El-hajeb (Marokko) in 1957, zonder beroep te Doornik (Henegouwen): 140 stemmen.

Lau, Wai Wang, né à Hong Kong le 24 septembre 1948, restaurateur à Mortsels (Anvers): 141 suffrages.

Lau, Wai Wang, geboren te Hong Kong op 24 september 1948, restaurantuitbater te Mortsels (Antwerpen): 141 stemmen.

Layoubi, Ali, né à Meknès (Maroc) en 1938, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Layoubi, Ali, geboren te Meknès (Marokko) in 1938, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Malik, Isa, né à Sirnak (Turquie) le 20 avril 1941, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Malik, Isa, geboren te Sirnak (Turkije) op 20 april 1941, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Meirot, Joseph, né à Afula (Israël) le 21 septembre 1954, gérant à Wilrijk (Anvers): 141 suffrages.

Meirot, Joseph, geboren te Afula (Israël) op 21 september 1954, zaakvoerder te Wilrijk (Antwerpen): 141 stemmen.

Mizbani, Mohammad Ali, né à Isfahan (Iran) en 1956, étudiant à Auderghem (Brabant) : 141 suffrages.

Mizbani, Mohammad Ali, geboren te Isfahan (Iran) in 1956, student te Oudergem (Brabant) : 141 stemmen.

Reka, Vaid, né à Korbuljic (Yougoslavie) le 24 janvier 1952, agent de sécurité à Bruxelles (Brabant) : 141 suffrages.

Reka, Vaid, geboren te Korbuljic (Joegoslavië) op 24 januari 1952, veiligheidsbeambte te Brussel (Brabant) : 141 stemmen.

Sabria, Emma, née à Gabès (Tunisie) le 17 août 1936, femme de ménage à Bruxelles (Brabant) : 141 suffrages.

Sabria, Emma, geboren te Gabès (Tunesië) op 17 augustus 1936, werkster te Brussel (Brabant) : 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 3

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 3

Sassi, Ahmed, né à Casablanca (Maroc) le 20 novembre 1950, mécanicien à Ixelles (Brabant) : 141 suffrages.

Sassi, Ahmed, geboren te Casablanca (Marokko) op 20 november 1950, mecanicien te Elsene (Brabant) : 141 stemmen.

Tarakci, Yakup, né à Adiyaman (Turquie) le 24 mai 1953, associé de SPRL à Ixelles (Brabant) : 141 suffrages.

Tarakci, Yakup, geboren te Adiyaman (Turkije) op 24 mei 1953, vennoot PVBA te Elsene (Brabant) : 141 stemmen.

Tasci, Varujan, né à Sinop (Turquie) le 10 janvier 1947, menuisier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant) : 141 suffrages.

Tasci, Varujan, geboren te Sinop (Turkije) op 10 januari 1947, schrijnwerker te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant) : 141 stemmen.

To, Kit Sheung, né à Hong Kong le 4 décembre 1951, restaurateur à Malines (Muizen) (Anvers) : 141 suffrages.

To, Kit Sheung, geboren te Hong Kong op 4 december 1951, restaurantuitbater te Mechelen (Muizen) (Antwerpen) : 141 stemmen.

Tong, Shek-Yim, né à Kiang Sü (Chine) le 22 juillet 1938, restaurateur à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant) : 141 suffrages.

Tong, Shek-Yim, geboren te Kiang Sü (China) op 22 juli 1938, restaurantuitbater te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant) : 141 stemmen.

Tseung, Chi-Ming, né à Shanghai (Chine) le 1^{er} octobre 1954, restaurateur à Ixelles (Brabant) : 141 suffrages.

Tseung, Chi-Ming, geboren te Shanghai (China) op 1 oktober 1954, restaurantuitbater te Elsene (Brabant) : 141 stemmen.

Vardi, Hadi, né à Idil (Turquie) le 1^{er} janvier 1962, tailleur à Bruxelles (Brabant) : 141 suffrages.

Vardi, Hadi, geboren te Idil (Turkije) op 1 januari 1962, kleermaker te Brussel (Brabant) : 141 stemmen.

Wong, Yuk Kwan, né à Hong Kong le 15 décembre 1947, restaurateur à Brecht (Anvers) : 141 suffrages.

Wong, Yuk Kwan, geboren te Hong Kong op 15 december 1947, restaurantuitbater te Brecht (Antwerpen) : 141 stemmen.

Zevne, Nurettin, né à Giresun (Turquie) le 15 mars 1956, exploitant de snack-bar à Heusden-Zolder (Limbourg) : 141 suffrages.

Zevne, Nurettin, geboren te Giresun (Turkije) op 15 maart 1956, snackuitbater te Heusden-Zolder (Limburg) : 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 4

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 4

Khatabi, Hossain, né à Tanger (Maroc) en 1950, assistant médical à Etterbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Khatabi, Hossain, geboren te Tanger (Marokko) in 1950, geneeskundig assistent te Etterbeek (Brabant) : 141 stemmen.

Nasser, Mouaffak, né à Beyrouth (Liban) le 15 octobre 1957, étudiant à Ixelles (Brabant) : 141 suffrages.

Nasser, Mouaffak, geboren te Beiroet (Libanon) op 15 oktober 1957, student te Elsene (Brabant) : 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

(assimilation de la résidence à l'étranger
à la résidence en Belgique — Art. 19, dernier alinéa)

Feuilleton n° 5

Gewone naturalisatie

(gelijkstelling van verblijf in het buitenland
met verblijf in België — Art. 19, laatste lid)

Lijst nr. 5

Appelboom, Sidney, né à Anvers le 24 février 1967, sans profession à Wilrijk (Anvers) : 141 suffrages.

Appelboom, Sidney, geboren te Antwerpen op 24 februari 1967, zonder beroep te Wilrijk (Antwerpen) : 141 stemmen.

Chorfi, Nadia, née à Casablanca (Maroc) le 26 janvier 1963, étudiante à Ixelles (Brabant) : 141 suffrages.

Chorfi, Nadia, geboren te Casablanca (Marokko) op 26 januari 1963, studente te Elsene (Brabant) : 141 stemmen.

Driebeek, Elizabeth Marguerite Marie, née à La Haye (Pays-Bas) le 13 juin 1963, étudiante à Borgerhout (Anvers) : 141 suffrages.

Driebeek, Elizabeth Marguerite Marie, geboren te 's-Gravenhage (Nederland) op 13 juni 1963, studente te Borgerhout (Antwerpen) : 141 stemmen.

Khalfi, Zineb, née à Casablanca (Maroc) le 27 août 1957, sans profession à Charleroi (Marchienne-au-Pont) (Hainaut) : 140 suffrages.

Khalfi, Zineb, geboren te Casablanca (Marokko) op 27 augustus 1957, zonder beroep te Charleroi (Marchienne-au-Pont) (Henegouwen) : 140 stemmen.

Kountangni, Cossi Joseph, né à Logbo (Bénin) en 1947, chauffeur à Uccle (Brabant) : 141 suffrages.

Kountangni, Cossi Joseph, geboren te Logbo (Benin) in 1947, bestuurder te Ukkel (Brabant) : 141 stemmen.

Tran, Duy Kiet, né à Saigon (Viêt-nam), le 22 août 1963, sans profession à Mons (Hainaut) : 140 suffrages.

Tran, Duy Kiet, geboren te Saigon (Vietnam) op 22 augustus 1963, zonder beroep te Bergen (Henegouwen) : 140 stemmen.

Wollrab, Charlotte Friederike Gabriele, née à Uccle le 25 février 1964, conseiller juridique à Uccle (Brabant) : 141 suffrages.

Wollrab, Charlotte Friederike Gabriele, geboren te Ukkel op 25 februari 1964, juridisch adviseur te Ukkel (Brabant) : 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 6

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 6

Abbampato, Angelo, né à Villarosa (Italie) le 26 juillet 1952, sans profession à Schaerbeek (Brabant) : 140 suffrages.

Abbampato, Angelo, geboren te Villarosa (Italië) op 26 juli 1952, zonder beroep te Schaarbeek (Brabant) : 140 stemmen.

Abdellaoui, Mimoun, né à Oran (Algérie) le 20 décembre 1942, sans profession à Ixelles (Brabant) : 140 suffrages.

Abdellaoui, Mimoun, geboren te Oran (Algerije) op 20 december 1942, zonder beroep te Elsene (Brabant): 140 stemmen.

Abomulay, El Hasan, né à Oulad Ahmain de Beni Sidel (Maroc) le 6 août 1956, électricien à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Abomulay, El Hasan, geboren te Oulad Ahmain de Beni Sidel (Marokko) op 6 augustus 1956, elektricien te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Acosta Najarro, Maria Jesus Esmeralda, née à Miraflores (Pérou) le 23 octobre 1928, secrétaire à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 141 suffrages.

Acosta Najarro, Maria Jesus Esmeralda, geboren te Miraflores (Peru) op 23 oktober 1928, secretaresse te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Aguilera Y Martinez, Juan Antonio, né à Tarrasa (Espagne) le 24 décembre 1954, entrepreneur de jardin à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Aguilera Y Martinez, Juan Antonio, geboren te Tarrasa (Spanje) op 24 december 1954, tuinaannemer te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Akhtar, Mohammad Saleem, né à Gurdaspur (Inde) le 1^{er} juin 1945, commerçant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Akhtar, Mohammad Saleem, geboren te Gurdaspur (India) op 1 juni 1945, handelaar te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Alaoui, Hassane, né à Fès (Maroc) en 1943, contremaître à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Alaoui, Hassane, geboren te Fes (Marokko) in 1943, meester-gast te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Amofa, Stephen Kankam, né à Tapa (Ghana) le 10 août 1956, sans profession à Ixelles (Brabant): 140 suffrages.

Amofa, Stephen Kankam, geboren te Tapa (Ghana) op 10 augustus 1956, zonder beroep te Elsene (Brabant): 140 stemmen.

Amry, Bekkaï, né à Hassi Ben Okba (Algérie) le 17 mai 1946, administrateur de société à Kampenhout (Brabant): 141 suffrages.

Amry, Bekkaï, geboren te Hassi Ben Okba (Algerije) op 17 mei 1946, beheerder te Kampenhout (Brabant): 141 stemmen.

Angin, Mustafa, né à Altuntas (Aksehir) (Turquie) le 15 juin 1949, sans profession à Flémalle (Liège): 140 suffrages.

Angin, Mustafa, geboren te Altuntas (Aksehir) (Turkije) op 15 juni 1949, zonder beroep te Flémalle (Luik): 140 stemmen.

Arrigucci, Giovanni, né à Pergine Valdarno (Arezzo) (Italie) le 16 novembre 1940, sans profession à Genk (Limbourg): 140 suffrages.

Arrigucci, Giovanni, geboren te Pergine Valdarno (Arezzo) (Italië) op 16 november 1940, zonder beroep te Genk (Limburg): 140 stemmen.

Aslan, Ali, né à Elbistan (Turquie) le 16 janvier 1951, mineur pensionné à Beringen (Limbourg): 141 suffrages.

Aslan, Ali, geboren te Elbistan (Turkije) op 16 januari 1951, gepensioneerd mijnwerker te Beringen (Limburg): 141 stemmen.

Aslan, Yusuf, né à Nusaybin (Turquie) le 1^{er} janvier 1957, ouvrier à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Aslan, Yusuf, geboren te Nusaybin (Turkije) op 1 januari 1957, arbeider te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Asri, Fatiha, née à Oujda (Maroc) le 20 janvier 1964, garde-malade à Verviers (Liège): 141 suffrages.

Asri, Fatiha, geboren te Oujda (Marokko) op 20 januari 1964, ziekenoppaster te Verviers (Luik): 141 stemmen.

Atcheba, Mouloud, né à Tizi Ouzou (Algérie) le 28 février 1945, garde de nuit à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Atcheba, Mouloud, geboren te Tizi Ouzou (Algerije) op 28 februari 1945, nachtwaker te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Austria, Vienna, née à San Pedro (Philippines) le 26 février 1952, infirmière à Charleroi (Marchienne-au-Pont) (Hainaut): 141 suffrages.

Austria, Vienna, geboren te San Pedro (Filippijnen) op 26 februari 1952, verpleegster te Charleroi (Marchienne-au-Pont) (Henegouwen): 141 stemmen.

Azaïz, Taoufik, né à Mahares (Tunisie) le 30 novembre 1955, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Azaïz, Taoufik, geboren te Mahares (Tunesië) op 30 november 1955, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Aziz, Anissa, née à Oujda (Maroc) le 30 janvier 1952, sans profession à Forest (Brabant): 140 suffrages.

Aziz, Anissa, geboren te Oujda (Marokko) op 30 januari 1952, zonder beroep te Vorst (Brabant): 140 stemmen.

Azizi, Moncef, né à Hamman-Lif (Tunisie) le 1^{er} septembre 1947, gérant de société à Liège: 141 suffrages.

Azizi, Moncef, geboren te Hamman-Lif (Tunesië) op 1 september 1947, vennootschapsbeheerder te Luik: 141 stemmen.

Badi, Bachir, né à Oran (Algérie) le 14 octobre 1950, vendeur à Koekelberg (Brabant): 141 suffrages.

Badi, Bachir, geboren te Oran (Algerije) op 14 oktober 1950, verkoper te Koekelberg (Brabant): 141 stemmen.

Bali, Houria, née à Oujda (Maroc) le 2 mai 1957, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 140 suffrages.

Bali, Houria, geboren te Oujda (Marokko) op 2 mei 1957, zonder beroep te Schaarbeek (Brabant): 140 stemmen.

Balkar, Singh, né à Butala (Inde) le 3 février 1954, chauffeur de camion à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Balkar, Singh, geboren te Butala (India) op 3 februari 1954, vrachtwagenbestuurder te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 7

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 7

Bassalah, Noureddine, né à Tunis (Tunisie) le 21 février 1937, restaurateur à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Bassalah, Noureddine, geboren te Tunis (Tunesië) op 21 februari 1937, restauratiehouder te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Bejaoui, Abdelwaheb, né à El Alia (Bizerte) (Tunisie) le 8 septembre 1952, commerçant à Saint-Trond (Limbourg): 141 suffrages.

Bejaoui, Abdelwaheb, geboren te El Alia (Bizerte) (Tunesië) op 8 september 1952, handelaar te Sint-Truiden (Limburg): 141 stemmen.

Bell Andrade, Claudio Roberto, né à Santiago (Chili) le 8 février 1957, sans profession à Mons (Hainaut): 140 suffrages.

Bell Andrade, Claudio Roberto, geboren te Santiago (Chili) op 8 februari 1957, zonder beroep te Bergen (Henegouwen): 140 stemmen.

Benabdellah, Mhammed, né à Izemmouren Bokoia (Maroc) en 1957, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Benabdellah, Mhammed, geboren te Izemmouren Bokoia (Marokko) in 1957, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Benabdelouahed, Abdellali, né à Mons le 25 novembre 1959, restaurateur à Mons (Ghlin) (Hainaut): 141 suffrages.

Benabdelouahed, Abdellali, geboren te Bergen op 25 november 1959, restauratiehouder te Bergen (Ghlin) (Henegouwen): 141 stemmen.

Benali, Aïcha, née à Sidi bel Abbès (Algérie) le 12 août 1953, commerçante à Anvers: 141 suffrages.

Benali, Aïcha, geboren te Sidi bel Abbès (Algerije) op 12 augustus 1953, winkelluitbaatster te Antwerpen: 141 stemmen.

Benamar, Aïcha, née à Tanger (Maroc) le 6 novembre 1940, sans profession à Bruxelles (Brabant): 139 suffrages.

Benamar, Aïcha, geboren te Tanger (Marokko) op 6 november 1940, zonder beroep te Brussel (Brabant): 139 stemmen.

Ben Arras, Mustapha, né à Ajdir el Hoceima (Maroc) en 1948, chauffeur de bus à la STIB à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Ben Arras, Mustapha, geboren te Ajdir el Hoceima (Marokko) in 1948, buschauffeur MIVB te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Ben Gaiadha, Saida, née à Hagrine (Tunisie) le 8 octobre 1946, nettoyeuse à Gand (Flandre orientale): 141 suffrages.

Ben Gaiadha, Saida, geboren te Hagrine (Tunesië) op 8 oktober 1946, schoonmaakster te Gent (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Bengio, Hola, née à Tanger (Maroc) le 28 février 1941, sans profession à Forest (Brabant): 139 suffrages.

Bengio, Hola, geboren te Tanger (Marokko) op 28 februari 1941, zonder beroep te Vorst (Brabant): 139 stemmen.

Ben Larbi, Abdelhamid, né à Tunis (Tunisie) le 25 septembre 1940, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 140 suffrages.

Ben Larbi, Abdelhamid, geboren te Tunis (Tunesië) op 25 september 1940, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 140 stemmen.

Ben Mabrouk, Charles, né à Ixelles le 14 juillet 1963, chauffeur à Namur: 141 suffrages.

Ben Mabrouk, Charles, geboren te Elsene op 14 juli 1963, chauffeur te Namen: 141 stemmen.

Benmehdia, Maâmar, né à Blida (Algérie) le 25 mars 1948, musicien à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Benmehdia, Maâmar, geboren te Blida (Algerije) op 25 maart 1948, musicus te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ben Mifteh, Habib, né au Kef (Tunisie) le 15 mars 1946, sans profession à Tirlemont (Brabant): 140 suffrages.

Ben Mifteh, Habib, geboren te Le Kef (Tunesië) op 15 maart 1946, zonder beroep te Tienen (Brabant): 140 stemmen.

Ben Omran, Chadli, né à Tunis (Tunisie) le 4 octobre 1945, ingénieur technicien à Morlanwelz (Hainaut): 141 suffrages.

Ben Omran, Chadli, geboren te Tunis (Tunesië) op 4 oktober 1945, technisch ingenieur te Morlanwelz (Henegouwen): 141 stemmen.

Bensaid, Boujemâa, né à Ain Sfa (Ouled Jaber) (Maroc) en 1950, sans profession à Liège: 140 suffrages.

Bensaid, Boujemâa, geboren te Ain Sfa (Ouled Jaber) (Marokko) in 1950, zonder beroep te Luik: 140 stemmen.

Ben Yacoub, Abdellah, né à Riyahat Houara (Maroc) en 1945, chauffeur d'autobus à la STIB à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Ben Yacoub, Abdellah, geboren te Riyahat Houara (Marokko) in 1945, busbestuurder bij de MIVB te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Besason, Mison Mose, né à Istanbul (Turquie) en 1935, employé à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Besason, Mison Mose, geboren te Istanboel (Turkije) in 1935, bediende te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Bilce, Serafettin, né à Pütürge (Turquie) le 6 juin 1955, maraîcher à Beringen (Limbourg): 141 suffrages.

Bilce, Serafettin, geboren te Pütürge (Turkije) op 6 juni 1955, marktkramer te Beringen (Limburg): 141 stemmen.

Boljesic, Dragan, né à Krizpolje (Otocac) (Yougoslavie) le 10 septembre 1934, ouvrier à Grivegnée (Liège): 141 suffrages.

Boljesic, Dragan, geboren te Krizpolje (Otocac) (Joegoslavië) op 10 september 1934, arbeider te Grivegnée (Luik): 141 stemmen.

Bombaywala, Abdul Majeed, né à Karachi (Pakistan) le 13 juillet 1960, commis de cuisine à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Bombaywala, Abdul Majeed, geboren te Karachi (Pakistan) op 13 juli 1960, keukenknecht te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Bombaywala, Abdul Sattar, né à Karachi (Pakistan) le 10 mai 1956, plongeur de cuisine à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Bombaywala, Abdul Sattar, geboren te Karachi (Pakistan) op 10 mei 1956, bordenwasser te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Boroumi, Malika, née à Beni Fikkouss (Maroc) en 1958, ménagère à Jette (Brabant): 141 suffrages.

Boroumi, Malika, geboren te Beni Fikkouss (Marokko) in 1958, huisvrouw te Jette (Brabant): 141 stemmen.

Boualem, Mohammed, né à Oujda (Maroc) en 1927, sans profession à Ixelles (Brabant): 140 suffrages.

Boualem, Mohammed, geboren te Oujda (Marokko) in 1927, zonder beroep te Elsene (Brabant): 140 stemmen.

Bouhmid, Abdeslam, né à Beni Sidel (Maroc) le 1^{er} janvier 1954, ouvrier à Liège: 141 suffrages.

Bouhmid, Abdeslam, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 1 januari 1954, arbeider te Luik: 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 8

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 8

Boussehain, Touria, née à Casablanca (Maroc) le 25 novembre 1958, sans profession à Charleroi (Monceau-sur-Sambre) (Hainaut): 140 suffrages.

Boussehain, Touria, geboren te Casablanca (Marokko) op 25 november 1958, zonder beroep te Charleroi (Monceau-sur-Sambre) (Henegouwen): 140 stemmen.

Bouzidi, Abdelkrim, né à Boufarik (Algérie) le 19 mars 1963, employé à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Bouzidi, Abdelkrim, geboren te Boufarik (Algerije) op 19 maart 1963, bediende te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Bozok, Kadin, née à Hamzahacili (Turquie) le 15 mars 1963, nettoyeuse à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Bozok, Kadin, geboren te Hamzahacili (Turkije) op 15 maart 1963, schoonmaakster te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Brekalo, Berislav, né à Zagreb (Yougoslavie) le 14 décembre 1957, expert en informatique à Anvers: 141 suffrages.

Brekalo, Berislav, geboren te Zagreb (Joegoslavië) op 14 december 1957, computerdeskundige te Antwerpen: 141 stemmen.

Bruno, Sylvia Paula Ernesta, née à Boussoit le 20 septembre 1966, sans profession à La Louvière (Hainaut): 141 suffrages.

Bruno, Sylvia Paula Ernesta, geboren te Boussoit op 20 september 1966, zonder beroep te La Louvière (Henegouwen): 141 stemmen.

Bui, Minh Trang, né à Saigon (Viêt-nam) le 9 juin 1966, étudiant à Woluwe Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Bui, Minh Trang, geboren te Saigon (Vietnam) op 9 juni 1966, student te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Bui, Thi Nhat, née à Quang Nam (Viêt-nam) le 21 novembre 1956, nettoyeuse à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Bui, Thi Nhat, geboren te Quang Nam (Vietnam) op 21 november 1956, schoonmaakster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Bui, Thuy Nga, née à Saigon (Viêt-nam) le 14 mai 1956, secrétaire à Auderghem (Brabant): 141 suffrages.

Bui, Thuy Nga, geboren te Saigon (Vietnam) op 14 mei 1956, secretaresse te Oudergem (Brabant): 141 stemmen.

Can, Nazife, née à Karatas (Turquie) le 2 avril 1964, étudiante à Liège: 141 suffrages.

Can, Nazife, geboren te Karatas (Turkije) op 2 april 1964, studente te Luik: 141 stemmen.

Cantemir, Metin, né à Corum (Turquie) le 1^{er} janvier 1954, sans profession à Saint-Nicolas (Liège): 139 suffrages.

Cantemir, Metin, geboren te Corum (Turkije) op 1 januari 1954, zonder beroep te Saint-Nicolas (Luik): 139 stemmen.

Cao, Ngoc Tram, née à My Tho (Viêt-nam) le 18 décembre 1956, ouvrière à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Cao, Ngoc Tram, geboren te My Tho (Vietnam) op 18 december 1956, arbeidster te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Capistrano-Fajardo-Lyon, Levi, né à Bagamanoc (Philippines) le 10 mars 1946, fonctionnaire au Parlement européen à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant): 141 suffrages.

Capistrano-Fajardo-Lyon, Levi, geboren te Bagamanoc (Filipijnen) op 10 maart 1946, ambtenaar bij het Europe Parlement te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Castellana, Silvestre, né à Aragona (Italie) le 10 mars 1943, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Castellana, Silvestre, geboren te Aragona (Italië) op 10 maart 1943, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Cetinkaya, Orhan, né à Kizilca (Turquie) le 2 avril 1963, ouvrier à Oupeye (Liège): 141 suffrages.

Cetinkaya, Orhan, geboren te Kizilca (Turkije) op 2 april 1963, arbeider te Oupeye (Luik): 141 stemmen.

Chau, Kiang, né à Battambang (Kampuchea-Cambodge) en 1967, nettoyeur à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Chau, Kiang, geboren te Battambang (Kampuchea-Cambodja) in 1967, schoonmaker te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Chebchoubi, Soumya, née à Alger (Algérie) le 17 mai 1953, sans profession à Schaerbeek (Brabant): 140 suffrages.

Chebchoubi, Soumya, geboren te Algiers (Algerije) op 17 mei 1953, zonder beroep te Schaerbeek (Brabant): 140 stemmen.

Chekili, Néjib, né à Kelibia (Tunisie) le 20 mars 1957, carrossier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Chekili, Néjib, geboren te Kelibia (Tunesië) op 20 maart 1957, carrosseriewerker te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Chu, Yi-Ming, né à Chekiang (Chine) le 6 décembre 1961, restaurateur à Vilvorde (Brabant): 141 suffrages.

Chu, Yi-Ming, geboren te Chekiang (China) op 6 december 1961, restauranthouder te Vilvoorde (Brabant): 141 stemmen.

Cichowicz, Witold, Waclaw, né à Lodz (Pologne) le 7 juin 1949, sans profession à Bruxelles (Brabant): 140 suffrages.

Cichowicz, Witold, Waclaw, geboren te Lodz (Polen) op 7 juni 1949, zonder beroep te Brussel (Brabant): 140 stemmen.

Cino, Calogera, née à Montedoro (Italie) le 6 février 1957, sans profession à Saint-Nicolas (Liège): 140 suffrages.

Cino, Calogera, geboren te Montedoro (Italië) op 6 februari 1957, zonder beroep te Saint-Nicolas (Luik): 140 stemmen.

Colotte, Jean-Claude, né à Saint-Mard le 30 mai 1965, peintre en bâtiments à Musson (Luxembourg): 141 suffrages.

Colotte, Jean-Claude, geboren te Saint-Mard op 30 mei 1965, huisschilder te Musson (Luxemburg): 141 stemmen.

Conserva, Marcello, né à Marchienne-au-Pont le 27 juin 1954, sans profession à Charleroi (Hainaut): 140 suffrages.

Conserva, Marcello, geboren te Marchienne-au-Pont op 27 juni 1954, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 140 stemmen.

Cortez Perez, Marcela Maria, née à Vina del Mar (Chili) le 16 avril 1966, institutrice à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Cortez Perez, Marcela Maria, geboren te Vina del Mar (Chili) op 16 april 1966, onderwijzeres te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Courail, Abdeslam, né à Mohammedia (Maroc) le 29 mai 1961, ouvrier à Bütgenbach (Liège): 141 suffrages.

Courail, Abdeslam, geboren te Mohammedia (Marokko) op 29 mei 1961, arbeider te Bütgenbach (Luik): 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 9

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 9

Dahan, Rachel, née à Casablanca (Maroc) le 21 juin 1920, pensionnée à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Dahan, Rachel, geboren te Casablanca (Marokko) op 21 juni 1920, gepensioneerde te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Dellapina, Carla Elisabetta Pierina, née à Namur le 18 septembre 1963, sans profession à Sambreville (Namur): 141 suffrages.

Dellapina, Carla Elisabetta Pierina, geboren te Namen op 18 september 1963, zonder beroep te Sambreville (Namen): 141 stemmen.

Delrue, Michel André Norbert, né à Rouen (France) le 11 novembre 1934, sans profession à Gentbrugge (Flandre orientale): 141 suffrages.

Delrue, Michel André Norbert, geboren te Rouen (Frankrijk) op 11 november 1934, zonder beroep te Gentbrugge (Oost-Vlaanderen): 141 stemmen.

Dérider, Jean-Claude Germain, né à Quarouble (France) le 8 février 1948, ajusteur à Boussu (Hainaut): 141 suffrages.

Dérider, Jean-Claude Germain, geboren te Quarouble (Frankrijk) op 8 februari 1948, bankwerker te Boussu (Henegouwen): 141 stemmen.

Diamantis, Nikolas, né à Jemappes le 10 décembre 1966, étudiant à Quaregnon (Hainaut): 141 suffrages.

Diamantis, Nikolas, geboren te Jemappes op 10 december 1966, student te Quaregnon (Henegouwen): 141 stemmen.

Di Benedetto, Alberto, né à Villarsa (Italie) le 16 août 1954, ouvrier à Boussu/Hornu (Hainaut): 141 suffrages.

Di Benedetto, Alberto, geboren te Villarsa (Italië) op 16 augustus 1954, arbeider te Boussu/Hornu (Henegouwen): 141 stemmen.

Dinguidi Ntimansiemi, né à Kinshasa (Zaïre) le 25 juin 1966, étudiant à Tournai (Froyennes) (Hainaut): 141 suffrages.

Dinguidi Ntimansiemi, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 25 juni 1966, student te Doornik (Froyennes) (Henegouwen): 141 stemmen.

Do, Min Chi, né à Nishikankimura (Japon) le 27 mars 1953, gérant de société à Watermael-Boitsfort (Brabant): 141 suffrages.

Do, Min Chi, geboren te Nishikankimura (Japan) op 27 maart 1953, vennootschapsbeheerder te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 141 stemmen.

Do Van Nguu, né à Khanh Hoa (Viêt-nam), le 27 avril 1943, ouvrier à Tilly (Brabant): 141 suffrages.

Do Van Nguu, geboren te Khanh Hoa (Vietnam) op 27 april 1943, arbeider te Tilly (Brabant): 141 stemmen.

Dudek, Sonja Bronislawa, née à Staden le 25 novembre 1957, ouvrière dans un atelier protégé à Courtrai (Flandre occidentale): 141 suffrages.

Dudek, Sonja Bronislawa, geboren te Staden op 25 november 1957, werkster in een beschutte werkplaats te Kortrijk (West-Vlaanderen): 141 stemmen.

Dunatov, Anka, née à Preko (Yougoslavie) le 4 février 1929, pensionnée à Bressoux (Liège): 141 suffrages.

Dunatov, Anka, geboren te Preko (Joegoslavië) op 4 februari 1929, gepensioneerde te Bressoux (Luik): 141 stemmen.

Dupin, Frédéric, né à Clermont-Ferrand (France) le 25 mai 1968, étudiant à Seraing (Liège): 141 suffrages.

Dupin, Frédéric, geboren te Clermont-Ferrand (Frankrijk) op 25 mei 1968, student te Seraing (Luik): 141 stemmen.

Egas Celi, Luis Fernando, né à Guayaquil (Equateur) le 24 septembre 1950, ouvrier à Anvers: 141 suffrages.

Egas Celi, Luis Fernando, geboren te Guayaquil (Ecuador) op 24 september 1950, arbeider te Antwerpen: 141 stemmen.

El Abboudi, Mimount, née à Tafersit (Maroc) en 1961, infirmière à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

El Abboudi, Mimount, geboren te Tafersit (Marokko) in 1961, thuisverpleegkundige te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

El Amri, El Hachmi, né à Ouled Ahmed (Beni Ammart) (Maroc) en 1936, sans profession à Saint-Gilles (Brabant): 140 suffrages.

El Amri, El Hachmi, geboren te Ouled Ahmed (Beni Ammart) (Marokko) in 1936, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant): 140 stemmen.

El-Boujaddaini, Abderrahim, né à Beni Touzine (Maroc) en 1955, boucher-charcutier à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

El-Boujaddaini, Abderrahim, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1955, slager te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

El Guertit, Mustapha, né à Beni Sidel (Maroc) en 1953, professeur de religion islamique à Liège: 136 suffrages.

El Guertit, Mustapha, geboren te Beni Sidel (Marokko) in 1953, leraar islamitische godsdienst te Luik: 136 stemmen.

El Hafid, Abdeikader, né à Beni-Sidel (Maroc) en 1942, ouvrier à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

El Hafid, Abdelkader, geboren te Beni-Sidel (Marokko) in 1942, arbeider te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

El Hajraoui, Fatima, née à Sidi Slimane (Maroc) en 1940, sans profession à Bressoux (Liège): 140 suffrages.

El Hajraoui, Fatima, geboren te Sidi Slimane (Marokko) in 1940, zonder beroep te Bressoux (Luik): 140 stemmen.

El Hassani, Mostafa, né à Oujda (Maroc) le 24 septembre 1959, professeur de religion islamique à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 138 suffrages.

El Hassani, Mostafa, geboren te Oujda (Marokko) op 24 september 1959, islamitisch godsdienstleraar te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 138 stemmen.

El Kabou, Adel, né à Tunis (Tunisie) le 13 juillet 1966, employé à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

El Kabou, Adel, geboren te Tunis (Tunesië) op 13 juli 1966, bediende te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

El Morabit, Mohamed, né à Talayoussef Bokoia (Maroc) en 1953, chauffeur de taxi à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

El Morabit, Mohamed, geboren te Talayoussef Bokoia (Marokko) in 1953, taxibestuurder te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

El Oueriachi, Mohamed, né à Tétouan (Maroc) le 16 juillet 1938, ouvrier à Koekelberg (Brabant): 141 suffrages.

El Oueriachi, Mohamed, geboren te Tétouan (Marokko) op 16 juli 1938, arbeider te Koekelberg (Brabant): 141 stemmen.

El Yaouti, Mohamed, né à Midar (Nador) (Maroc) le 1^{er} octobre 1959, sans profession à Liège: 140 suffrages.

El Yaouti, Mohamed, geboren te Midar (Nador) (Marokko) op 1 oktober 1959, zonder beroep te Luik: 140 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 10

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 10

Fehli, Malika, née à Salé (Maroc) le 26 septembre 1954, enco-deuse à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Fehli, Malika, geboren te Salé (Marokko) op 26 september 1954, codeerster te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Fernandez Y Sanchez, Salvador, né à Bullas (Espagne) le 9 décembre 1924, sans profession à Grivegnée (Liège): 141 suffra-ges.

Fernandez Y Sanchez, Salvador, geboren te Bullas (Spanje) op 9 december 1924, zonder beroep te Grivegnée (Luik): 141 stemmen.

Fortes Gomes, Humberto, né à Brava (Iles du Cap Vert) le 8 avril 1945, marin à Anvers: 141 suffrages.

Fortes Gomes, Humberto, geboren te Brava (Kaapverdische Eilanden) op 8 april 1945, zeeman te Antwerpen: 141 stemmen.

Ghandour, Hamad, né à Nabatiyé Fawqua (Liban) le 10 octo-bre 1952, directeur à Zaventem (Brabant): 141 suffrages.

Ghandour, Hamad, geboren te Nabatiyé Fawqua (Libanon) op 10 oktober 1952, directeur te Zaventem (Brabant): 141 stemmen.

Ghayat Shouli, Fatima, née à Tanger (Maroc) en 1958, ven-deuse à Koekelberg (Brabant): 141 suffrages.

Ghayat Shouli, Fatima, geboren te Tanger (Marokko) in 1958, verkoopster te Koekelberg (Brabant): 141 stemmen.

Ghoul, Yamina, née à Hornu le 13 novembre 1956, secrétaire à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Ghoul, Yamina, geboren te Hornu op 13 november 1956, secre-taresse te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Gibon, Sébastien Bruno, né à Roubaix (France) le 18 juin 1969, sans profession à Tournai (Hainaut): 140 suffrages.

Gibon, Sébastien Bruno, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 18 juni 1969, zonder beroep te Doornik (Henegouwen): 140 stemmen.

Gjini, Doda, né à Vik (Albanie) le 15 avril 1932, prépensionné à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Gjini, Doda, geboren te Vik (Albanië) op 15 april 1932, brugge-pensioneerde te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Griarte, Celia, née à Makati (Province de Rizal) (Philippines) le 14 octobre 1948, infirmière à Montignies-le-Tilleul (Hainaut): 141 suffrages.

Griarte, Celia, geboren te Makati (Provincie Rizal) (Filippij-nen) op 14 oktober 1948, verpleegster te Montignies-le-Tilleul (Henegouwen): 141 stemmen.

Gultekin, Marogi, né à Bakisyan (Turquie) le 1^{er} janvier 1939, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 139 suffra-ges.

Gultekin, Marogi, geboren te Bakisyan (Turkije) op 1 januari 1939, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 139 stemmen.

Ha, A Khang, né à Bac Thai (Viêt-nam) le 7 mai 1955, cuisinier à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Ha, A Khang, geboren te Bac Thai (Vietnam) op 7 mei 1955, kok te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Hadidi, Ali, né à Soktana (Maroc) en 1932, sans profession à Liège: 140 suffrages.

Hadidi, Ali, geboren te Soktana (Marokko) in 1932, zonder beroep te Luik: 140 stemmen.

Halhoul, Abdessamade, né à Oulad Haddou Ali (Selouan) (Maroc) le 29 juin 1965, nettoyeur à Bruxelles (Brabant): 141 suf-frages.

Halhoul, Abdessamade, geboren te Oulad Haddou Ali (Selouan) (Marokko) op 29 juni 1965, schoonmaker te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Hamdi, Menouar, né à Taforalt (Maroc) en 1953, sans profes-sion à Liège: 140 suffrages.

Hamdi, Menouar, geboren te Taforalt (Marokko) in 1953, zonder beroep te Luik: 140 stemmen.

Hamoumi, Hafida, née à Tanger (Maroc) en 1952, secrétaire à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Hamoumi, Hafida, geboren te Tanger (Marokko) in 1952, secretaresse te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Ha Ngoc Lieu, née à Saigon (Viêt-nam) le 29 janvier 1953, technicienne à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Ha Ngoc Lieu, geboren te Saigon (Vietnam) op 29 januari 1953, technicus te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Harim, Khadija, née à Casablanca (Maroc) le 11 novembre 1951, sans profession à Mons (Ghlin) (Hainaut): 140 suffrages.

Harim, Khadija, geboren te Casablanca (Marokko) op 11 november 1951, zonder beroep te Bergen (Ghlin) (Henegouwen): 140 stemmen.

Haro Rodriguez, Antonio, né à Cuevas del Almanzora (Espa-gne) le 2 août 1935, sans profession à Bassenge (Glons) (Liège): 141 suffrages.

Haro Rodriguez, Antonio, geboren te Cuevas del Almanzora (Spanje) op 2 augustus 1935, zonder beroep te Bitsingen (Glaaien) (Luik): 141 stemmen.

Hasham Samiee, Abool Hassan, né à Resht (Iran) le 13 juillet 1951, dessinateur industriel à Ramillies (Brabant) : 141 suffrages.

Hasham Samiee, Abool Hassan, geboren te Resht (Iran) op 13 juli 1951, technisch tekenaar te Ramillies (Brabant) : 141 stemmen.

Hejli, Achour, né à Oujda (Maroc) le 27 juin 1961, mécanicien-électricien à Anderlecht (Brabant) : 141 suffrages.

Hejli, Achour, geboren te Oujda (Marokko) op 27 juni 1961, elektro-technicus te Anderlecht (Brabant) : 141 stemmen.

Hem, Borassy, née à Phnom-Penh (Cambodge) le 27 décembre 1962, aide-soignante à Etterbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Hem, Borassy, geboren te Phnom-Penh (Cambodja) op 27 december 1962, hulpverpleegster te Etterbeek (Brabant) : 141 stemmen.

Hoang, Cong Xung, né à Ha Le (Hung Yen) (Viêt-nam) le 25 décembre 1940, sans profession à Chaumont-Gistoux (Brabant) : 141 suffrages.

Hoang, Cong Xung, geboren te Ha Le (Hung Yen) (Vietnam) op 25 december 1940, zonder beroep te Chaumont-Gistoux (Brabant) : 141 stemmen.

Hoang, Ving Co, né à Hue (Viêt-nam) le 6 mai 1958, contrôleur de parking à Bruxelles (Brabant) : 141 suffrages.

Hoang, Ving Co, geboren te Hue (Vietnam) op 6 mei 1958, parkingcontroleur te Brussel (Brabant) : 141 stemmen.

Horvath, Laszlo, né à Mecser (Hongrie) le 26 juillet 1929, pré-pensionné à Ans (Liège) : 141 suffrages.

Horvath, Laszlo, geboren te Mecser (Hongarije) op 26 juli 1929, bruggepensioneerde te Ans (Luik) : 141 stemmen.

Huynh, Ben Xung, née à Phnom-Penh (Cambodge) le 22 octobre 1937, aide-cuisinière à Saint-Gilles (Brabant) : 141 suffrages.

Huynh, Ben Xung, geboren te Phnom-Penh (Cambodja) op 22 oktober 1937, hulpkokkin te Sint-Gillis (Brabant) : 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 11

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 11

Huynh, Dieu Trinh, née à Saigon (Viêt-nam) le 6 mars 1965, ouvrière à Bruxelles (Brabant) : 141 suffrages.

Huynh, Dieu Trinh, geboren te Saigon (Vietnam) op 6 maart 1965, arbeidster te Brussel (Brabant) : 141 stemmen.

Huynh, Duong Soai, né à Saigon (Viêt-nam) le 1^{er} mars 1967, cuisinier à Evere (Brabant) : 141 suffrages.

Huynh, Duong Soai, geboren te Saigon (Vietnam) op 1 maart 1967, kok te Evere (Brabant) : 141 stemmen.

Huynh, Tan Dung, né à Gia Dinh (Viêt-nam) le 27 août 1952, plongeur à Etterbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Huynh, Tan Dung, geboren te Gia Dinh (Vietnam) op 27 augustus 1952, bordenwasser te Etterbeek (Brabant) : 141 stemmen.

Huynh, Tan Tai, né à Saigon (Viêt-nam) le 8 janvier 1957, étudiant à Etterbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Huynh, Tan Tai, geboren te Saigon (Vietnam) op 8 januari 1957, student te Etterbeek (Brabant) : 141 stemmen.

Huynh Hoang Vu, né à Long Hoa (Viêt-nam) le 2 janvier 1963, plongeur à Evere (Brabant) : 141 suffrages.

Huynh Hoang Vu, geboren te Long Hoa (Vietnam) op 2 januari 1963, bordenwasser te Evere (Brabant) : 141 stemmen.

Huynh Thi Bich Thuy, née à Lac Giaó, Banmethuôt (Viêt-nam) le 11 décembre 1953, sans profession à Charleroi (Dampremy) (Hainaut) : 141 suffrages.

Huynh Thi Bich Thuy, geboren te Lac Giaó, Banmethuôt (Vietnam) op 11 december 1953, zonder beroep te Charleroi (Dampremy) (Henegouwen) : 141 stemmen.

Iqbal, Javed, né à Khanewal (Pakistan) le 10 janvier 1951, barman à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant) : 140 suffrages.

Iqbal, Javed, geboren te Khanewal (Pakistan) op 10 januari 1951, barman te Sint-Joost-ten-Node (Brabant) : 140 stemmen.

Johansen, Christina Priscilla, née à Cross Roads (St. Andrew) (Jamaïque) le 25 août 1970, étudiante à Gand (Flandre orientale) : 141 suffrages.

Johansen, Christina Priscilla, geboren te Cross Roads (St. Andrew) (Jamaica) op 25 augustus 1970, studente te Gent (Oost-Vlaanderen) : 141 stemmen.

Jouami, Mohamed, né à Oulad Amran (Maroc) en 1950, asphalteur à Etterbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Jouami, Mohamed, geboren te Oulad Amran (Marokko) in 1950, asfaltbewerker te Etterbeek (Brabant) : 141 stemmen.

Jouwal, Farid, né à Beni-Mellal (Maroc) en 1953, gérant à Ganshoren (Brabant) : 141 suffrages.

Jouwal, Farid, geboren te Beni-Mellal (Marokko) in 1953, zaakvoerder te Ganshoren (Brabant) : 141 stemmen.

Kahal, Haytham, né à Alep (Syrie) le 14 avril 1958, commerçant à Saint-Gilles (Brabant) : 141 suffrages.

Kahal, Haytham, geboren te Aleppo (Syrië) op 14 april 1958, handelaar te Sint-Gillis (Brabant) : 141 stemmen.

Karayilmaz, Salim, né à Büyükdüz-Bogazliyan (Turquie) le 3 mars 1952, sans profession à Genk (Limbourg) : 140 suffrages.

Karayilmaz, Salim, geboren te Büyükdüz-Bogazliyan (Turkije) op 3 maart 1952, zonder beroep te Genk (Limburg) : 140 stemmen.

Kasmi, Abderrahmane, né à Douar Fassir (Aklm) (Maroc) en 1954, ouvrier à Waregem (Flandre occidentale) : 141 suffrages.

Kasmi, Abderrahmane, geboren te Douar Fassir (Aklm) (Marokko) in 1954, arbeider te Waregem (West-Vlaanderen) : 141 stemmen.

Kasongo Zaina, née à Lubumbashi (Zaïre) le 1^{er} mai 1963, sans profession à Uccle (Brabant) : 141 suffrages.

Kasongo Zaina, geboren te Lubumbashi (Zaïre) op 1 mei 1963, zonder beroep te Ukkel (Brabant) : 141 stemmen.

Kassami, Mostafa, né à Fès (Maroc) le 20 décembre 1953, garagiste à Aubange (Luxembourg) : 141 suffrages.

Kassami, Mostafa, geboren te Fes (Marokko) op 20 december 1953, garagehouder te Aubange (Luxemburg) : 141 stemmen.

Kassongo Lusuku, née à Kikwit (Zaïre) le 10 mai 1961, étudiante à Bruxelles (Brabant) : 141 suffrages.

Kassongo Lusuku, geboren te Kikwit (Zaïre) op 10 mei 1961, studente te Brussel (Brabant) : 141 stemmen.

Kayal, Mustafa, né à Beni Iteft (Maroc) en 1949, sans profession à Bruxelles (Brabant) : 141 suffrages.

Kayal, Mustafa, geboren te Beni Iteft (Marokko) in 1949, zonder beroep te Brussel (Brabant) : 141 stemmen.

Ketrez, Sahap, né à Sivas (Turquie) le 1^{er} janvier 1950, ouvrier à Farciennes (Hainaut) : 141 suffrages.

Ketrez, Sahap, geboren te Sivas (Turkije) op 1 januari 1950, arbeider te Farciennes (Henegouwen) : 141 stemmen.

Khemdy, Buaphan, né à Vientiane (Laos) le 8 août 1961, ouvrier à Lierre (Anvers) : 141 suffrages.

Khemdy, Buaphan, geboren te Vientiane (Laos) op 8 augustus 1961, arbeider te Lier (Antwerpen) : 141 stemmen.

Khoury, Ghassan Sirio, né à Bdebbba (Liban) le 20 décembre 1958, étudiant à Dilbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Khoury, Ghassan Sirio, geboren te Bdebbba (Libanon) op 20 december 1958, student te Dilbeek (Brabant) : 141 stemmen.

Kikota, Masiko, né à Moteransia (Zaïre) le 2 février 1959, professeur à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant) : 141 suffrages.

Kikota, Masiko, geboren te Moteransia (Zaïre) op 2 februari 1959, leraar te Sint-Agatha-Berchem (Brabant) : 141 stemmen.

Kirmizitoprak, Nurcan, née à Mazzgirt (Turquie) le 6 août 1965, sans profession à Maasmechelen (Limbourg) : 140 suffrages.

Kirmizitoprak, Nurcan, geboren te Mazgirt (Turkije) op 6 augustus 1965, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg): 140 stemmen.

Kisungu Kimbambi, né à Kikwit (Zaïre) le 2 janvier 1955, laborantin à Aiseau-Presles (Hainaut): 141 suffrages.

Kisungu Kimbambi, geboren te Kikwit (Zaïre) op 2 januari 1955, laborant te Aiseau-Presles (Henegouwen): 141 stemmen.

Kocatürk, Dursun, né à Kemah (Turquie) le 7 juillet 1954, ouvrier à Verviers (Liège): 141 suffrages.

Kocatürk, Dursun, geboren te Kemah (Turkije) op 7 juli 1954, arbeider te Verviers (Luik): 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 12

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 12

Kostakis, Emmanouil, né à Palaiochorion (Grèce) le 3 mars 1944, sans profession à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Kostakis, Emmanouil, geboren te Palaiochorion (Griekenland) op 3 maart 1944, zonder beroep te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Kouhil, Sadika, née à Kribia (Maroc) le 1^{er} août 1965, sans profession à Uccle (Brabant): 140 suffrages.

Kouhil, Sadika, geboren te Kribia (Marokko) op 1 augustus 1965, zonder beroep te Ukkel (Brabant): 140 stemmen.

Kovacs, Arpad, né à Odorhei (Roumanie) le 13 septembre 1955, danseur à Charleroi (Hainaut): 141 suffrages.

Kovacs, Arpad, geboren te Odorhei (Roemenië) op 13 september 1955, balletdanser te Charleroi (Henegouwen): 141 stemmen.

Krvavac, Mina, née à Livno (Yougoslavie) en 1943, couturière à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Krvavac, Mina, geboren te Livno (Joegoslavië) in 1943, naaister te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Kuci Agim, Paolo, né à Berat (Albanie) le 28 avril 1938, sans profession à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Kuci Agim, Paolo, geboren te Berat (Albanië) op 28 april 1938, zonder beroep te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Kunica, Drazan, né à Glavice (Yougoslavie) le 1^{er} avril 1942, soudeur à Seraing (Liège): 141 suffrages.

Kunica, Drazan, geboren te Glavice (Joegoslavië) op 1 april 1942, lasser te Seraing (Luik): 141 stemmen.

Kyrkos, Vasilios, né à Sagini-Orestiadis (Grèce) le 25 août 1955, sans profession à Genk (Limbourg): 140 suffrages.

Kyrkos, Vasilios, geboren te Sagini-Orestiadis (Griekenland) op 25 augustus 1955, zonder beroep te Genk (Limburg): 140 stemmen.

Laâbi, Abdelkader, né à Casablanca (Maroc) vers 1936, employé à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Laâbi, Abdelkader, geboren te Casablanca (Marokko) rond 1936, bediende te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Laarossi Lhoussain, Mohamed Améziane, né à Tafersit (Maroc) en 1940, bétonneur à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Laarossi Lhoussain, Mohamed Améziane, geboren te Tafersit (Marokko) in 1940, betonggieter te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Lafarge, Guy René, né à Kiniati (Zaïre) le 18 septembre 1936, mécanicien à Steenokkerzeel (Brabant): 141 suffrages.

Lafarge, Guy René, geboren te Kiniati (Zaïre) op 18 september 1936, mechanicien te Steenokkerzeel (Brabant): 141 stemmen.

Lam, Ngoc Lan, née à Long Duc (Viêt-nam) le 22 mars 1929, sans profession à Etterbeek (Brabant): 140 suffrages.

Lam, Ngoc Lan, geboren te Long Duc (Vietnam) op 22 maart 1929, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 140 stemmen.

Lancot Bravo, Lilian Sonia, née à Talca (Chili) le 2 février 1938, éducatrice à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Lancot Bravo, Lilian Sonia, geboren te Talca (Chili) op 2 februari 1938, opvoedster te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Le, Van Dap, né à Que Son (Viêt-nam) le 6 octobre 1940, aide-garagiste à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Le, Van Dap, geboren te Que Son (Vietnam) op 6 oktober 1940, hulp-garagehouder te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Lecomte, Fabienne, née à Valenciennes (France) le 3 mars 1967, sans profession à Saint-Ghislain (Baudour) (Hainaut): 141 suffrages.

Lecomte, Fabienne, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 3 maart 1967, zonder beroep te Saint-Ghislain (Baudour) (Henegouwen): 141 stemmen.

Lee, Chi Ko, né à Tung-Kun (Chine) le 26 novembre 1955, ouvrier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Lee, Chi Ko, geboren te Tung-Kun (China) op 26 november 1955, arbeider te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Lenart, Josianne Marie Jeanne de Chantal, née à Liège le 12 avril 1959, sans profession à Seraing (Liège): 141 suffrages.

Lenart, Josianne Marie Jeanne de Chantal, geboren te Liège le 12 april 1959, zonder beroep te Seraing (Luik): 141 stemmen.

Le Quang Minh, né à Saigon (Viêt-nam) le 10 novembre 1955, cuisinier à Liège: 141 suffrages.

Le Quang Minh, geboren te Saigon (Vietnam) op 10 november 1955, kok te Luik: 141 stemmen.

Le Thi To Nhu, née à Saigon (Viêt-nam) le 20 janvier 1962, sans profession à Liège: 141 suffrages.

Le Thi To Nhu, geboren te Saigon (Vietnam) op 20 januari 1962, zonder beroep te Luik: 141 stemmen.

Litaj, Fetija, née à Urosevac (Yougoslavie) le 13 juin 1956, vendeuse à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Litaj, Fetija, geboren te Urosevac (Joegoslavië) op 13 juni 1956, verkoopster te Schaerbeek (Brabant): 141 stemmen.

Liu, Sui Kwan, née à Hong Kong le 22 juillet 1950, restauratrice à Tervuren (Brabant): 141 suffrages.

Liu, Sui Kwan, geboren te Hong Kong op 22 juli 1950, restaurantuitbaatster te Tervuren (Brabant): 141 stemmen.

Lopez Morales, Guillermo Segundo, né à Calama (Chili) le 15 mars 1959, sans profession à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Lopez Morales, Guillermo Segundo, geboren te Calama (Chili) op 15 maart 1959, zonder beroep te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Lorenzin, Maria, née à Briban (Yougoslavie) le 19 août 1917, pensionnée à Mons (Ghlin) (Hainaut): 141 suffrages.

Lorenzin, Maria, geboren te Briban (Joegoslavië) op 19 augustus 1917, gepensioneerde te Bergen (Ghlin) (Henegouwen): 141 stemmen.

Louati, Hamda, né à Tunis (Tunisie) le 30 novembre 1953, cuisinier à Saint-Gilles (Brabant): 141 suffrages.

Louati, Hamda, geboren te Tunis (Tunesië) op 30 november 1953, kok te Sint-Gillis (Brabant): 141 stemmen.

Loulchiki, Fatiha, née à Madchar Beni Amar (Maroc) en 1967, ménagère à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Loulchiki, Fatiha, geboren te Madchar Beni Amar (Marokko) in 1967, huishoudster te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 13

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 13

Lu Anh Tu, né à Saigon (Viêt-nam) le 8 novembre 1949, commerçant à Bressoux (Liège): 141 suffrages.

Lu Anh Tu, geboren te Saigon (Vietnam) op 8 november 1949, handelaar te Bressoux (Luik): 141 stemmen.

Luketic, Ana, née à Bili Brig (Yougoslavie) le 10 novembre 1914, religieuse à Spa (Liège): 138 suffrages.

Luketic, Ana, geboren te Bili Brig (Joegoslavië) op 10 november 1914, kloosterzuster te Spa (Luik): 138 stemmen.

Mahmoudi, Kamel Azzedine, né à Alger (Algérie) le 2 mai 1947, agent à la STIB à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant): 141 suffrages.

Mahmoudi, Kamel Azzedine, geboren te Algiers (Algerije) op 2 mei 1947, personeelslid van de MIVB te Sint-Joost-ten-Node (Brabant): 141 stemmen.

Manior, Said, né à Casablanca (Maroc) le 3 février 1952, employé à Anderlecht (Brabant): 141 suffrages.

Manior, Said, geboren te Casablanca (Marokko) op 3 februari 1952, bediende te Anderlecht (Brabant): 141 stemmen.

Mar, Boni, née à Phnom Penh (Cambodge) le 1^{er} janvier 1930, sans profession à Rixensart (Brabant): 141 suffrages.

Mar, Boni, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 1 januari 1930, zonder beroep te Rixensart (Brabant): 141 stemmen.

Maramuke Yohana, née à Bunia (Zaïre) le 25 avril 1967, étudiante à Wavre (Brabant): 141 suffrages.

Maramuke Yohana, geboren te Bunia (Zaïre) op 25 april 1967, studente te Waver (Brabant): 141 stemmen.

Matijevic, Stjepan, né à Draga (Yougoslavie) le 10 décembre 1950, entrepreneur-maçon à Flémalle (Liège): 141 suffrages.

Matijevic, Stjepan, geboren te Draga (Joegoslavië) op 10 december 1950, ondernemer-metselaar te Flémalle (Luik): 141 stemmen.

Maussion, Marc Francis Robert Patrick, né à Etterbeek le 11 juillet 1947, metteur en scène à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Maussion, Marc Francis Robert Patrick, geboren te Etterbeek op 11 juli 1947, regisseur te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Mayouche, Saïd, né à Frameries le 3 septembre 1966, étudiant à Colfontaine (Wasmès) (Hainaut): 141 suffrages.

Mayouche, Saïd, geboren te Frameries op 3 september 1966, student te Colfontaine (Wasmès) (Henegouwen): 141 stemmen.

Mehssatou, Mohammed, né à Ksar El Kebir (Maroc) le 13 janvier 1965, étudiant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Mehssatou, Mohammed, geboren te Ksar El Kebir (Marokko) op 13 januari 1965, student te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Mejdi, Malika, née à Khouribga (Maroc) le 6 mai 1957, femme de ménage à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Mejdi, Malika, geboren te Khouribga (Marokko) op 6 mei 1957, werkster te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Mejias Rascon, Amancio, né à Madrid (Espagne) le 25 mai 1958, peintre en bâtiments à Engis (Liège): 141 suffrages.

Mejias Rascon, Amancio, geboren te Madrid (Spanje) op 25 mei 1958, huisschilder te Engis (Luik): 141 stemmen.

Meli, Albina, née à La Hestre le 29 mai 1963, sans profession à La Louvière (Hainaut): 141 suffrages.

Meli, Albina, geboren te La Hestre op 29 mei 1963, zonder beroep te La Louvière (Henegouwen): 141 stemmen.

Miguelés Diaz, Hellen Ingeborg Elisabeth, née à Maipu (Chili) le 8 juillet 1960, nettoyeuse à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Miguelés Diaz, Hellen Ingeborg Elisabeth, geboren te Maipu (Chili) op 8 juli 1960, schoonmaakster te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Milewski, Jerzy, né à Lopuchowko (Pologne) le 27 mars 1935, employé à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Milewski, Jerzy, geboren te Lopuchowko (Polen) op 27 maart 1935, bediende te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Modolo, Karin Rosa Adèle, née à Ougrée le 13 avril 1964, caissière à Liège: 141 suffrages.

Modolo, Karin Rosa Adèle, geboren te Ougrée op 13 april 1964, kassierster te Luik: 141 stemmen.

Moustamer, Fatima, née à Casablanca (Maroc) le 18 juin 1961, sans profession à Charleroi (Hainaut): 140 suffrages.

Moustamer, Fatima, geboren te Casablanca (Marokko) op 18 juni 1961, zonder beroep te Charleroi (Henegouwen): 140 stemmen.

Mubarak, Bassam, né à Damas (Syrie) le 20 octobre 1957, employé à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Mubarak, Bassam, geboren te Damascus (Syrië) op 20 oktober 1957, bediende te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Munoz Valenzuela, Cecilia del Pilar, née à Santiago (Chili) le 12 janvier 1961, hôtesse d'accueil à Jette (Brabant): 141 suffrages.

Munoz Valenzuela, Cecilia del Pilar, geboren te Santiago (Chili) op 12 januari 1961, onthaalhostes te Jette (Brabant): 141 stemmen.

Munoz Valenzuela, Rosario, née à Santiago (Chili) le 28 août 1955, infirmière à Ganshoren (Brabant): 141 suffrages.

Munoz Valenzuela, Rosario, geboren te Santiago (Chili) op 28 augustus 1955, verpleegster te Ganshoren (Brabant): 141 stemmen.

Najm, Mirna, née à Sabbah (Liban) le 25 mai 1963, dentiste à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Najm, Mirna, geboren te Sabbah (Libanon) op 25 mei 1963, tandarts te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Najm, Rita, née à Chwit (Liban) le 23 février 1965, infirmière à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Najm, Rita, geboren te Chwit (Libanon) op 23 februari 1965, verpleegster te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 14

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 14

Najm, Simon Youssef Ibrahim, né à Sin El-Fil (Liban) le 26 février 1958, médecin à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Najm, Simon Youssef Ibrahim, geboren te Sin El-Fil (Libanon) op 26 februari 1958, geneesheer te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Naud, Viviane Christelle, née à Rochefort-sur-Mer (France) le 17 mai 1966, démonstratrice à Flémalle (Liège): 141 suffrages.

Naud, Viviane Christelle, geboren te Rochefort-sur-Mer (Frankrijk) op 17 mei 1966, standwerkster te Flémalle (Luik): 141 stemmen.

Nearno, Rosa, née à Piana degli Albanesi (Italie) le 26 décembre 1961, femme d'ouvrage à Liège: 141 suffrages.

Nearno, Rosa, geboren te Piana degli Albanesi (Italië) op 26 december 1961, werkvrouw te Luik: 141 stemmen.

Nemeth, Istvan, né à Gyöngyösherman (Hongrie) le 19 décembre 1921, pensionné à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Nemeth, Istvan, geboren te Gyöngyösherman (Hongarije) op 19 december 1921, gepensioneerd te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Ngoc Quy, né à Savannakhet (Laos) le 1^{er} décembre 1947, couturier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Nguyen, Ngoc Quy, geboren te Savannakhet (Laos) op 1 december 1947, kleermaker te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Nguyen, Thanh Lien, né à Phnom-Penh (Cambodge) le 17 août 1951, aide restaurateur à Ixelles (Brabant) : 141 suffrages.

Nguyen, Thanh Lien, geboren te Phnom-Penh (Cambodja) op 17 augustus 1951, hulp-restauranthouder te Elsene (Brabant) : 141 stemmen.

Nguyen, Thi Kim Phuong, née à Saigon (Viêt-nam) le 30 mai 1950, gérante de restaurant à Bruxelles (Brabant) : 141 suffrages.

Nguyen, Thi Kim Phuong, geboren te Saigon (Viet-nam) op 30 mei 1950, restauranthoudster te Brussel (Brabant) : 141 stemmen.

Nguyen, Thi Lai, née à Go Cong (Viêt-nam) le 1^{er} février 1921, sans profession à Ixelles (Brabant) : 141 suffrages.

Nguyen, Thi Lai, geboren te Go Cong (Vietnam) op 1 februari 1921, zonder beroep te Elsene (Brabant) : 141 stemmen.

Nguyen, Tran Du Khuong, né à Saigon (Viêt-nam) le 3 avril 1965, informaticien à Ixelles (Brabant) : 141 suffrages.

Nguyen, Tran Du Khuong, geboren te Saigon (Vietnam) op 3 april 1965, informaticus te Elsene (Brabant) : 141 stemmen.

Nguyen Thi Hoan, née à Phat Diem (Ninh Binh) (Viêt-nam) le 6 septembre 1932, ménagère à Herne (Brabant) : 141 suffrages.

Nguyen Thi Hoan, geboren te Phat Diem (Ninh Binh) (Vietnam) op 6 september 1932, huishoudster te Herne (Brabant) : 141 stemmen.

Nguyen-Thi Khanh-Tram, née à An Loc (Viêt-nam) le 26 février 1969, étudiante à Auderghem (Brabant) : 141 suffrages.

Nguyen-Thi Khanh-Tram, geboren te An Loc (Vietnam) op 26 februari 1969, studente te Oudergem (Brabant) : 141 stemmen.

Nguyen Thi Khanh Tram, née à Dieu Hoa/My Tho (Viêt-nam) le 2 avril 1970, étudiante à Etterbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Nguyen Thi Khanh Tram, geboren te Dieu Hoa/My Tho (Vietnam) op 2 april 1970, studente te Etterbeek (Brabant) : 141 stemmen.

Nguyen Thi Nhan, née à Phu Duc (Mytho) (Viêt-nam) le 6 juin 1914, pensionnée à Liège : 141 suffrages.

Nguyen Thi Nhan, geboren te Phu Duc (Mytho) (Vietnam) op 6 juni 1914, gepensioneerde te Luik : 141 stemmen.

Nuon, Boun Heng, né à Stung Treng (Cambodge) le 20 décembre 1951, employé à Rixensart (Brabant) : 141 suffrages.

Nuon, Boun Heng, geboren te Stung Treng (Cambodja) op 20 december 1951, bediende te Rixensart (Brabant) : 141 stemmen.

Osmani, Linda, née à Paris (France) le 11 août 1970, sans profession à Maasmechelen (Limbourg) : 141 suffrages.

Osmani, Linda, geboren te Parijs (Frankrijk) op 11 augustus 1970, zonder beroep te Maasmechelen (Limburg) : 141 stemmen.

Ozturk, Aysel, née à Mucur (Turquie) le 1^{er} juillet 1957, sans profession à Liège : 140 suffrages.

Ozturk, Aysel, geboren te Mucur (Turkije) op 1 juli 1957, zonder beroep te Luik : 140 stemmen.

Papazov, Tchavdar, né à Silistra (Bulgarie) le 13 août 1946, journaliste à Forest (Brabant) : 141 suffrages.

Papazov, Tchavdar, geboren te Silistra (Bulgarije) op 13 augustus 1946, journalist te Vorst (Brabant) : 141 stemmen.

Pham, Van Thu, né à Lieu-De (Viêt-nam) le 15 avril 1950, ouvrier à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant) : 141 suffrages.

Pham, Van Thu, geboren te Lieu-De (Vietnam) op 15 april 1950, arbeider te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant) : 141 stemmen.

Pham-Hoang-Quoc-Dung, né à Binh-Hoa (Viêt-nam) le 25 mars 1956, sans profession à Mons (Hainaut) : 141 suffrages.

Pham-Hoang-Quoc-Dung, geboren te Binh-Hoa (Vietnam) op 25 maart 1956, zonder beroep te Bergen (Henegouwen) : 141 stemmen.

Phan, Van Doang, né à Quang Teic (Viêt-nam) le 22 mars 1939, ouvrier à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant) : 141 suffrages.

Phan, Van Doang, geboren te Quang Teic (Vietnam) op 22 maart 1939, arbeider te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant) : 141 stemmen.

Phan Manh Hung, né à Phat Diem, Ninh Binh (Viêt-nam) le 28 mars 1951, maraîcher à Anvers : 141 suffrages.

Phan Manh Hung, geboren te Phat Diem, Ninh Binh (Vietnam) op 28 maart 1951, marktkramer te Antwerpen : 141 stemmen.

Phommaphavanh, Phonephradith, né à Luangprabang (Laos) le 19 septembre 1960, employé à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant) : 141 suffrages.

Phommaphavanh, Phonephradith, geboren te Luangprabang (Laos) op 19 september 1960, bediende te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant) : 141 stemmen.

Pirigçyan, Markar, né à Istanbul (Turquie) le 23 décembre 1964, sans profession à Schaerbeek (Brabant) : 140 suffrages.

Pirigçyan, Markar, geboren te Istanboel (Turkije) op 23 december 1964, zonder beroep te Schaarbeek (Brabant) : 140 stemmen.

Popovic, Zorka, née à Zabljak-Livno (Yougoslavie) le 14 février 1937, pensionnée à Saint-Nicolas (Liège) : 141 suffrages.

Popovic, Zorka, geboren te Zabljak-Livno (Joegoslavië) op 14 februari 1937, gepensioneerde te Saint-Nicolas (Luik) : 141 stemmen.

Przebieda, Dorota, née à Glogow (Pologne) le 20 octobre 1957, caetière à Lummen (Limbourg) : 141 suffrages.

Przebieda, Dorota, geboren te Glogow (Polen) op 20 oktober 1957, herbergierster te Lummen (Limburg) : 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 15

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 15

Rabhioui, Ahmed, né à Beni Sidel (Maroc) le 2 février 1946, ouvrier à Chênée (Liège) : 141 suffrages.

Rabhioui, Ahmed, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 2 februari 1946, arbeider te Chênée (Luik) : 141 stemmen.

Rachid, Mustapha, né à Boujaâd (Maroc) en 1939, bibliothécaire à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant) : 141 suffrages.

Rachid, Mustapha, geboren te Boujaâd (Marokko) in 1939, bibliothecaris te Saint-Joost-ten-Node (Brabant) : 141 stemmen.

Rahib, Bouchaïb, né à El Jadida (Maroc) le 15 juillet 1938, chauffeur d'autobus à Ganshoren (Brabant) : 141 suffrages.

Rahib, Bouchaïb, geboren te El Jadida (Marokko) op 15 juli 1938, buschauffeur te Ganshoren (Brabant) : 141 stemmen.

Rahmani, Mursel, né à Ranatovo (Presevo) (Yougoslavie) le 12 mai 1953, ouvrier à Schaerbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Rahmani, Mursel, geboren te Ranatovo (Presevo) (Joegoslavië) op 12 mei 1953, arbeider te Schaarbeek (Brabant) : 141 stemmen.

Rahoui, Saïda, née à Tanger (Maroc) le 3 décembre 1957, employée à Anderlecht (Brabant) : 141 suffrages.

Rahoui, Saïda, geboren te Tanger (Marokko) op 3 december 1957, bediende te Anderlecht (Brabant) : 141 stemmen.

Razmeroff, Andreas, né à Cologne (République fédérale d'Allemagne) le 25 mai 1941, ouvrier à Seraing (Liège) : 141 suffrages.

Razmeroff, Andreas, geboren te Keulen (Duitse Bondsrepubliek) op 25 mei 1941, arbeider te Seraing (Luik) : 141 stemmen.

Ridene, Néjib, né à Kélibia (Tunisie) le 3 janvier 1954, sersieur en bijouterie à Ixelles (Brabant) : 141 suffrages.

Ridene, Néjib, geboren te Kélibia (Tunesië) op 3 januari 1954, edelsteen setter te Elsene (Brabant) : 141 stemmen.

Rivera Guillen, Marietta Emely, née à San Isidro (Lima) (Pérou) le 9 janvier 1953, sans profession à Bruxelles (Brabant) : 141 suffrages.

Rivera Guillen, Marietta Emely, geboren te San Isidro (Lima) (Peru) op 9 januari 1953, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Rodriguez Lopez, Irma del Carmen, née à Paipa (Colombie) le 31 août 1954, correspondante de presse à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Rodriguez Lopez, Irma del Carmen, geboren te Paipa (Columbia) op 31 augustus 1954, persagente te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Rouabhi, Mustafa, né à Hornu le 5 mai 1961, sans profession à Boussu (Hornu) (Hainaut): 140 suffrages.

Rouabhi, Mustafa, geboren te Hornu op 5 mei 1961, zonder beroep te Boussu (Hornu) (Henegouwen): 140 stemmen.

Rozek, Ernest, né à Miechowieze (Pologne) le 30 octobre 1926, mineur pensionné à Manage (La Hestre) (Hainaut): 141 suffrages.

Rozek, Ernest, geboren te Miechowieze (Polen) op 30 oktober 1926, gepensioneerde mijnwerker te Manage (La Hestre) (Henegouwen): 141 stemmen.

Saba, Kouroos, né à Téhéran (Iran) le 15 avril 1946, architecte d'intérieur à Liège: 141 suffrages.

Saba, Kouroos, geboren te Teheran (Iran) op 15 april 1946, binnenhuisarchitect te Luik: 141 stemmen.

Sait, Ruzdi, né à Skopje (Yougoslavie) le 10 juin 1952, sans profession à Grimbergen (Brabant): 141 suffrages.

Sait, Ruzdi, geboren te Skopje (Joegoslavië) op 10 juni 1952, zonder beroep te Grimbergen (Brabant): 141 stemmen.

Sama, Noureddine, né à Casablanca (Maroc) le 7 juillet 1951, cuisinier à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Sama, Noureddine, geboren te Casablanca (Marokko) op 7 juli 1951, kok te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

San, Suneary, née à Phnom Penh (Cambodge) le 25 septembre 1956, employée à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

San, Suneary, geboren te Phnom Penh (Cambodja) op 25 september 1956, bediende te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Sbai, Mohammed, né à Douar Boughriba (Maroc) le 13 juillet 1962, exploitant d'une friterie à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 140 suffrages.

Sbai, Mohammed, geboren te Douar Boughriba (Marokko) op 13 juli 1962, frietkraamuitbater te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 140 stemmen.

Schapiro, Serge Max-Sigismond, né à Paris (France) le 28 août 1923, conseiller médical à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Schapiro, Serge Max-Sigismond, geboren te Parijs (Frankrijk) op 28 augustus 1923, geneeskundig adviseur te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Sehissah, Hlima, née à Mehdi (Maroc) le 15 août 1943, femme de chambre à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Sehissah, Hlima, geboren te Mehdi (Marokko) op 15 augustus 1943, kamermeisje te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Selim, Refik, né à Yomra (Turquie) le 1^{er} janvier 1956, employé à Chapelle-lez-Herlaimont (Hainaut): 141 suffrages.

Selim, Refik, geboren te Yomra (Turkije) op 1 januari 1956, bediende te Chappelle-lez-Herlaimont (Henegouwen): 141 stemmen.

Sen, Pha, née à Battambang (Cambodge) le 3 mars 1944, sans profession à Huy (Liège): 141 suffrages.

Sen, Pha, geboren te Battambang (Cambodja) op 3 maart 1944, zonder beroep te Hoei (Luik): 141 stemmen.

Senanayake, Damera Pushparani, née à Djakarta (Indonésie) le 8 janvier 1964, étudiante à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Senanayake, Damera Pushparani, geboren te Djakarta (Indonesië) op 8 januari 1964, studente te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Senanayake, Palitha, né à Djakarta (Indonésie) le 17 mars 1965, étudiant à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Senanayake, Palitha, geboren te Djakarta (Indonesië) op 17 maart 1965, student te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Senci, Bayram, né à Gercüs (Turquie) le 1^{er} février 1965, couturier à Asse (Zellik) (Brabant): 141 suffrages.

Senci, Bayram, geboren te Gercüs (Turkije) op 1 februari 1965, stikker te Asse (Zellik) (Brabant): 141 stemmen.

Serroukh, Ahmed, né à Larache Tétouan (Maroc) en 1959, employé de magasin à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Serroukh, Ahmed, geboren te Larache Tetouan (Marokko) in 1959, winkelbediende te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Sewin, Sovanna, né à Battambang (Cambodge) le 12 août 1949, ouvrier à Villers-le-Bouillet (Liège): 141 suffrages.

Sewin, Sovanna, geboren te Battambang (Cambodja) op 12 augustus 1949, arbeider te Villers-le-Bouillet (Luik): 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 16

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 16

Sidhall, Ray Roland, né à Stockholm (Suède) le 9 août 1929, directeur technique à Wezembeek-Oppeem (Brabant): 141 suffrages.

Sidhall, Ray Roland, geboren te Stockholm (Zweden) op 9 augustus 1929, technisch directeur te Wezembeek-Oppeem (Brabant): 141 stemmen.

Simsek, Güllü, née à Danisment (Turquie) le 26 septembre 1962, étudiante à Liège: 141 suffrages.

Simsek, Güllü, geboren te Danisment (Turkije) op 26 september 1962, studente te Luik: 141 stemmen.

Soultatos, Nicki, née à Ougrée le 12 mars 1960, assistante sociale à Liège: 141 suffrages.

Soultatos, Nicki, geboren te Ougrée op 12 maart 1960, maatschappelijk assistente te Luik: 141 stemmen.

Spalanca, Antonio, né à Racalmuto (Italie) le 10 janvier 1939, sans profession à Bernissart (Hainaut): 141 suffrages.

Spalanca, Antonio, geboren te Racalmuto (Italië) op 10 januari 1939, zonder beroep te Bernissart (Henegouwen): 141 stemmen.

Spiridon, Leïla, née à Antioche/Antakya (Turquie) le 16 juillet 1934, sans profession à Tournai (Hainaut): 141 suffrages.

Spiridon, Leïla, geboren te Antioche/Antakya (Turkije) op 16 juli 1934, zonder beroep te Doornik (Henegouwen): 141 stemmen.

Takhsebt, Abdelkader, né à Theniet El Had (Algérie) le 23 mars 1966, ouvrier à Marchin (Liège): 141 suffrages.

Takhsebt, Abdelkader, geboren te Theniet El Had (Algerije) op 23 maart 1966, arbeider te Marchin (Luik): 141 stemmen.

Talaga, Maria Antonina, née à Gdynia (Pologne) le 29 avril 1946, enseignante à Anvers: 141 suffrages.

Talaga, Maria Antonina, geboren te Gdynia (Polen) op 29 april 1946, lerares te Antwerpen: 141 stemmen.

Talay, Sükrü, né à Gercüs (Turquie) le 1^{er} mars 1967, sans profession à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Talay, Sükrü, geboren te Gercüs (Turkije) op 1 maart 1967, zonder beroep te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Talbi, Hassan, né à Beni Boughafer (Maroc) en 1939, sans profession à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Talbi, Hassan, geboren te Beni Boughafer (Marokko) in 1939, zonder beroep te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tarabbia, René Alain Christian Armand, né à Mulhouse (France) le 27 décembre 1965, magasinier à Liège: 141 suffrages.

Tarabbia, René Alain Christian Armand, geboren te Mulhouse (Frankrijk) op 27 december 1965, magazijnbediende te Luik: 141 stemmen.

Tarfi, Ali, né à Angad Oujda (Maroc) le 24 mars 1958, mécanicien à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tarfi, Ali, geboren te Angad Oujda (Marokko) op 24 maart 1958, mecanicien te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tazani, Mohamed, né à Tafersit (Maroc) en 1961, ouvrier à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant): 141 suffrages.

Tazani, Mohamed, geboren te Tafersit (Marokko) in 1961, arbeider te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant): 141 stemmen.

Te, Man Try, né à Pursat (Cambodge) le 20 juillet 1970, étudiant à Ecaussines (Hainaut): 141 suffrages.

Te, Man Try, geboren te Pursat (Cambodja) op 20 juli 1970, student te Ecaussines (Henegouwen): 141 stemmen.

Ternad, Hassan, né à Casablanca (Maroc) le 11 février 1964, maître d'hôtel à Manage (La Hestre) (Hainaut): 141 suffrages.

Ternad, Hassan, geboren te Casablanca (Marokko) op 11 februari 1964, maître d'hôtel te Manage (La Hestre) (Henegouwen): 141 stemmen.

Toko, Musa, né à Gercüs (Turquie) le 1^{er} janvier 1940, sans profession à Asse (Zellik) (Brabant): 140 suffrages.

Toko, Musa, geboren te Gercüs (Turkije) op 1 januari 1940, zonder beroep te Asse (Zellik) (Brabant): 140 stemmen.

Tong, Fung Mui, née à Hong Kong le 3 juin 1956, aide-restauratrice à Woluwe-Saint-Lambert (Brabant): 141 suffrages.

Tong, Fung Mui, geboren te Hong Kong op 3 juni 1956, helpster in een restaurant te Sint-Lambrechts-Woluwe (Brabant): 141 stemmen.

Tosun, Cafer, né à Akbulak (Turquie) le 1^{er} mars 1957, mineur à Genk (Limbourg): 141 suffrages.

Tosun, Cafer, geboren te Akbulak (Turkije) op 1 maart 1957, mijnwerker te Genk (Limburg): 141 stemmen.

Tran, Ngo Kieu Chinh, née à Dalat (Viêt-nam) le 4 septembre 1968, étudiante à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Tran, Ngo Kieu Chinh, geboren te Dalat (Vietnam) op 4 september 1968, studente te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Tran, Van Binh, né à Rach Gia (Viêt-nam) le 2 août 1914, pensionné à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Tran, Van Binh, geboren te Rach Gia (Vietnam) op 2 augustus 1914, gepensioneerde te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Tran, Van Duc, né à Qui Nhon (Viêt-nam) le 1^{er} décembre 1965, étudiant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Tran, Van Duc, geboren te Qui Nhon (Vietnam) op 1 december 1965, student te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Tran, Van Minh, né à Vung Tau (Viêt-nam) le 7 septembre 1957, ouvrier à Anvers: 141 suffrages.

Tran, Van Minh, geboren te Vung Tau (Vietnam) op 7 september 1957, arbeider te Antwerpen: 141 stemmen.

Tran Viet, Tuoc, né à Hanoi (Viêt-nam) le 12 mai 1950, administrateur-gérant de restaurant à Liège: 141 suffrages.

Tran Viet, Tuoc, geboren te Hanoi (Vietnam) op 12 mei 1950, administrateur-beheerder van een restaurant te Luik: 141 stemmen.

Trejmak, Lila, née à Witow (Pologne) le 4 avril 1948, aide-cuisinière à Watermael-Boitsfort (Brabant): 141 suffrages.

Trejmak, Lila, geboren te Witow (Polen) op 4 april 1948, hulpkokkin te Watermaal-Bosvoorde (Brabant): 141 stemmen.

Triki, Abdelbaki, né à Kriz (Tunisie) le 5 octobre 1945, chauffeur de taxi à Forest (Brabant): 141 suffrages.

Triki, Abdelbaki, geboren te Kriz (Tunesië) op 5 oktober 1945, taxibestuurder te Vorst (Brabant): 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 17

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 17

Truong, Thi Sau, née à Rach Gia (Viêt-nam) en 1932, ménagère à Uccle (Brabant): 141 suffrages.

Truong, Thi Sau, geboren te Rach Gia (Vietnam) in 1932, huisvrouw te Ukkel (Brabant): 141 stemmen.

Uk, Ry, né à Kampot (Cambodge) le 3 février 1943, magasinier à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Uk, Ry, geboren te Kampot (Cambodja) op 3 februari 1943, magazijnbediende te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Uka, Rahim, né à Propastica (Yougoslavie) le 14 février 1945, cordonnier à Ixelles (Brabant): 141 suffrages.

Uka, Rahim, geboren te Propastica (Joegoslavië) op 14 februari 1945, schoenmaker te Elsene (Brabant): 141 stemmen.

Ulloa Arancibia, Arturo Enrique, né à Valparaiso (Chili) le 21 mars 1946, marin à Anvers: 141 suffrages.

Ulloa Arancibia, Arturo Enrique, geboren te Valparaiso (Chili) op 21 maart 1946, zeeman te Antwerpen: 141 stemmen.

Umay, Semih, né à Adana (Turquie) le 18 août 1962, chauffeur de taxi à Fléron (Liège): 141 suffrages.

Umay, Semih, geboren te Adana (Turkije) op 18 augustus 1962, taxi-chauffeur te Fléron (Luik): 141 stemmen.

Unval, Aydin, né à Arnas (Turquie) le 20 décembre 1969, étudiant à Koekelberg (Brabant): 141 suffrages.

Unval, Aydin, geboren te Arnas (Turkije) op 20 december 1969, student te Koekelberg (Brabant): 141 stemmen.

Urün, Faruk, né à Midyat (Turquie) le 15 août 1968, étudiant à Bruxelles (Brabant): 141 suffrages.

Urün, Faruk, geboren te Midyat (Turkije) op 15 augustus 1968, student te Brussel (Brabant): 141 stemmen.

Valenzuela Guerra, Ana Elisabeth, née à Santiago (Chili) le 14 décembre 1935, sans profession à Ganshoren (Brabant): 141 suffrages.

Valenzuela Guerra, Ana Elisabeth, geboren te Santiago (Chili) op 14 december 1935, zonder beroep te Ganshoren (Brabant): 141 stemmen.

Vannavong, Hoir, née à Pakse (Laos) le 7 septembre 1967, étudiante à Dison (Liège): 141 suffrages.

Vannavong, Hoir, geboren te Pakse (Laos) op 7 september 1967, studente te Dison (Luik): 141 stemmen.

Villalon Fuentes, Genoveva del Pilar, née à Santiago (Chili) le 27 juin 1962, ouvrière à Berchem-Sainte-Agathe (Brabant): 141 suffrages.

Villalon Fuentes, Genoveva del Pilar, geboren te Santiago (Chili) op 27 juni 1962, arbeidster te Sint-Agatha-Berchem (Brabant): 141 stemmen.

Vinh, Hoa, né à Cam Linh (Viêt-nam) le 18 juillet 1954, sans profession à Etterbeek (Brabant): 141 suffrages.

Vinh, Hoa, geboren te Cam Linh (Vietnam) op 18 juli 1954, zonder beroep te Etterbeek (Brabant): 141 stemmen.

Vu Duc Khanh, né à Nha Trang (Viêt-nam) le 2 mars 1967, étudiant à Limbourg (Liège): 141 suffrages.

Vu Duc Khanh, geboren te Nha Trang (Vietnam) op 2 maart 1967, student te Limbourg (Luik): 141 stemmen.

Waskiewicz, Kazimierz Zbigniew, né à Lwow (Pologne) (actuellement URSS) le 27 août 1922, employé à Schaerbeek (Brabant): 141 suffrages.

Waskiewicz, Kazimierz Zbigniew, geboren te Lwow (Polen) (thans USSR) op 27 augustus 1922, bediende te Schaarbeek (Brabant): 141 stemmen.

Wilchowa, Jaroslawa, née à Cholojew (Pologne) le 4 mai 1927, pensionnée à Charleroi (Marcinelle) (Hainaut): 141 suffrages.

Wilchowa, Jaroslawa, geboren te Cholojew (Polen) op 4 mei 1927, gepensioneerde te Charleroi (Marcinelle) (Henegouwen): 141 stemmen.

Wisniewski, Jacqueline Germaine, née à Liège le 12 août 1952, ouvrière dans un atelier protégé à Liège: 141 suffrages.

Wisniewski, Jacqueline Germaine, geboren te Luik op 12 augustus 1952, arbeidster in een beschutte werkplaats te Luik: 141 stemmen.

Wisniewski, Stefan Ireneusz, né à Gdansk-Wrzeszcz (Pologne) le 15 mai 1950, sans profession à Bruxelles (Brabant) : 141 suffrages.

Wisniewski, Stefan Ireneusz, geboren te Gdansk-Wrzeszcz (Polen) op 15 mei 1950, zonder beroep te Brussel (Brabant) : 141 stemmen.

Witkowski, Wojciech, né à Ciechocinek (Pologne) le 3 septembre 1955, sans profession à Ixelles (Brabant) : 140 suffrages.

Witkowski, Wojciech, geboren te Ciechocinek (Polen) op 3 september 1955, zonder beroep te Elsene (Brabant) : 140 stemmen.

Yildiz, Bilal, né à Eyim (Turquie) le 15 février 1953, mineur pensionné à Hasselt (Limbourg) : 141 suffrages.

Yildiz, Bilal, geboren te Eyim (Turkije) op 15 februari 1953, gepensioneerd mijnwerker te Hasselt (Limburg) : 141 stemmen.

Youkaj, Abdellatif, né à Douar Ourtas (Maroc) en 1955, agent à la STIB à Uccle (Brabant) : 141 suffrages.

Youkaj, Abdellatif, geboren te Douar Ourtas (Marokko) in 1955, beambte bij de MIVB te Ukkel (Brabant) : 141 stemmen.

Yucelbas, Isa Ali, né à Güvecci (Turquie) le 1^{er} janvier 1945, gérant à Anvers : 141 suffrages.

Yucelbas, Isa Ali, geboren te Güvecci (Turkije) op 1 januari 1945, zaakvoerder te Antwerpen : 141 stemmen.

Zarate, Carlos Adrian, né à Buenos Aires (Argentine) le 14 mars 1969, employé à Etterbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Zarate, Carlos Adrian, geboren te Buenos Aires (Argentinië) op 14 maart 1969, bediende te Etterbeek (Brabant) : 141 stemmen.

Zareba, Justyna Lubomila, née à Koscian (Pologne) le 9 juillet 1966, étudiante à Anderlecht (Brabant) : 141 suffrages.

Zareba, Justyna Lubomila, geboren te Koscian (Polen) op 9 juli 1966, studente te Anderlecht (Brabant) : 141 stemmen.

Zarioh, Nouba, né à Beni Chicar (Maroc) le 15 avril 1962, technicien à Schaerbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Zarioh, Nouba, geboren te Beni Chicar (Marokko) op 15 april 1962, technicus te Schaerbeek (Brabant) : 141 stemmen.

Zerguit, Mimouna, née à Oujda (Maroc) le 5 août 1954, nettoyeuse à Vilvorde (Brabant) : 141 suffrages.

Zerguit, Mimouna, geboren te Oujda (Marokko) op 5 augustus 1954, poetsvrouw te Vilvoorde (Brabant) : 141 stemmen.

Zghikh, Khadija, née à Casablanca (Maroc) le 25 novembre 1962, employée à Charleroi (Monceau-sur-Sambre) (Hainaut) : 141 suffrages.

Zghikh, Khadija, geboren te Casablanca (Marokko) op 25 november 1962, bediende te Charleroi (Monceau-sur-Sambre) (Henegouwen) : 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 18

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 18

Zilli, Denise, née à Ougrée le 28 mars 1962, secrétaire médicale à Flémalle (Liège) : 141 suffrages.

Zilli, Denise, geboren te Ougrée op 28 maart 1962, medisch secretaresse te Flémalle (Luik) : 141 stemmen.

Zivanovic, Marija, née à Gunja (Yougoslavie) le 18 février 1942, ouvrière à Liège : 141 suffrages.

Zivanovic, Marija, geboren te Gunja (Joegoslavië) op 18 februari 1942, arbeidster te Luik : 141 stemmen.

Naturalisation ordinaire

Feuilleton n° 19

Gewone naturalisatie

Lijst nr. 19

Dissenbergen, Maria Amelia, née à Gand le 2 août 1934, ouvrière à Wetteren (Flandre orientale) : 141 suffrages.

Dissenbergen, Maria Amelia, geboren te Gent op 2 augustus 1934, arbeidster te Wetteren (Oost-Vlaanderen) : 141 stemmen.

Djimtouloum, Radert, né à Dokoura (Tchad) le 6 mars 1947, étudiant à Schaerbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Djimtouloum, Radert, geboren te Dokoura (Tsjaad) op 6 maart 1947, student te Schaerbeek (Brabant) : 141 stemmen.

El Guendi, Ahmed, né à Boubeker (Maroc) le 28 février 1958, technicien à Oupeye (Hermée) (Liège) : 141 suffrages.

El Guendi, Ahmed, geboren te Boubeker (Marokko) op 28 februari 1958, technicus te Oupeye (Hermée) (Luik) : 141 stemmen.

Hamraras, Brahim, né à Cheraga (Algérie) le 26 mars 1949, sans profession à Saint-Josse-ten-Noode (Brabant) : 140 suffrages.

Hamraras, Brahim, geboren te Cheraga (Algerije) op 26 maart 1949, zonder beroep te Sint-Joost-ten-Node (Brabant) : 140 stemmen.

Mantrach, Jaouad, né à Fès (Maroc) le 8 octobre 1951, employé à Etterbeek (Brabant) : 141 suffrages.

Mantrach, Jaouad, geboren te Fez (Marokko) op 8 oktober 1951, bediende te Etterbeek (Brabant) : 141 stemmen.

Najam, Ul Hasan, né à Mirpur (Pakistan) le 27 août 1950, gérant à Woluwe-Saint-Pierre (Brabant) : 141 suffrages.

Najam, Ul Hasan, geboren te Mirpur (Pakistan) op 27 augustus 1950, zaakvoerder te Sint-Pieters-Woluwe (Brabant) : 141 stemmen.

Yigit, Niyazi, né à Caykara (Turquie) le 2 mai 1953, instituteur à Houthalen-Helchteren (Limbourg) : 141 suffrages.

Yigit, Niyazi, geboren te Caykara (Turkije) op 2 mei 1953, onderwijzer te Houthalen-Helchteren (Limburg) : 141 stemmen.

Zeraa, Abdelaziz, né à Tanger (Maroc) le 12 mars 1958, employé à Molenbeek-Saint-Jean (Brabant) : 141 suffrages.

Zeraa, Abdelaziz, geboren te Tanger (Marokko) op 12 maart 1958, bediende te Sint-Jans-Molenbeek (Brabant) : 141 stemmen.